

194215

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2023

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

LANDESGESETZ

vom 9. Januar 2023, Nr. 1

Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2023

Fortsetzung >>>

Leggi - Parte 1 - Anno 2023

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

LEGGE PROVINCIALE

del 9 gennaio 2023, n. 1

Disposizioni collegate alla legge di stabilità provinciale per l'anno 2023

Continua >>>

*Autonome Provinz
Bozen - Südtirol*



*Provincia Autonoma di
Bolzano - Alto Adige*

LANDESGESETZ vom 9. Jänner 2023, Nr. 1

Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2023

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

Art. 1

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2012 und für den Dreijahreszeitraum 2012-2014 (Finanzgesetz 2012)“

1. In der Überschrift des Artikels 31 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, werden die Wörter „in Randgebieten und in benachteiligten Gebieten“ gestrichen.

2. In Artikel 31 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, werden die Wörter „auch in Randgebieten und in benachteiligten Gebieten des Landesgebiets“ und die Wörter „gebietsmäßig betroffenen“ gestrichen.

Art. 2

Änderung des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, „Bestimmungen zur Luftreinhaltung“

1. Nach Artikel 7-ter des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 7-quater (*Beiträge für den Austausch von Feuerungsanlagen*) - 1. Die Autonome Provinz Bozen gewährt Beiträge für den Einbau von emissionsarmen, mit erneuerbaren Energiequellen betriebenen Heizsystemen, die umweltschädliche oder veraltete holzbetriebene Feuerungsanlagen ersetzen. Die geförderten Anlagen müssen zur Verringerung jener Luftschadstoffe beitragen,

LEGGE PROVINCIALE 9 gennaio 2023, n. 1

Disposizioni collegate alla legge di stabilità provinciale per l'anno 2023

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Modifica della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, „Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012 e per il triennio 2012-2014 (Legge finanziaria 2012)“

1. Nella rubrica dell'articolo 31 della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, sono soppresse le parole: „in zone periferiche e svantaggiate“.

2. Nel comma 1 dell'articolo 31 della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, sono soppresse le parole: „anche nelle zone periferiche e svantaggiate del territorio provinciale“ e le parole: „territorialmente interessati“.

Art. 2

Modifica della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, „Norme per la tutela della qualità dell'aria“

1. Dopo l'articolo 7-ter della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, è inserito il seguente articolo:

„Art. 7-quater (*Contributi per la sostituzione di impianti termici*) - 1. La Provincia autonoma di Bolzano concede contributi per l'installazione di sistemi di riscaldamento a basse emissioni e alimentati a energie rinnovabili, in sostituzione di generatori di calore alimentati a legna, inquinanti o obsoleti. Gli impianti incentivati devono contribuire alla riduzione delle emissioni degli inquinanti

die hinsichtlich der Einhaltung der in den geltenden Rechtsvorschriften, in dem Luftqualitätsplan und den Programmen laut Artikel 9 festgelegten Grenz- und Zielwerte als besonders problematisch anzusehen sind. Die Landesregierung legt die Modalitäten und Kriterien für die Gewährung der Beiträge fest, wobei die Kriterien mit den Klimaschutzziele übereinstimmen müssen.

2. Die Beiträge laut Absatz 1 werden nur Rechtssubjekten vergeben, die Zugang zu staatlichen Förderungen laut Interministerialdekret vom 16. Februar 2016, in geltender Fassung, erhalten haben. Die Beiträge laut Absatz 1 sind bis zu einem Höchstmaß von 90 Prozent der zulässigen Ausgaben mit den Förderungen des Staates kumulierbar. Die Gewährung der Beiträge an Unternehmen erfolgt unter Beachtung der EU-Leitlinien für staatliche Klima-, Umweltschutz- und Energiebeihilfen 2022 (2022/C 80/01).“

2. Nach Artikel 11-ter des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 11-quater (*Verkehrsverlagerung zur Reduzierung der Luftschadstoffemissionen*) - 1. Zur Verbesserung der Luftqualität in den Ortschaften des Landes und zur Verringerung der Emission von Luftschadstoffen, die durch starke und langanhaltende Verkehrsstaus auf den Staats-, Landes- und Gemeindestraßen entstehen, kann das Land, beschränkt auf die unbedingt erforderlichen Zeiträume, die Kosten für die Verlagerung des Fahrzeugverkehrs auf bestimmte Autobahnabschnitte übernehmen.

2. Zur Umsetzung der in Absatz 1 genannten Ziele kann die Landesregierung nach Anhören der unmittelbar betroffenen Gemeinden Vereinbarungen mit den Autobahnbetreibern abschließen. Die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz bewertet die Auswirkungen auf die Umwelt und den Verkehr, die sich durch die Verlagerung des Fahrzeugverkehrs ergeben, und legt die Ergebnisse regelmäßig der Landesregierung vor“.

3. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 810.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 1.250.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 1.250.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfond „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen

maggiormente problematici rispetto ai valori limite e ai valori obiettivo fissati dalla normativa vigente nonché dal piano della qualità dell'aria e dai programmi di cui all'articolo 9. La Giunta provinciale stabilisce le modalità e i criteri per la concessione dei contributi, che devono essere in linea con gli obiettivi di tutela del clima.

2. I contributi di cui al comma 1 sono concessi solo ai soggetti che hanno ottenuto accesso agli incentivi statali di cui al decreto interministeriale 16 febbraio 2016, e successive modifiche. I contributi di cui al comma 1 sono cumulabili con gli incentivi riconosciuti dallo Stato fino alla misura massima del 90 per cento delle spese ammissibili. I contributi a favore delle imprese vengono concessi nel rispetto della disciplina dell'Unione europea in materia di aiuti di Stato a favore del clima, dell'ambiente e dell'energia 2022 (2022/C 80/01).“

2. Dopo l'articolo 11-ter della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8, è inserito il seguente articolo:

“Art. 11-quater (*Trasferimento del traffico per ridurre le emissioni di inquinanti atmosferici*) - 1. Per migliorare la qualità dell'aria nei centri abitati della provincia e ridurre le emissioni di inquinanti atmosferici causate da situazioni di grave e prolungato congestionamento del traffico circolante sulle strade statali, provinciali e comunali, la Provincia può assumere gli oneri derivanti dal trasferimento del traffico veicolare su determinati tratti autostradali, limitatamente ai periodi strettamente necessari.

2. Per attuare le finalità di cui al comma 1, la Giunta provinciale può stipulare convenzioni con i gestori autostradali, sentiti i Comuni direttamente interessati. Gli effetti sull'ambiente e sulla viabilità derivanti dal trasferimento del traffico veicolare sono valutati dall'Agenzia provinciale per l'ambiente e per la tutela del clima e presentati periodicamente alla Giunta provinciale.“

3. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 810.000,00 euro per l'anno 2023, in 1.250.000,00 euro per l'anno 2024 e in 1.250.000,00 euro per l'anno 2025, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previ-

Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Deckung für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit dem Haushaltsgesetz.

Art. 3

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, „Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol“

1. Nach Artikel 1 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 1-bis (*Radwege und Radrouten*) - 1. Die übergemeindlichen Radwege und Radrouten gehören zum öffentlichen Gut -Straßen oder zum öffentlichen Wassergut.

2. Die Autonome Provinz Bozen tritt in die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Artikels bestehenden aktiven und passiven Rechtsverhältnisse ein, die sich auf die Vereinbarungen beziehen, welche die Betreiber der Radwege und übergemeindlichen Radrouten mit den Grundstückseigentümerinnen und -eigentümern abgeschlossen haben.

3. Bei Ablauf der Vereinbarungen laut Absatz 2, in jedem Fall jedoch innerhalb von 36 Monaten ab dem Ablaufdatum, gehen die privaten Grundstücke, über die übergemeindliche Radwege oder Radrouten gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 20. September 2007, Nr. 50, verlaufen, im Sinne des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, in das öffentliche Gut des Landes über und bis zu ihrem Erwerb sind die Grundstücke im Sinne und für die Wirkungen von Artikel 30 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, besetzt.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 1.000.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 1.000.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 1.000.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für Investitionsausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025.

sione 2023-2025. Alla copertura per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Art. 3

Modifica della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, "Norme per l'amministrazione del patrimonio della Provincia autonoma di Bolzano"

1. Dopo l'articolo 1 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 1-bis (*Piste ciclabili e itinerari ciclopedonali*) - 1. Le piste ciclabili e gli itinerari ciclopedonali intercomunali fanno parte del demanio pubblico, ramo strade o demanio idrico.

2. La Provincia autonoma di Bolzano subentra nei rapporti giuridici attivi e passivi relativi alle convenzioni stipulate dai gestori delle piste ciclabili e degli itinerari ciclopedonali intercomunali con i proprietari dei terreni, in essere alla data di entrata in vigore del presente articolo.

3. Alla scadenza delle convenzioni di cui al comma 2 e comunque entro 36 mesi dalla stessa, i fondi di proprietà privata su cui insistono piste ciclabili o itinerari ciclopedonali intercomunali ai sensi del decreto del presidente della Provincia 20 settembre 2007, n. 50, sono acquisiti al demanio pubblico provinciale ai sensi della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, e fino alla loro acquisizione i fondi sono occupati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 30 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 1.000.000,00 euro per l'anno 2023, in 1.000.000,00 euro per l'anno 2024 e in 1.000.000,00 euro per l'anno 2025, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte capitale nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025.

Art. 4

Änderung des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, „Neuordnung des Landesstatistiksystems“

1. In Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, werden die Wörter „in Artikel 1 Absatz 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. Juli 1993, Nr. 290,“ durch die Wörter „in Artikel 10 Absatz 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 1017, in geltender Fassung,“ ersetzt.

2. Am Ende von Artikel 4 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, wird folgender Satz hinzugefügt: „Bei Abwesenheit oder Verhinderung bestimmen die Mitglieder von Mal zu Mal ein stellvertretendes Mitglied.“

3. In Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, werden die Wörter „Artikel 1 Absatz 5 des Legislativdekrets Nr. 290/1993“ durch die Wörter „Artikel 10 Absatz 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 1017, in geltender Fassung,“ ersetzt.

4. In Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, wird das Wort „Einzelsubjekte“ durch die Wörter „identifizierbare Personen oder Einheiten“ ersetzt.

5. Am Ende von Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, wird folgender Satz hinzugefügt: „Zu diesem Zweck werden die Vorschriften und Verfahren laut den staatlichen Bestimmungen zum Gesamtstaatlichen Statistiksystem entsprechend angewandt.“

6. Am Ende von Artikel 8 Absatz 2 erster Satz des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, werden die Wörter „wobei die Verbote gemäß Absatz 1 aufrecht bleiben“ durch die Wörter „vorbehaltlich der in Absatz 1 genannten Verbote und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen über den Zugriff auf Elementardaten des Gesamtstaatlichen Statistiksystems zu wissenschaftlichen Zwecken“ ersetzt.

7. In Artikel 8 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, werden die Wörter „die in öffentlichen Registern vermerkt sind“ durch die Wörter „die in allgemein zugänglichen, öffentlichen Registern, Verzeichnissen, Akten oder Do-

Art. 4

Modifica della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, “Riordino del sistema statistico provinciale”

1. Nel comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, le parole: “dall'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 6 luglio 1993, n. 290.” sono sostituite dalle parole: “dall'articolo 10, comma 6, del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 1017, e successive modifiche.”

2. Alla fine del comma 5 dell'articolo 4 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, è aggiunto il seguente periodo: “In caso di assenza o impedimento, i membri designano di volta in volta un membro supplente.”

3. Nel comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, le parole: “dell'articolo 1, comma 5, del D.Lgs. n. 290/1993,” sono sostituite dalle parole: “dell'articolo 10, comma 5, del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 1017, e successive modifiche,”.

4. Nel comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, la parola: “individuale” è sostituita dalle parole: “relativamente a persone o unità identificabili”.

5. Al termine del comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, è aggiunto il seguente periodo: “A tal fine si applicano in analogia le disposizioni e le procedure previste dalla normativa nazionale sul Sistema statistico nazionale.”

6. Alla fine del primo periodo del comma 2 dell'articolo 8 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, sono inserite le parole: “e nel rispetto delle disposizioni sull'accesso a fini scientifici ai dati elementari del Sistema statistico nazionale”.

7. Nel comma 4 dell'articolo 8 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, le parole: “presenti nei pubblici registri” sono sostituite dalle parole: “presenti in pubblici registri, elenchi, atti o documenti conoscibili da chiunque”.

kumenten enthalten sind“ ersetzt.

8. In Artikel 9 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, werden die Wörter „und untersteht aufgrund von Artikel 4 Absatz 1 des L.G. Nr. 10/1992 der Generaldirektion“ durch die Wörter „und ist bei der Generaldirektion angesiedelt“ ersetzt.

9. Nach Artikel 9 Absatz 3 Buchstabe n) des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„o) es übt seine Tätigkeit auch zu Forschungszwecken aus und fördert die Zusammenarbeit mit Hochschulen und Forschungsinstituten im Rahmen statistischer Forschungsprojekte, unter anderem durch die Finanzierung von Forschungsverträgen und -stipendien, gemäß den geltenden Bestimmungen.“

10. Artikel 10 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 10 (*Aufgaben und Befugnisse des Direktors des Landesinstitutes für Statistik*) - 1. Der Direktor/Die Direktorin des Landesinstitutes für Statistik:

- a) ist für die Durchführung der dem Institut zugewiesenen Aufgaben verantwortlich,
- b) legt die Ziele und die Tätigkeiten des Institutes fest, die in das Landesstatistikprogramm aufzunehmen sind und plant, koordiniert und überprüft deren Umsetzung,
- c) plant, koordiniert und überprüft die Umsetzung aller sonstigen Aufträge, die dem Institut übertragen wurden,
- d) sorgt für einen angemessenen Informationsfluss innerhalb des Institutes,
- e) gewährleistet die gute Führung des Institutes und sorgt für die Durchführung der in die Zuständigkeit des Institutes fallenden Maßnahmen,
- f) nimmt die Verwaltungsbefugnisse wahr, die in den Sachbereich des Institutes fallen und nicht ausdrücklich anderen Organisationseinheiten vorbehalten sind,
- g) steht dem Personal des Institutes direkt vor und überwacht die Einhaltung der Dienstpflichten des Personals,
- h) schließt Konventionen und Verträge über dem EU-Schwellenwert ab, die nicht von besonderer Bedeutung sind, sowie Verträge unter dem EU-Schwellenwert,
- i) schließt Vereinbarungen und Konventionen mit Körperschaften und Organen auf Landes-, Re-

8. Nel comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, le parole: “ed è collocato per effetto dell'articolo 4, comma 1, della L.P. n. 10/1992 alle dipendenze della direzione generale” sono sostituite dalle parole: “ed è collocato presso la Direzione generale”.

9. Dopo la lettera n) del comma 3 dell'articolo 9 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, è aggiunta la seguente lettera:

“o) svolge la propria attività anche con finalità di ricerca e promuove collaborazioni con le università e gli istituti di ricerca in progetti di ricerca statistica, anche attraverso il finanziamento di borse e assegni di ricerca, secondo quanto previsto dalla normativa vigente in materia.”

10. L'articolo 10 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 10 (*Funzioni del direttore dell'Istituto provinciale di statistica*) - 1. Il direttore/La direttrice dell'Istituto provinciale di statistica:

- a) è responsabile dell'espletamento dei compiti assegnati all'Istituto;
- b) definisce gli obiettivi e le attività di competenza dell'Istituto da inserire nel Programma statistico provinciale, ne programma e coordina l'esecuzione e ne verifica l'attuazione;
- c) programma, coordina l'esecuzione e verifica l'attuazione di ogni altro incarico attribuito all'Istituto;
- d) assicura un adeguato flusso informativo all'interno dell'Istituto;
- e) assicura il buon andamento dell'Istituto e cura l'esecuzione dei provvedimenti di competenza dello stesso;
- f) esercita le funzioni amministrative nelle materie di competenza dell'Istituto, escluse quelle espressamente attribuite ad altre strutture organizzative;
- g) è il diretto/la diretta superiore del personale assegnato all'Istituto e vigila sull'osservanza dei doveri di servizio da parte dello stesso;
- h) stipula le convenzioni e i contratti sopra soglia UE che non sono di particolare rilevanza e i contratti sotto soglia UE;
- i) stipula accordi e convenzioni con enti ed organismi di carattere provinciale, regionale, nazio-

gional- und Staatsebene sowie auf internationaler Ebene ab, insbesondere in Bezug auf Körperschaften und Organe, die dem Landesstatistiksystem und dem Gesamtstaatlichen Statistiksystem angehören,

- j) genehmigt die Ausgaben, die für die Durchführung der Tätigkeiten, die in die Zuständigkeit des Institutes fallen, erforderlich sind und passt diese an die Tarife und Vergütungen an, die das ISTAT für ähnliche Tätigkeiten anwendet,
- k) genehmigt Außendienste sowie die Teilnahme an Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen in Italien,
- l) erstellt das Jahresprogramm des Institutes sowie den Haushaltsvoranschlag und legt den für die Umsetzung des Programms notwendigen Personalbedarf fest,
- m) verfügt die Aufnahme von Personal für das Institut mit Werkvertrag gemäß Artikel 2222 des Zivilgesetzbuches oder mit Arbeitsvertrag nach den einschlägigen Bestimmungen, um den sich aus Erhebungen, Groß- und Sonderzählungen ergebenden außergewöhnlichen Erfordernissen nachkommen zu können; die entsprechenden Verträge dürfen für höchstens sechs Monate abgeschlossen und auf insgesamt 18 Monate verlängert werden,
- n) legt die Höchstanzahl der Erhebungsbeauftragten fest und entscheidet über die Aufgabenverteilung sowie über die Dauer und die Vergütung der Zusammenarbeit,
- o) legt mit entsprechender Begründung die Forderungen gegenüber Dritten für Leistungen fest, die das Institut für sie erbracht hat.“

11. In Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, werden die Wörter „; diese Mittel werden gemäß den in Artikel 25 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. April 1980, Nr. 8, vorgesehenen Modalitäten im Landeshaushalt verbucht“ gestrichen.

Art. 5

Änderung des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“

1. In Artikel 51-quinquies Absatz 2 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, werden die Wörter „unterschiedlicher flexibler Verträge“ durch die Wörter „befristeter Arbeitsverträge“ ersetzt.

2. Artikel 51-sexies des Landesgesetzes vom

nale ed internazionale, con particolare riferimento agli enti ed organismi aderenti al Sistema statistico provinciale e al Sistema statistico nazionale;

- j) autorizza le spese da sostenere per l'esercizio delle funzioni di competenza dell'Istituto, adeguandole alle tariffe e ai compensi applicati dall'ISTAT anche per funzioni analoghe;
- k) autorizza le missioni di servizio e la partecipazione a corsi di formazione e aggiornamento in località ubicate nel territorio nazionale;
- l) predispone il programma annuale dell'Istituto, formula la previsione di spesa e determina il fabbisogno di personale per l'attuazione del programma;
- m) dispone l'assunzione di personale per l'Istituto con contratti d'opera ai sensi dell'articolo 2222 del Codice civile o con contratti di lavoro ai sensi della normativa vigente, per far fronte alle esigenze straordinarie connesse con rilevazioni e censimenti generali e particolari per un periodo non superiore a sei mesi, prorogabile per un periodo massimo complessivo di 18 mesi;
- n) stabilisce il numero massimo dei rilevatori e dispone gli incarichi, fissando tempi e compensi del rapporto di collaborazione;
- o) determina, motivandola, la quota a carico di terzi per prestazioni rese nei confronti degli stessi.“

11. Nella lettera d) del comma 1 dell'articolo 12 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, sono soppresse le parole: “Tali fondi saranno iscritti nel bilancio della Provincia autonoma di Bolzano con le modalità indicate all'articolo 25, comma 1, della legge provinciale 26 aprile 1980, n. 8.”

Art. 5

Modifica della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, “Riordinamento del servizio sanitario provinciale”

1. Nel comma 2 dell'articolo 51-quinquies della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, le parole: “contratti flessibili di diversa tipologia” sono sostituite dalle parole: “contratti a tempo determinato”.

2. L'articolo 51-sexies della legge provinciale

5. März 2001, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

„Art. 51-sexies (*Befristete Anstellung von Ärztinnen und Ärzten ohne Facharzt Diplom*) - 1. Zur Bewältigung des Fachärztenotstands in den Notaufnahmen und Diensten für Rettungs- und Notfallmedizin kann der Südtiroler Sanitätsbetrieb, zur Gewährleistung des in der Verfassung verankerten Rechts auf den Schutz der Gesundheit und auf die Grundleistungen im Rahmen der Wesentlichen Betreuungsstandards, über öffentliche Auswahlverfahren Ärztinnen und Ärzte ohne Facharzt Diplom für einen befristeten Zeitraum einstellen. Dies ist jedoch nur dann möglich, wenn festgestellt wurde, dass keine entsprechenden internen Personalressourcen vorhanden sind und auch keines der Rechtsinstitute gemäß Landeskollektivvertrag angewandt werden kann. Die Ärzte und Ärztinnen ohne Facharzt Diplom werden angestellt, um unterstützende ärztliche Tätigkeiten entsprechend ihrem Kenntnisstand, ihrer Kompetenzen und Fertigkeiten durchzuführen, wobei sie stets an die Weisungen des verantwortlichen medizinischen Leiters oder der verantwortlichen medizinischen Leiterin gebunden sind. Ihre Tätigkeit, bei der sie durch Fachärztinnen und -ärzte im ergänzenden Bereitschaftsdienst unterstützt werden, beschränkt sich auf nicht dringende oder weniger dringende Leistungen im Notfallbereich oder im Rahmen von Nacht- und Feiertagsdiensten in Krankenhausabteilungen sowie auf die ärztliche Betreuung bei sekundären Transportdiensten. Erscheinen beim öffentlichen Auswahlverfahren keine Kandidatinnen und Kandidaten oder gehen daraus keine oder zu wenige Geeignete hervor, kann der Sanitätsbetrieb individuelle Aufträge an freiberuflich tätige Ärztinnen und Ärzte ohne Facharzt Titel vergeben. Den gemäß diesem Artikel eingestellten Ärztinnen und Ärzte werden Weiterbildungen garantiert, damit sie die für den betreffenden Arbeitsbereich erforderlichen theoretischen und praktischen Fähigkeiten erlernen können. Die in diesem Artikel genannten Anstellungen und Aufträge werden mit der Klausel der vorzeitigen Beendigung des Vertragsverhältnisses für den Fall vergeben, dass Fachkräfte mit dem erforderlichen Facharzt Diplom oder sonstigen in der Staats- oder Landesgesetzgebung für dieselben Zwecke vorgesehenen Voraussetzungen wieder zur Verfügung stehen.

2. Dieser Artikel wird ab seinem Inkrafttreten für ein Jahr angewandt.“

5 marzo 2001, n. 7, è così sostituito:

“Art. 51-sexies (*Assunzione a tempo determinato di medici privi del diploma di specializzazione*) - 1. Per far fronte alla situazione emergenziale di carenza di medici specialisti nei pronto soccorso e nei servizi di emergenza e urgenza, al fine di garantire il diritto costituzionale di tutela della salute e le prestazioni comprese nei livelli essenziali di assistenza, dopo aver accertato anche l'impossibilità di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, anche in relazione al ricorso a tutti gli istituti previsti dal contratto collettivo provinciale di lavoro, l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può assumere a tempo determinato, previa procedura concorsuale, medici privi del diploma di specializzazione per lo svolgimento di attività medico-chirurgiche di supporto in coerenza con il grado di conoscenze, competenze e abilità acquisite, con autonomia vincolata alle direttive ricevute da un dirigente medico responsabile, limitatamente alle prestazioni di pronto soccorso di grado non urgente o di urgenza minore o di guardie notturne e festive presso i reparti ospedalieri con il supporto di medici specialisti in reperibilità integrativa o di assistenza sanitaria presso i servizi di trasporto secondari. A seguito di inutile o insufficiente espletamento della procedura concorsuale, ai medici privi del diploma di specializzazione l'Azienda può assegnare incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo. Ai medici reclutati ai sensi di questo articolo sono garantiti percorsi formativi per l'acquisizione delle competenze teorico-pratiche necessarie in relazione all'ambito d'inserimento. Le assunzioni e gli incarichi previsti da questo articolo sono attribuiti con la clausola di anticipata cessazione nei casi in cui ci siano professionisti disponibili in possesso del diploma di specializzazione richiesto o di altri requisiti previsti dalla normativa statale e provinciale per le medesime finalità.

2. Il presente articolo si applica per un anno dalla sua data di entrata in vigore.”

Art. 6

Änderung des Landesgesetzes vom 16. August 2022, Nr. 10, „Änderungen zu Landesgesetzen in den Bereichen Landesämter und Personal, Berufsbildung, Unterricht, Kultur, Bezirksgemeinschaften, Jagd, Raum und Landschaft, Gewässernutzung, Energie, Landschaftsschutz und Umweltschutz, Lokalfinanzen, Gaststätten, Finanzen, Enteignung für Gemeinnützige Zwecke, Vermögensverwaltung, Handel, Gesundheitswesen und Hygiene, Fürsorge und Wohlfahrt“

1. Am Ende von Artikel 22 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. August 2022, Nr. 10, wird folgender Satz hinzugefügt „Die Folgekosten belaufen sich jährlich auf 400.000,00 Euro.“

Art. 7

Änderung des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, „Neuordnung der örtlichen Körperschaften“

1. Nach Artikel 7 des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 7-bis (*Optimales Einzugsgebiet und Verwaltungsbehörde für die integrierte Bewirtschaftung von Hausabfällen*) - 1. Um eine integrierte Bewirtschaftung der Hausabfälle zu organisieren, legt die Autonome Provinz Bozen in Umsetzung der geltenden staatlichen Bestimmungen ein einziges optimales Einzugsgebiet fest, das dem gesamten Landesgebiet entspricht. Das Land, die Gemeinden und die Bezirksgemeinschaften üben die ihnen zugewiesenen Aufgaben, Befugnisse und Tätigkeiten im Bereich Hausabfälle gemeinschaftlich durch eine Verwaltungsbehörde aus.

2. Die Verwaltungsbehörde ist eine juristische Person des öffentlichen Rechts, ausgestattet mit funktionaler, Rechts-, Verwaltungs- und Buchführungsautonomie; sie organisiert, vergibt und kontrolliert den Dienst zur integrierten Abfallbewirtschaftung nach den von der Provinz festgelegten Vorgaben und in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung und Planung des Landes.

3. Die Verwaltungsbehörde wird durch Unterzeichnung einer Vereinbarung zwischen den in Absatz 1 genannten Körperschaften eingerichtet und besteht aus folgenden Organen: der Mitgliederversammlung, dem Präsidenten/der Präsidentin, dem Exekutivorgan, dem Direktor/der Direkto-

Art. 6

Modifica della legge provinciale 16 agosto 2022, n. 10, “Modifiche a leggi provinciali in materia di uffici provinciali e personale, formazione professionale, istruzione, cultura, comunità comprensoriali, caccia, territorio e paesaggio, utilizzazione delle acque pubbliche, energia, tutela del paesaggio e dell’ambiente, finanza locale, esercizi pubblici, finanze, espropriazioni per causa di pubblica utilità, amministrazione del patrimonio, commercio, igiene e sanità, assistenza e beneficenza”

1. Alla fine del comma 4 dell’articolo 22 della legge provinciale 16 agosto 2022, n. 10, è aggiunto il seguente periodo: “Gli oneri a regime sono quantificati in 400.000,00 euro all’anno.”.

Art. 7

Modifica della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, “Riordino degli enti locali”

1. Dopo l’articolo 7 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, è inserito il seguente articolo:

“Art. 7-bis (*Ambito territoriale ottimale e autorità d’ambito per la gestione integrata dei rifiuti urbani*) - 1. Al fine di organizzare i servizi di gestione integrata dei rifiuti urbani e in attuazione delle disposizioni statali vigenti, la Provincia autonoma di Bolzano individua un unico ambito territoriale ottimale, corrispondente all’intero territorio provinciale. La Provincia, i Comuni e le comunità comprensoriali esercitano in forma associata, attraverso l’autorità d’ambito, le funzioni e le attività in materia di rifiuti urbani loro attribuite.

2. L’autorità d’ambito ha personalità giuridica di diritto pubblico e autonomia tecnica, giuridica, amministrativa e contabile; essa organizza, affida e controlla il servizio di gestione integrata dei rifiuti secondo gli indirizzi fissati dalla Provincia e in conformità alla legislazione e pianificazione provinciale.

3. L’autorità d’ambito è costituita con la sottoscrizione di una convenzione da parte degli enti di cui al comma 1 e si compone dei seguenti organi: l’assemblea, il/la presidente, l’organo esecutivo, il direttore/la direttrice e il revisore unico/la revisora unica dei conti.

rin und dem einzigen Rechnungsprüfer/der einzigen Rechnungsprüferin.

4. Die Verwaltungsbehörde handelt im Namen und im Auftrag der Mitgliedskörperschaften und kann zur Erfüllung ihrer Aufgaben und Befugnisse auf deren Ämter und Personal zurückgreifen.

5. Die Vereinbarung zur Einrichtung der Verwaltungsbehörde regelt Folgendes:

- a) die Anteile der Beteiligung der Mitgliedskörperschaften an der Mitgliederversammlung der Verwaltungsbehörde; die Aufteilung der Anteile wird auf der Grundlage der im Gebiet jeder Körperschaft ansässigen Bevölkerung festgelegt,
- b) die Arbeitsweise der Organe der Verwaltungsbehörde,
- c) die Organisation, Vergabe und Kontrolle des Dienstes zur integrierten Bewirtschaftung der Hausabfälle,
- d) das Tarifsysteem, das die Leistbarkeit des Dienstes sicherstellt und ein Tarifniveau gewährleistet, das mit der ständigen qualitativen und quantitativen Verbesserung des Dienstes vereinbar ist,
- e) die Modalitäten für die Übergabe der Anlagen und sonstigen Vermögenswerte an die Verwaltungsbehörde am Ende der ersten Betriebsphase laut Absatz 7.

6. Die Landesregierung genehmigt, nach Anhören des Rates der Gemeinden, den Entwurf der Vereinbarung und leitet ihn an die örtlichen Körperschaften zur Annahme weiter. Die Provinz und die örtlichen Körperschaften unterzeichnen die Vereinbarung innerhalb von 90 Tagen ab Übermittlung.

7. In der ersten Betriebsphase, die 5 Jahre dauert, führt die Verwaltungsbehörde eine Bestandsaufnahme der Abfallzwischen- und -Endbehandlungsanlagen und der Abfallentsorgungsanlagen durch, einschließlich der Anlagen im Eigentum anderer Rechtssubjekte als der genannten öffentlichen Körperschaften. Die Verwaltungsbehörde erhält von den Mitgliedskörperschaften alle Angaben und Unterlagen, die für eine Analyse der Dienstleistungsanforderungen nützlich sind, insbesondere im Hinblick auf die Menge und Qualität der zu bewirtschaftenden Abfälle, die Verwertungsziele und die getrennte Sammlung, und zwar sowohl für das optimale Einzugsgebiet als Ganzes als auch für die einzelnen Gebiete. Nach der Analyse der genannten Angaben und Unterlagen legt die Verwaltungsbehörde die Modalitäten für die Umsetzung und Durchführung des Dienstes zur integrierten Bewirtschaftung der Hausabfälle fest.

4. L'autorità d'ambito opera in nome e per conto degli enti associati e può avvalersi dei loro uffici e delle loro risorse umane per assolvere alle proprie funzioni e ai propri compiti.

5. La convenzione con cui è costituita l'autorità d'ambito disciplina:

- a) le quote di partecipazione degli enti associati nell'assemblea dell'autorità d'ambito; la ripartizione delle quote è determinata in base alla popolazione residente nel territorio di ciascun ente;
- b) le modalità di funzionamento degli organi dell'autorità d'ambito;
- c) l'organizzazione, l'affidamento e il controllo del servizio di gestione integrata dei rifiuti urbani;
- d) il sistema tariffario che assicura l'accessibilità del servizio e garantisce un livello tariffario coerente con il costante miglioramento qualitativo e quantitativo del servizio stesso;
- e) le modalità di conferimento degli impianti e delle altre dotazioni patrimoniali all'autorità d'ambito al termine della prima fase di esercizio di cui al comma 7.

6. La Giunta provinciale approva, sentito il Consiglio dei Comuni, lo schema di convenzione e lo trasmette agli enti locali ai fini della sua adozione. La Provincia e gli enti locali sottoscrivono la convenzione entro 90 giorni dalla sua trasmissione.

7. Nella prima fase di esercizio, della durata di 5 anni, l'autorità d'ambito esegue una ricognizione dell'impiantistica intermedia e finale di trattamento e di smaltimento dei rifiuti, compresa l'impiantistica di proprietà di soggetti diversi dagli enti pubblici di riferimento. L'autorità d'ambito acquisisce dagli enti associati tutti gli elementi utili a effettuare un'analisi del fabbisogno relativo al servizio, e nello specifico in relazione alla quantità e qualità dei rifiuti da gestire, degli obiettivi di recupero e della raccolta differenziata, sia per l'ambito territoriale ottimale nel suo complesso sia per le varie aree. In seguito all'analisi dei predetti elementi, l'autorità d'ambito stabilisce le modalità di realizzazione e di svolgimento del servizio integrato di gestione dei rifiuti urbani.

8. Am Ende der ersten Betriebsphase müssen die Mitgliedskörperschaften:

- a) die Anlagen und sonstigen Vermögenswerte auf die Verwaltungsbehörde übertragen, die in alle Rechtsverhältnisse in Zusammenhang mit den Vereinbarungen und Vergabeverträgen mit den Betreibern des Dienstes eintritt,
- b) nicht mehr alle Aufgaben und Befugnisse im Zusammenhang mit Hausabfällen wahrnehmen, die auf die Verwaltungsbehörde übergehen, einschließlich der Durchführung neuer Ausschreibungen für die Vergabe von Dienstleistungen im Bereich der Bewirtschaftung von Hausabfällen.

9. Die Betriebskosten der Verwaltungsbehörde werden gemäß den Richtlinien der Regulierungsbehörde für Energie, Netze und Umwelt durch einen Teil der Tarifeinnahmen gedeckt. Die Landesregierung legt den Anteil des Tarifs fest, den die örtlichen Körperschaften für die Durchführung der Tätigkeiten an die Provinz zahlen müssen, bis die Verwaltungsbehörde voll funktionsfähig ist, in jedem Fall jedoch innerhalb des Zeitraums laut Absatz 7.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 350.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 350.000,00 Euro, für das Jahr 2025 auf 350.000,00 Euro, für das Jahr 2026 auf 350.000,00 Euro und für das Jahr 2027 auf 350.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die Erstattung der im Tarif enthaltenen Kosten durch die örtlichen Körperschaften.

Art. 8

Änderung des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, „Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung, der erneuerbaren Energiequellen und des Klimaschutzes“

1. In Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, in geltender Fassung, werden die Wörter „im Höchstausmaß von 70 Prozent“ durch die Wörter „im Höchstausmaß von 80 Prozent“ ersetzt.

2. Artikel 2 Absatz 1-bis des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, ist aufgehoben.

3. Nach Artikel 2-quater des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, wird folgender Artikel eingefügt:

8. Al termine della prima fase gli enti associati:

- a) conferiscono gli impianti e le altre dotazioni patrimoniali all'autorità d'ambito che subentra in tutti i rapporti giuridici previsti nelle convenzioni e nei contratti di affidamento con i gestori del servizio;
- b) cessano di svolgere tutte le funzioni in materia di rifiuti urbani, le quali passano all'autorità d'ambito, compresa l'indizione di nuove procedure di gara per l'affidamento dei servizi di gestione dei rifiuti urbani.

9. I costi operativi dell'autorità d'ambito sono coperti in quota tramite parte dei proventi tariffari ai sensi delle direttive emanate dall'Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente. La Giunta provinciale stabilisce la quota parte della tariffa che gli enti locali devono versare alla Provincia per l'espletamento delle attività fino alla piena operatività dell'autorità d'ambito e comunque entro la conclusione del periodo di cui al comma 7.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 350.000,00 euro per l'anno 2023, in 350.000,00 euro per l'anno 2024, in 350.000,00 euro per l'anno 2025, in 350.000,00 euro per l'anno 2026 e in 350.000,00 euro per l'anno 2027, si provvede mediante ristorno, da parte degli enti locali, dei costi computati in tariffa.

Art. 8

Modifica della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, “Disposizioni in materia di risparmio energetico, energie rinnovabili e tutela del clima”

1. Nel comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, e successive modifiche, le parole: “nella misura massima del 70 per cento” sono sostituite dalle parole: “nella misura massima dell'80 per cento”.

2. Il comma 1-bis dell'articolo 2 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, è abrogato.

3. Dopo l'articolo 2-quater della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, è inserito il seguente articolo:

„Art. 2-quinquies (*Energiesparmaßnahmen für Kühlgeräte*) - 1. Zur Energieeinsparung und im Sinne des Klimaschutzes müssen Kühlgeräte der Handelsbetriebe mit Türen oder gleichwertigen Verschlussystemen ausgestattet sein.

2. Die Landesregierung legt die Richtlinien zur Anwendung von Absatz 1, nach Anhören des Rates der Gemeinden, fest.

3. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen dieses Artikels stellt die Gemeinde eine Mahnung an den Eigentümer des Kühlgerätes aus und setzt eine Frist, innerhalb welcher die beanstandeten Mängel zu beheben sind. Bei Nichtbeachtung der Mahnung verhängt die Gemeinde eine Verwaltungsstrafe von mindestens 200,00 Euro und höchstens 600,00 Euro für jedes Kühlgerät, das nicht den Bestimmungen laut Absatz 1 entspricht.“

4. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 200.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 200.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 200.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Folgekosten belaufen sich jährlich auf 200.000,00 Euro.

Art. 9

Änderung des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 2, „Förderung zur Erschließung des Landes mit Breitband“

1. Artikel 1 Absätze 2, 3, 4, 5 und 6 des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 2, ist mit Wirkung ab Inkrafttreten von Artikel 33 des Landesgesetzes vom 23. Juli 2021, Nr. 5, aufgehoben.

2. Nach Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 2, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 1-bis und 1-ter eingefügt:

„1-bis. Bei der Breitbandförderung im Landesgebiet werden die Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekretes vom 1. August 2003, Nr. 259, in geltender Fassung, sowie die zur Um-

“Art. 2-quinquies (*Misure di risparmio energetico per apparecchi di refrigerazione*) - 1. Ai fini del risparmio energetico e della tutela del clima, gli apparecchi di refrigerazione degli esercizi commerciali devono essere dotati di porte o di sistemi equivalenti per la chiusura.

2. La Giunta provinciale fissa i criteri per l'applicazione delle disposizioni di cui al comma 1, sentito il Consiglio dei Comuni.

3. In caso di inosservanza delle disposizioni di cui al presente articolo, il comune procede alla diffida nei confronti del proprietario dell'apparecchio di refrigerazione e fissa un termine entro il quale devono essere eliminate le inosservanze riscontrate. In caso di inottemperanza alla diffida, il comune applica una sanzione amministrativa da un minimo di 200,00 euro a un massimo di 600,00 euro per ogni apparecchio di refrigerazione non conforme alle disposizioni di cui al comma 1.”

4. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 200.000,00 euro per l'anno 2023, in 200.000,00 euro per l'anno 2024 e in 200.000,00 euro per l'anno 2025, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025. Gli oneri a regime sono quantificati in 200.000,00 euro all'anno.

Art. 9

Modifica della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 2, “Promozione della banda larga sul territorio della provincia”

1. I commi 2, 3, 4, 5, e 6 dell'articolo 1 della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 2, sono abrogati con effetto a decorrere dalla data di entrata in vigore dell'articolo 33 della legge provinciale 23 luglio 2021, n. 5.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 2, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti commi 1-bis e 1-ter:

“1-bis. La promozione della banda larga nel territorio della provincia di Bolzano si attiene alle disposizioni del decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259, e successive modifiche, e alle misure e ai

setzung des Staatlichen Aufbau- und Resilienzplanes (PNRR) festgelegten Maßnahmen und Eingriffspläne berücksichtigt.

1-ter. Die Autonome Provinz Bozen stellt im Einklang mit dem europäischen Kodex der elektronischen Kommunikation laut Richtlinie (EU) 2018/1972 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. Dezember 2018, die mit dem gesetzvertretenden Dekret vom 8. November 2021, Nr. 207, in geltender Fassung, umgesetzt wurde, öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsnetze oder -dienste durch abhängige oder verbundene Gesellschaften zur Verfügung.“

Art. 10

Änderung des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, „Bestimmungen über die Gewässer“

1. In Artikel 54-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, werden die Wörter „bis zu 80 Prozent“ durch die Wörter „bis zu 70 Prozent“ ersetzt.

2. Artikel 54-bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, erhält folgende Fassung:

„2. Erschwerte Situationen liegen vor, wenn der Trinkwassertarif der Gemeinde oder des Betreibers für die Nutzung „Haushalt“ über dem Mindesttarif liegt und wenn die Ausgaben zur Planung, Errichtung und Sanierung von funktionell notwendigen Anlagen im Verhältnis zum festgelegten Trinkwasserbedarf im Gebiet, für das die Investition getätigt wird, über der festgesetzten Erschwernisschwelle liegen.“

3. In Artikel 54-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, werden die Wörter „und die Definition des Begriffes sozial untragbarer Tarifanstieg“ durch die Wörter „, der Mindesttarif und die Erschwernisschwelle“ ersetzt.

Art. 11

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, „Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol“

1. Artikel 10 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, erhält folgende Fassung:

„Art. 10 (*Versicherung der Sachen*) - 1. Auch

piani di intervento stabiliti per l'attuazione del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR).

1-ter. La Provincia autonoma di Bolzano fornisce reti o servizi di comunicazione elettronica accessibili al pubblico attraverso società controllate o collegate, in conformità al Codice europeo delle comunicazioni elettroniche di cui alla Direttiva (UE) 2018/1972 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 dicembre 2018, attuata con decreto legislativo 8 novembre 2021, n. 207, e successive modifiche.”

Art. 10

Modifica della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, “Disposizioni sulle acque”

1. Nel comma 1 dell'articolo 54-bis della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, le parole: “fino all'80 per cento” sono sostituite dalle parole: “fino al 70 per cento”.

2. Il comma 2 dell'articolo 54-bis della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, è così sostituito:

“2. Situazioni di svantaggio sussistono quando la tariffa dell'acqua potabile per uso domestico del Comune o del gestore è superiore alla tariffa minima e quando le spese per la progettazione, la realizzazione e il risanamento di impianti funzionalmente necessari in relazione al fabbisogno di acqua potabile definito per l'area per la quale viene effettuato l'investimento sono superiori alla soglia di svantaggio stabilita.”

3. Nel comma 3 dell'articolo 54-bis della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, le parole: “e la definizione di aumento tariffario socialmente insostenibile” sono sostituite dalle parole: “, la tariffa minima e la soglia di svantaggio”.

Art. 11

Modifica della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, "Norme per l'amministrazione del patrimonio della Provincia autonoma di Bolzano"

1. L'articolo 10 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, è così sostituito:

“Art. 10 (*Assicurazione dei beni*) - 1. Anche i

die Sachen des Landes, für die vom Gesetz keine Versicherungspflicht vorgesehen ist, können versichert werden.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 1.000.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 1.000.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 1.000.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Deckung der Ausgaben für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit Haushaltsgesetz.

Art. 12

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, „Forstgesetz“

1. In Artikel 14 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, werden die Wörter „10,00 Euro“ durch die Wörter „20,00 Euro“ ersetzt.

2. Nach Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Falls der Betreiber von Infrastrukturen im öffentlichen Interesse, wie Elektroleitungen, Bahnlinien oder Straßen, die Schlägerung von Bäumen beantragt, obliegt ihm die Verpflichtung zur Entrindung oder zum Abtransport der Stämme und Wurzelstöcke, falls diese vom Forstinspektorat angeordnet wird.“

3. In Artikel 28 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, werden die Wörter „von Absatz 1“ durch die Wörter „der Absätze 1 und 1-bis“ und die Wörter „Euro 8“ durch die Wörter „20 Euro“ ersetzt.

4. Artikel 41 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, erhält folgende Fassung:

„4. Die Eigentümer müssen mit der gebührenden Sorgfalt für die ordentliche Instandhaltung der Almerschließungswege und der Forststraßen sowie insbesondere der Wasserableitungen sor-

beni della Provincia non soggetti per legge all'assicurazione obbligatoria possono essere assicurati.“

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 1.000.000,00 euro per l'anno 2023, in 1.000.000,00 euro per l'anno 2024 e in 1.000.000,00 euro per l'anno 2025, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025. Alla copertura degli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Art. 12

Modifica della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, “Ordinamento forestale”

1. Nel comma 6 dell'articolo 14 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, le parole: “10,00 euro” sono sostituite dalle parole: “20,00 euro”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 28 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, è inserito il seguente comma:

“1-bis. Se il gestore di infrastrutture di interesse pubblico, quali elettrodotti, linee ferroviarie o strade, richiede il taglio di legname, a suo carico è posto l'obbligo dello scortecciamento o della rimozione di tronchi e ceppaie, nel caso in cui l'ispettorato forestale lo ordini.”

3. Nel comma 5 dell'articolo 28 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, le parole: “di cui al comma 1” sono sostituite dalle parole: “di cui ai commi 1 e 1-bis” e le parole: “Euro 8” sono sostituite dalle parole: “20 euro”.

4. Il comma 4 dell'articolo 41 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, è così sostituito:

“4. I proprietari devono provvedere alla debita e accurata manutenzione ordinaria delle strade di allacciamento alle malghe e delle strade forestali e, in particolare, alla regimazione delle acque. In

gen. Die damit verbundenen Ausgaben werden, in Ermangelung anderslautender Vereinbarungen, zwischen den Eigentümern der Straßen im Verhältnis zu den Weglängen in ihrem Eigentum aufgeteilt. Bei unzureichender ordentlicher Instandhaltung wird zu Lasten des untätigen Eigentümers eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 50 Euro bis 500 Euro verhängt. Falls aufgrund der unzureichenden ordentlichen Instandhaltung Schäden entstehen, wird die vorgesehene verwaltungsrechtliche Geldbuße verdreifacht.“

5. Artikel 41 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

6. In Artikel 48 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, werden die Wörter „70 Prozent“ durch die Wörter „100 Prozent“ ersetzt.

7. Nach Artikel 48 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 48-bis (*Holzbaufonds*) - 1. Als aktiver Beitrag zum Klimaschutz wird bei der Landesabteilung Forstwirtschaft der Holzbaufonds eingerichtet, um die Verwendung von Holz als kohlendioxidspeicherndem Baustoff zu fördern und gleichzeitig Baumaterialien mit hoher Kohlendioxidemission zu ersetzen.

2. Der Fonds wird für den Zeitraum von 2023 bis 2030 eingerichtet und jährlich mit einer Bereitstellung von 1.200.000 Euro gespeist. Jährlich wird eine Ausschreibung für die Zuteilung der finanziellen Mittel vorgenommen. Eine eigens dazu eingesetzte Expertenkommission nimmt die Auswahl der Projekte vor und legt die Höhe der Förderungen fest. Die Einreichung der Gesuche gibt kein Anrecht auf unmittelbare Inanspruchnahme der finanziellen Mittel des Fonds, da es sich um ein Förderprogramm zum Klimaschutz handelt, das über einen Wettbewerb für nachhaltige Projekte abgewickelt wird.

3. Gefördert wird die Errichtung von Gebäuden und Bauwerken mit öffentlicher Nutzung, die ausschließlich oder vorwiegend mit zertifiziertem Holz verwirklicht werden, das aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern im Umkreis von 500 km stammt.

4. Zugang zum Fonds haben öffentliche Gebietskörperschaften wie Gemeinden, Bezirksgemein-

mancanza di diversi accordi tra i proprietari delle strade, le spese vengono suddivise in base alla percentuale del tracciato di pertinenza di ciascun proprietario. In caso di insufficiente manutenzione ordinaria, al proprietario inadempiente è comminata una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 euro a 500 euro. Se si verificano danni a causa della insufficiente manutenzione ordinaria, la sanzione amministrativa pecuniaria prevista è triplicata.”

5. Il comma 6 dell'articolo 41 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, è abrogato.

6. Nel comma 1 dell'articolo 48 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, le parole: “70 per cento” sono sostituite dalle parole: “100 per cento”.

7. Dopo l'articolo 48 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 48-bis (*Fondo per le costruzioni in legno*) - 1. Come misura attiva per la protezione del clima è istituito, presso la Ripartizione provinciale Foreste, il fondo per le costruzioni in legno, finalizzato a incentivare l'utilizzo del legno quale materiale da costruzione con capacità di catturare l'anidride carbonica, e contestualmente per sostituire i materiali edili ad alta emissione di anidride carbonica.

2. Il fondo è costituito per il periodo dal 2023 al 2030 e dotato annualmente di uno stanziamento di 1.200.000 euro. Annualmente è indetto un bando per l'assegnazione delle risorse finanziarie. La selezione dei progetti e la determinazione dell'ammontare degli incentivi sono effettuate da una commissione di esperti appositamente designata. La presentazione delle domande non dà diritto ad accedere direttamente alle risorse finanziarie del fondo, in quanto si tratta di un programma di incentivazione per la protezione del clima, attuato tramite un concorso per progetti sostenibili.

3. Viene incentivata la realizzazione di edifici e manufatti a uso pubblico realizzati integralmente o prevalentemente in legno certificato proveniente da foreste gestite in modo sostenibile entro un raggio di 500 km.

4. Possono accedere al fondo gli enti pubblici territoriali, quali comuni, comunità comprensoriali,

schaften, Eigenverwaltungen von Gemeinnutzungsgütern und ähnliche. Ausgeschlossen sind die Autonome Provinz Bozen und ihre Hilfskörperschaften.

5. Die Landesregierung bestimmt die Kriterien für die Inanspruchnahme der finanziellen Mittel des Fonds.“

8. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 2.200.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 2.200.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 2.200.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für Investitionsausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Deckung der Ausgaben für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit Haushaltsgesetz.

Art. 13

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, „Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung“

1. Artikel 40 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 40 (*Verhängung von Verwaltungsstrafen*) - 1. Die in diesem Gesetz genannten Verwaltungsstrafen werden unter Beachtung der Bestimmungen laut Landesgesetz vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung, verhängt. Der Direktor des für die Jagd zuständigen Landesamtes sorgt für die Mitteilung laut Artikel 32 Absatz 5 des Gesetzes vom 11. Februar 1992, Nr. 157, an den Polizeidirektor der Provinz, in der der Übertreter seinen Wohnsitz hat.

2. Widerrechtlich erlegtes oder gefangenes jagdbares Wild wird gemäß Artikel 11 eingezogen.“

Art. 14

Änderung des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“

1. Nach Artikel 25 Absatz 2-bis des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender

amministrazioni separate di beni di uso civico e similari. Sono esclusi la Provincia autonoma di Bolzano e i suoi enti strumentali.

5. La Giunta provinciale determina i criteri per beneficiare delle risorse finanziarie del fondo.”

8. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 2.200.000,00 euro per l'anno 2023, in 2.200.000,00 euro per l'anno 2024 e in 2.200.000,00 euro per l'anno 2025, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte capitale nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025. Alla copertura degli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Art. 13

Modifica della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, “Norme per la protezione della fauna selvatica e per l'esercizio della caccia”

1. L'articolo 40 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 40 (*Applicazione delle sanzioni amministrative*) - 1. Le sanzioni amministrative previste dalla presente legge sono applicate in osservanza della disciplina prevista dalla legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche. Il direttore dell'ufficio provinciale competente in materia di caccia effettua la comunicazione di cui all'articolo 32, comma 5, della legge 11 febbraio 1992, n. 157, al questore della provincia del luogo di residenza del trasgressore.

2. La confisca di fauna selvatica cacciabile abbattuta o catturata illegalmente avviene ai sensi dell'articolo 11.”

Art. 14

Modifica della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, “Riordinamento del servizio sanitario provinciale”

1. Dopo il comma 2-bis dell'articolo 25 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive mo-

Fassung, werden folgende Absätze 2-ter und 2-quater eingefügt:

„2-ter. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist ermächtigt, Mietverträge abzuschließen und, auf der Grundlage einer Delegation seitens der Landesregierung, im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe n) des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3, Unterkünfte zu bauen oder im Namen und im Auftrag des Landes anzukaufem, um sie Gesundheitspersonal oder Ärzten und Ärztinnen beziehungsweise Angehörigen sonstiger Gesundheitsberufe in der Ausbildung zur Verfügung zu stellen. Die Mietverträge werden nach dem Modell der Mietkostenbeteiligung für festgelegte Zeiträume abgeschlossen. Weiters ist der Sanitätsbetrieb dazu berechtigt, Projekte zur Unterstützung der Angestellten sowie von Ärzten und Ärztinnen beziehungsweise Angehörigen sonstiger Gesundheitsberufe in Ausbildung zu finanzieren, sowohl im Bereich der Betreuung von Kindern im Vorschulalter als auch im Bereich der außerschulischen Betreuung während der Schulschließungen.

2-quater. Die Bestimmungen laut Absatz 2-ter werden auch auf die Träger von sozialen Diensten laut Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, angewandt, unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen Regelungen und Finanzierungssysteme.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 2.756.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 836.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 1.336.000,00 Euro belaufen, erfolgt:

- a) in Höhe von 1.920.000,00 Euro, für das Jahr 2023 und 500.000,00 für das Jahr 2025 durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für Investitionsausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Deckung der Ausgaben für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit Haushaltsgesetz,
- b) in Höhe von 836.000,00 Euro für das Jahr 2023, von 836.000,00 Euro für das Jahr 2024 Euro und von 836.000,00 Euro für das Jahr 2025 durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung

difliche, sono inseriti i seguenti commi 2-ter e 2-quater:

“2-ter. L’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige è autorizzata a stipulare contratti di locazione e, su delega della Giunta provinciale, a costruire ai sensi dell’articolo 2, comma 3, lettera n), della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3, o acquistare in nome e per conto della Provincia alloggi da mettere a disposizione del personale sanitario o di medici e di altre professioni sanitarie in formazione. I contratti di locazione sono stipulati, per periodi determinati, sulla base di un modello di compartecipazione ai costi di locazione. Inoltre, l’Azienda Sanitaria è autorizzata a finanziare progetti di sostegno delle sue e dei suoi dipendenti, nonché di medici e di altre professioni sanitarie in formazione, sia nell’ambito dell’assistenza ai bambini in età prescolare sia nell’ambito dell’assistenza extrascolastica nei periodi di chiusura delle scuole.

2-quater. Le disposizioni di cui al comma 2-ter trovano applicazione anche per gli enti che gestiscono servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, tenendo conto dei rispettivi ordinamenti e sistemi di finanziamento.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 2.756.000,00 euro per l’anno 2023, in 836.000,00 euro per l’anno 2024 e in 1.336.000,00 euro per l’anno 2025, si provvede:

- a) quanto a 1.920.000,00 euro per l’anno 2023 e a 500.000,00 euro per l’anno 2025, mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte capitale nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025. Alla copertura degli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio;
- b) quanto a 836.000,00 euro per l’anno 2023, a 836.000,00 euro per l’anno 2024 e a 836.000,00 euro per l’anno 2025, mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di

im Bereich des Programms 03 des Aufgabebereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Deckung der Ausgaben für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit Haushaltsgesetz.

Art. 15

Änderung des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, „Die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol“

1. Nach Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, werden folgende Absätze 4, 5 und 6 hinzugefügt:

„4. An den Gymnasien laut Absatz 2 Buchstaben a), b), c) und f) kann durch den Schulverteilungsplan an einer Schule ein Klassenzug eingerichtet werden, in dem der Unterricht im Fünfjahreszeitraum gemäß den Rahmenrichtlinien und Modalitäten der International Baccalaureate Organization (IBO) mit Sitz in Genf durchgeführt wird. Das Curriculum muss auch Unterricht der beiden Sprachen Deutsch und Italienisch vorsehen. Die Schülerinnen und Schüler werden an der Schule, die diesen Klassenzug führt, regulär eingeschrieben, sie haben Anrecht auf Schulfördermaßnahmen und erhalten nach erfolgreichem Abschluss dieses Bildungsweges ausschließlich das International Baccalaureate Diploma (IB Diploma), das gemäß den geltenden Bestimmungen zur Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen mit einem Diplom über die bestandene staatliche Abschlussprüfung der Oberschule für gleichwertig erklärt werden kann. Wenn die Schule in das Verzeichnis laut Artikel 2 des Gesetzes vom 30. Oktober 1986, Nr. 738, eingetragen ist, erhalten die Schülerinnen und Schüler nach erfolgreichem Abschluss des genannten Bildungsweges ausschließlich das International Baccalaureate Diploma, das im Sinne der geltenden staatlichen Bestimmungen mit einem Diplom über die bestandene staatliche Abschlussprüfung der Oberschule gleichwertig ist. Der Unterricht wird in diesen Klassenzügen durch Lehrpersonen der Schulen staatlicher Art vorrangig in englischer Sprache erteilt, wobei die Lehrpersonen über die notwendigen Sprachkenntnisse verfügen müssen; im Bedarfsfall kann auf externe Lehrpersonen englischer Muttersprache zurückgegriffen werden.

5. Der Unterricht in den Klassenzügen laut Absatz 4 ist für die Schülerinnen und Schüler unentgeltlich. Die Schulen und die zuständige Bildungsdi-

previsione 2023-2025. Alla copertura degli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Art. 15

Modifica della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, “Secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia autonoma di Bolzano”

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, sono aggiunti i seguenti commi 4, 5 e 6:

“4. Nei licei di cui al comma 2 lettere a), b), c) e f), può essere istituita all'interno di un'istituzione scolastica, mediante il piano di distribuzione territoriale delle scuole, una sezione, presso la quale l'insegnamento nel quinquennio si svolge secondo le indicazioni e le modalità della International Baccalaureate Organization (IBO) con sede a Ginevra. Il curriculum deve prevedere anche l'insegnamento delle due lingue tedesco e italiano. Le alunne e gli alunni vengono iscritti regolarmente all'istituzione scolastica che gestisce questa sezione, hanno diritto alle misure di assistenza scolastica e, al termine di questo percorso formativo, ottengono esclusivamente il diploma di baccellierato internazionale (Diploma IB), che, secondo le disposizioni vigenti in materia di riconoscimento dei titoli di studio stranieri, può essere dichiarato equipollente a un diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado. Se l'istituzione scolastica è iscritta nel registro di cui all'articolo 2 della legge 30 ottobre 1986, n. 738, le alunne e gli alunni che completano con successo questo percorso formativo, ottengono esclusivamente il diploma di baccellierato internazionale che è equipollente, ai sensi delle vigenti disposizioni statali, a un diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado. L'insegnamento in queste sezioni è impartito prevalentemente in lingua inglese da docenti delle scuole a carattere statale, a condizione che siano in possesso delle competenze linguistiche necessarie; in caso di necessità, si può ricorrere a docenti esterni di madrelingua inglese.

5. L'insegnamento nelle sezioni di cui al comma 4 è gratuito per le alunne e gli alunni. Le istituzioni scolastiche e la Direzione Istruzione e Formazione

reaktion tragen die mit dem Bildungsweg laut Absatz 4 verbundenen Kosten, einschließlich jener, die für die International Baccalaureate Organization anfallen.

6. Die Landesregierung legt die Modalitäten zur Anwendung der Absätze 4 und 5 fest.“

2. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 13.900,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 48.600,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 47.450,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Deckung der Ausgaben für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit Haushaltsgesetz.

Art. 16

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 5, „Öffentlicher und sozialer Wohnbau“ und Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, „Wohnbauförderungsgesetz“

1. In Artikel 9 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 5, werden die Wörter „Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport“ durch die Wörter „für Finanzen zuständigen Landesabteilung“ ersetzt“.

Art. 17

Änderung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens“

1. In Artikel 2 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, werden die Wörter „, die im Bereich Informatik tätig sind,“ gestrichen.

2. Nach Artikel 2 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„6. Die Beauftragungen im Sinne von Absatz 5 können auch für die administrative und buchhalterische Unterstützung bei der Umsetzung des Staatlichen Aufbau- und Resilienzplans (PNRR) vorgenommen werden. Die Unterstützungsmodali-

competente sostengono i costi per la gestione del percorso formativo ai sensi del comma 4, compresi quelli dovuti alla International Baccalaureate Organization.

6. La Giunta provinciale fissa le modalità per l'applicazione delle disposizioni di cui ai commi 4 e 5.”

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 13.900,00 euro per l'anno 2023, in 48.600,00 euro per l'anno 2024 e in 47.450,00 euro per l'anno 2025, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023- 2025. Alla copertura degli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Art. 16

Modifica della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, “Edilizia residenziale pubblica e sociale” e modifiche della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata”

1. Nel comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, le parole: “Ripartizione provinciale Enti locali e sport” sono sostituite dalle parole: “Ripartizione provinciale competente in materia di finanze”.

Art. 17

Modifica della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, “Disciplina del procedimento amministrativo”

1. Nel comma 5 dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, sono soppresse le parole: “, operanti nel settore informatico,.”

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, è aggiunto il seguente comma:

“6. Gli affidamenti di cui al comma 5 possono essere effettuati anche per il supporto amministrativo e contabile in sede di attuazione del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR). Le modalità di supporto sono stabilite nel contratto di

täten sind im Dienstleistungsvertrag festgelegt.“

3. In Artikel 6 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird das Wort „Abteilungsdirektor“ durch das Wort „Direktor“ ersetzt.

4. In Artikel 6 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird das Wort „Abteilungsdirektors“ durch das Wort „Direktors“ und das Wort „Abteilungsdirektor“ durch das Wort „Direktor“ ersetzt.

5. Artikel 6 Absatz 10 zweiter und dritter Satz des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, erhalten folgende Fassung „Der Generalsekretär/Die Generalsekretärin nimmt die Beurkundung dieser Verträge und Akten sowie die Beglaubigung der für diesen Artikel relevanten Privaturkunden und einseitigen Rechtsakte laut Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, vor.“

6. Artikel 6 Absatz 12 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird aufgehoben.

7. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 500.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 500.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 500.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Samelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die Deckung der Ausgaben für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit Haushaltsgesetz.

Art. 18

Änderung des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, „Personalordnung des Landes“

1. Nach Artikel 4-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Agentur ist auch zu den Kollektivvertragsverhandlungen für Gemeinden und Senio-

servizio.“

3. Nel comma 6 dell'articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono soppresse le parole: “di ripartizione”.

4. Nel comma 9 dell'articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono soppresse le parole: “di ripartizione”.

5. Il secondo periodo del comma 10 dell'articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito: “Al rogito dei contratti e degli atti predetti e all'autenticazione delle sottoscrizioni delle scritture private e degli atti unilaterali rilevanti ai fini del presente articolo provvede il segretario generale/la segretaria generale, ai sensi dell'articolo 28, comma 1, lettera d), della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6.”

6. Il comma 12 dell'articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è abrogato.

7. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 500.000,00 euro per l'anno 2023, in 500.000,00 euro per l'anno 2024 e in 500.000,00 euro per l'anno 2025, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025. Alla copertura degli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Art. 18

Modifica della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, “Ordinamento del personale della Provincia”

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 4-bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è inserito il seguente comma:

“1-bis. L'Agenzia è altresì autorizzata alla contrattazione collettiva per i comuni e per le resi-

renwohnheime ermächtigt, falls diese Körperschaften die Agentur dafür in Anspruch nehmen wollen. Die Agentur kann in diesem Fall um ein von den Gemeinden sowie ein von den Seniorenwohnheimen ernanntes Mitglied ergänzt werden, das jeweils die Körperschaften vertritt, für die verhandelt wird.“

2. In Artikel 4-bis Absatz 9 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, werden die Wörter „zwei Stellen“ durch die Wörter „bis zu fünf Stellen“ ersetzt.

3. In Artikel 44-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „im Ausmaß von 18.888 Stellen“ folgende Wörter „und mit 1. Januar 2023 im Ausmaß von 18.918 Stellen“ eingefügt.

4. In Artikel 44-bis Absatz 4 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, werden die Wörter „31. Dezember 2023“ durch die Wörter „31. August 2026“ ersetzt.

5. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2023 auf 1.650.000,00 Euro, für das Jahr 2024 auf 21.010.000,00 Euro und für das Jahr 2025 auf 21.010.000,00 Euro belaufen, erfolgt:

- a) in Bezug auf die verpflichtenden Lasten, in Höhe von 19.360.000,00 Euro für das Jahr 2024, von 19.360.000,00 Euro für das Jahr 2025 und von 12.906.666,67 Euro für das Jahr 2026, durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025,
- b) in Bezug auf die jährlich verpflichtenden Lasten, in Höhe von 1.650.000,00 Euro beginnend ab dem Jahr 2023, durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Ausgaben, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025.

denzen per anziani, qualora tali enti intendano avvalersene. In tal caso, l’Agenzia può essere integrata con un membro nominato dai comuni e un membro nominato dalle residenze per anziani in rappresentanza degli enti cui si riferisce la contrattazione.”

2. Nel comma 9 dell’articolo 4-bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, le parole: “due unità” sono sostituite dalle parole: “fino a cinque unità”.

3. Nel comma 1 dell’articolo 44-bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, dopo le parole: “nella misura di 18.888 posti” sono inserite le parole: “e al 1° gennaio 2023 nella misura di 18.918 posti”.

4. Nel comma 4 dell’articolo 44-bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, le parole: “31 dicembre 2023” sono sostituite dalle parole: “31 agosto 2026”.

5. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 1.650.000,00 euro per l’anno 2023, in 21.010.000,00 euro per l’anno 2024 e in 21.010.000,00 euro per l’anno 2025, si provvede:

- a) quanto agli oneri obbligatori, quantificati in 19.360.000,00 euro per l’anno 2024, a 19.360.000,00 euro per l’anno 2025 e a 12.906.666,67 euro per l’anno 2026, mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025;
- b) quanto agli oneri obbligatori, quantificati in 1.650.000,00 euro all’anno a regime a partire dall’esercizio 2023, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025.

Art. 19

*Änderung des Landesgesetzes vom
12. Juli 1975, Nr. 35, „Allgemeine
Vorschriften über Bodenschutz, Wildbach-
und Lawinenverbauung“*

1. In Artikel 14-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „des Landeshauptmanns“ durch die Wörter „des Direktors der für das öffentliche Wassergut zuständigen Organisationseinheit der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

2. In Artikel 14-bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „des Landeshauptmanns“ gestrichen.

3. In Artikel 14-bis Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „beim Landesauschuß“ durch die Wörter „bei der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

4. In Artikel 14-bis Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, wird das Wort „auszugsweise“ gestrichen.

5. In Artikel 14-bis Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „beim Landesauschuß“ durch die Wörter „bei der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

6. In Artikel 14-bis Absatz 6 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „Der Landesauschuß“ durch die Wörter „Die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

7. In Artikel 14-bis Absatz 7 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „der Landesauschuß“ durch die Wörter „die Agentur für Bevölkerungsschutz“ und die Wörter „des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15“ durch die Wörter „des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10,“ ersetzt.

8. In Artikel 14-bis Absatz 11 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „der 2. Teil des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15,“ durch die Wörter „des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung,“ ersetzt.

Art. 19

*Modifica della legge provinciale
12 luglio 1975, n. 35, “Disposizioni generali
per la regolazione dei corsi d’acqua
e la difesa del suolo”*

1. Nel comma 1 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole: “del Presidente della giunta provinciale” sono sostituite dalle parole: “del direttore della struttura competente in materia di demanio idrico dell’Agenzia per la protezione civile”.

2. Nel comma 2 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, è soppressa la parola: “presidenziale”.

3. Nel comma 4 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole: “alla Giunta provinciale” sono sostituite dalle parole: “all’Agenzia per la protezione civile”.

4. Nel comma 5 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, sono sopresse le parole: “per notizia”.

5. Nel comma 5 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole: “alla Giunta provinciale” sono sostituite dalle parole: “all’Agenzia per la protezione civile”.

6. Nel comma 6 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole: “La Giunta provinciale” sono sostituite dalle parole: “L’Agenzia per la protezione civile”.

7. Nel comma 7 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole: “la Giunta provinciale” sono sostituite dalle parole: “l’Agenzia per la protezione civile” e le parole: “legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15,“ sono sostituite dalle parole: “legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10,“.

8. Nel comma 11 dell’articolo 14-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole: “della parte II della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15,“ sono sostituite dalle parole: “della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche.”

Art. 20

*Änderung des Landesgesetzes
vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen
über den Haushalt und das
Rechnungswesen des Landes“*

1. Artikel 65-quater Absatz 3 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, erhält folgende Fassung:

„3. Das Amt als Rechnungsprüfer ist unvereinbar mit dem Amt als Rechnungsprüfer bei der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol sowie mit jenen Ämtern, welche die Rechnungsprüfung und Kontrolle bei Hilfskörperschaften und Gesellschaften mit Mehrheitsbeteiligung des Landes umfassen.“

Art. 21

*Änderung des Landesgesetzes
vom 16. Mai 2012, Nr. 9,
„Finanzierung im Tourismus“*

1. Am Ende von Artikel 1 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Mit Durchführungsverordnung kann weiters vorgesehen werden, dass ein Teil der Einnahmen von den Gemeinden zur Finanzierung von tourismusrelevanten Dienstleistungen und Infrastrukturen und zur Deckung der Ausgaben für den mit der Abgabe verbundenen Verwaltungsaufwand verwendet werden kann.“

Art. 22

*Änderung des Landesgesetzes vom 25. Februar
2008, Nr. 1, „Handwerksordnung“*

1. Nach Artikel 42-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„2. Um eine angemessene Planung der Befähigungsverläufe zu ermöglichen, sind in erster Anwendung von Absatz 1 jene Personen, die bis zum 31. Dezember 2022 einen Kurs im Sinne des Staat-Regionen-Abkommens vom 12. Juli 2018 absolviert haben, nicht verpflichtet, die erworbenen Kenntnisse durch das Praxisjahr zu ergänzen.“

Art. 20

*Modifica della legge provinciale
29 gennaio 2002, n. 1, "Norme in materia
di bilancio e di contabilità della Provincia
Autonoma di Bolzano"*

1. Il comma 3 dell'articolo 65-quater della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, è così sostituito:

"3. L'incarico di revisore non è compatibile con l'incarico di revisore presso la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol nonché con gli incarichi di revisione e controllo presso enti strumentali e società a partecipazione di maggioranza della Provincia."

Art. 21

*Modifica della legge provinciale
16 maggio 2012, n. 9,
"Finanziamento in materia di turismo"*

1. Alla fine del comma 4 dell'articolo 1 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9, e successive modifiche, è aggiunto il seguente periodo: "Con regolamento di esecuzione può essere altresì previsto che una parte del gettito dell'imposta possa essere utilizzata da parte dei Comuni per finanziare servizi e infrastrutture rilevanti per il turismo e a copertura delle spese relative agli oneri amministrativi connessi all'imposta."

Art. 22

*Modifica della legge provinciale 25 febbraio 2008,
n. 1, "Ordinamento dell'artigianato"*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 42-bis della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, è aggiunto il seguente comma:

"2. In prima applicazione del comma 1, al fine di consentire un'adeguata pianificazione dei percorsi abilitanti, non è tenuto a integrare le conoscenze acquisite con l'anno di praticantato chi ha concluso entro il 31 dicembre 2022 un corso ai sensi dell'accordo Stato-Regioni del 12 luglio 2018."

Art. 23
Finanzbestimmung

1. Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 2, 3, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 17 und 18 erfolgt die Umsetzung dieses Gesetzes mit den Personal-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, und in jedem Fall ohne neue Ausgaben oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes.

2. Die Landesabteilung Finanzen wird ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Art. 24
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 9. Jänner 2023

DER LANDESHAUPTMANN

Dr. Arno Kompatscher

Art. 23
Disposizione finanziaria

1. Salvo quanto previsto agli articoli 2, 3, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 17 e 18, all'attuazione della presente legge si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

2. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 24
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 9 gennaio 2023

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, beinhaltet die „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2012 und für den Dreijahreszeitraum 2012-2014 (Finanzgesetz 2012)“.

Artikel 31 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 31

(Verteilung von elektrischer Energie)

(1) Um im Einklang mit den Zielen und zur Umsetzung der Ziele des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV), im Speziellen in den Artikeln 106 und 174 entsprechend ihrer Auslegung durch die EU-Rechtsprechung, eine angemessene Verteilung von elektrischer Energie, auch im Hinblick auf die Förderung der uneingeschränkten Anwendung der Mitteilung der Europäischen Kommission KOM(2008) 394 endgültig vom 25. Juni 2008 betreffend den „Small Business Act“, mit entsprechenden Qualitätsstandards und -niveaus sicherzustellen und zu gewährleisten, können die Gemeinden sich Körperschaften ohne Gewinnabsicht bedienen, welche die erforderlichen technischen Anforderungen erfüllen.

Anmerkungen zum Artikel 4:

Das Landesgesetz vom 22. Mai 1996, Nr. 12, beinhaltet die „Neuordnung des Landesstatistiksystems“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1

(Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen)

(1) Das Landesstatistiksystem wird errichtet, um landesweit die Koordinierung, die Verbindung und

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, contiene le "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012 e per il triennio 2012-2014 (Legge finanziaria 2012)".

Il testo dell'articolo 31 della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 31

(Distribuzione di energia elettrica)

(1) Ai fini di garantire ed assicurare, in sintonia ed attuazione degli obiettivi perseguiti dal Trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE), in particolare negli articoli 106 e 174, come letti ed interpretati dalla giurisprudenza comunitaria, un adeguato servizio di distribuzione di energia elettrica - anche in un'ottica di favorire la piena applicazione della comunicazione della Commissione europea COM(2008) 394 definitivo, del 25 giugno 2008, concernente lo Small Business Act - con adeguati standards e livelli qualitativi, i comuni possono avvalersi di enti collettivi senza scopo di lucro in possesso dei necessari requisiti tecnici.

Note all'articolo 4:

La legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, contiene il "Riordino del sistema statistico provinciale".

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1

(Sistema statistico provinciale)

(1) Onde assicurare il coordinamento, il collegamento e l'interconnessione in ambito

die Vernetzung aller öffentlichen Informationsquellen zu gewährleisten, die für die Sammlung und Ausarbeitung von statistischen Daten zur amtlichen statistischen Information zuständig sind. Die Ämter und statistischen Dienststellen folgender Verwaltungen und Körperschaften gehören dem Landesstatistiksystem an:

- a) das Land Südtirol,
- b) die Südtiroler Gemeinden, für jene Sachbereiche, die in die Zuständigkeit des Landes fallen,
- c) die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, für jene Sachbereiche, die in die Zuständigkeit des Landes fallen,
- d) die Sanitätseinheiten in Südtirol,
- e) die mit Landesgesetz errichteten öffentlichen Körperschaften, die von der Landesregierung bestimmt werden,
- f) die von der Landesregierung bestimmten privaten Körperschaften in Südtirol, die eine im öffentlichen Interesse liegende statistische Tätigkeit ausüben und in irgendeiner Weise der Kontrolle des Landes unterliegen, da sie mit dem Land Südtirol vertragsgebunden sind oder vom Land Südtirol finanziert werden.

(2) Die anderen öffentlichen Körperschaften in Südtirol können dem Landesstatistiksystem beitreten.

(3) Zum Landesstatistiksystem gehört das Landesinstitut für Statistik, in der Folge als ASTAT bezeichnet. Dieses nimmt die Funktionen wahr, insbesondere im Bereich der Koordinierung, die in Artikel 10 Absatz 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 1017, in geltender Fassung, vorgesehen sind.

Artikel 4 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 4

(Ausrichtungs- und Koordinierungskomitee)

(1) Zur Verwirklichung der in Artikel 2 genannten Zielsetzungen wird das Ausrichtungs- und Koordinierungskomitee errichtet; dabei sind die allgemeinen Vorgaben gemäß Artikel 21 des Legislativdekrets Nr. 322/1989 zu berücksichtigen, insbesondere die Koordinierungs-, Ausrichtungs- und Rationalisierungsfunktionen hinsichtlich der Informationsflüsse im Bereich der Statistik auf Landesebene.

(2) Mitglieder des Komitees sind:

- a) der Direktor des Landesinstitutes für Statistik, der gleichzeitig Vorsitzender des Komitees ist,
- b) ein Vertreter des Nationalinstitutes für Statistik (ISTAT),
- c) ein Vertreter der Gemeinden, der vom Gemeindenverband bestellt wird,

provinciale di tutte le fonti informative pubbliche preposte alla raccolta ed elaborazione di dati statistici finalizzati all'informazione statistica ufficiale, viene creato il Sistema statistico provinciale, del quale fanno parte gli uffici ed i servizi di statistica delle seguenti amministrazioni ed enti:

- a) la Provincia autonoma di Bolzano;
- b) i comuni della provincia di Bolzano, per le materie di competenza provinciale;
- c) la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, per le materie di competenza provinciale;
- d) le unità sanitarie locali della provincia di Bolzano;
- e) gli enti pubblici istituiti con legge della Provincia autonoma di Bolzano, individuati dalla Giunta provinciale;
- f) gli enti privati situati in provincia di Bolzano, che svolgono attività statistica rilevante sotto il profilo della pubblica utilità e sono in qualche forma sottoposti al controllo della Provincia autonoma di Bolzano, in quanto convenzionati o finanziati dalla stessa, individuati dalla Giunta provinciale.

(2) Possono far parte del Sistema anche gli altri enti pubblici presenti sul territorio provinciale.

(3) Del Sistema statistico provinciale fa parte l'Istituto provinciale di statistica, indicato di seguito anche con la denominazione ASTAT, per l'esercizio delle funzioni, in particolare per quelle di coordinamento, previste dall'articolo 10, comma 6, del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 1017, e successive modifiche.

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 4

(Comitato di indirizzo e coordinamento)

(1) È istituito il Comitato di indirizzo e coordinamento per il Sistema statistico provinciale, per il perseguimento dei fini indicati all'articolo 2, nel rispetto degli indirizzi generali previsti dall'articolo 21 del D.Lgs. n. 322/1989, con particolare riferimento alle funzioni di coordinamento, di indirizzo e di razionalizzazione dei flussi informativi statistici a livello provinciale.

(2) Del Comitato fanno parte:

- a) il direttore dell'Istituto provinciale di statistica, con funzioni di presidente;
- b) un rappresentante dell'Istituto nazionale di statistica (ISTAT);
- c) un rappresentante dei comuni, designato dal Consorzio dei comuni;

- d) ein Vertreter der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen,
- e) ein Vertreter der Sanitätseinheiten, der von diesen bestellt wird,
- f) zwei von der Landesregierung ausgewählte Direktoren von Abteilungen der Landesverwaltung, zu deren Aufgabenbereich auch statistische Tätigkeiten zählen, sowie der Direktor der Abteilung Informationstechnik,
- g) zwei von der Landesregierung ernannte Universitätsprofessoren oder andere Fachleute im Bereich der Statistik, der Wirtschaft, im Sozialbereich oder in ähnlichen Bereichen,
- h) ein Vertreter des Arbeitsförderungsinstitutes (AFI).

(3) Das Komitee wird mit Beschluß der Landesregierung errichtet.

(4) Das Komitee ernennt aus den eigenen Reihen den stellvertretenden Vorsitzenden. Für die Behandlung spezifischer Sachbereiche kann der Präsident von Fall zu Fall Fachleute als Berater beiziehen.

(5) Das Komitee wird für vier Jahre bestellt; seine Mitglieder können wiederbestätigt werden. Die von den zum Landesstatistiksystem gehörenden Körperschaften designierten Vertreter sind vorzugsweise unter jenen Beamten oder Fachleuten auszuwählen, die über statistische Kompetenz verfügen. Zu Mitgliedern des Komitees sollen möglichst solche Personen bestellt werden, die die deutsche und italienische Sprache in ausreichendem Maße beherrschen. Unabhängig vom Sprachgruppenverhältnis kann ein Angehöriger der ladinischen Sprachgruppe zum Mitglied des Komitees ernannt werden. *Bei Abwesenheit oder Verhinderung bestimmen die Mitglieder von Mal zu Mal ein stellvertretendes Mitglied.*

(6) Zur Erreichung der Ziele des Systems erläßt das Komitee fachliche Richtlinien und erteilt den statistischen Ämtern der dem Landesstatistiksystem angehörenden Körperschaften Weisungen über die Ausrichtung ihrer Tätigkeit, unterbreitet der Landesregierung das Landesstatistikprogramm und verfaßt für diese einen Tätigkeitsbericht über das vorhergehende Jahr.

Artikel 6 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 6

(Beziehungen zwischen dem Landesstatistiksystem und dem Gesamtstaatlichen Statistiksystem)

(1) Die von den dem Landesstatistiksystem angehörenden Körperschaften gesammelten und im Landesstatistikprogramm vorgesehenen Daten werden unter Anwendung der Richtlinien und Modalitäten gemäß Artikel 21 des Legislativdekrets Nr. 322/1989 den dem

- d) un rappresentante della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano;
- e) un rappresentante delle unità sanitarie locali, designato dalle stesse;
- f) due direttori di ripartizione dell'amministrazione provinciale, scelti dalla Giunta tra le ripartizioni che svolgono tra i loro compiti anche attività statistica, e il direttore della Ripartizione informatica;

g) due membri scelti tra professori universitari ed esperti in ambito statistico, economico, sociale ed affine, individuati dalla Giunta provinciale;

h) un rappresentante dell'Istituto per la promozione dei lavoratori.

(3) Il Comitato è costituito con deliberazione della Giunta provinciale.

(4) Il comitato nomina al proprio interno il Vicepresidente. Per problemi particolari possono essere invitati di volta in volta, tramite il presidente, esperti a titolo consultivo.

(5) Il Comitato dura in carica per un periodo di quattro anni ed i suoi membri possono essere riconfermati. I membri designati come rappresentanti degli enti facenti parte del Sistema statistico provinciale sono scelti preferibilmente tra funzionari o esperti con competenze nel campo della statistica. I membri del Comitato devono essere scelti preferibilmente tra persone con sufficiente conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Indipendentemente dal rapporto proporzionale fra i gruppi linguistici, può essere nominato membro del comitato un appartenente al gruppo linguistico ladino. *In caso di assenza o impedimento, i membri designano di volta in volta un membro supplente.*

(6) Per la realizzazione dei compiti del Sistema il Comitato emana direttive tecniche e atti di indirizzo nei confronti degli uffici di statistica degli enti che fanno parte del Sistema statistico provinciale, propone alla Giunta provinciale il programma statistico provinciale e redige per la Giunta provinciale un rapporto sull'attività svolta nell'anno precedente.

Il testo dell'articolo 6 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 6

(Rapporti tra Sistema statistico provinciale e Sistema statistico nazionale)

(1) I dati statistici raccolti dagli enti facenti parte del Sistema statistico provinciale e compresi nel programma statistico provinciale, sono trasmessi ad enti ed uffici che fanno parte del Sistema statistico nazionale per il tramite dell'Istituto provinciale di statistica, salvo diversa intesa con

Gesamtstaatlichen Statistiksystem angehörenden Körperschaften und Ämtern über das Landesinstitut für Statistik übermittelt, außer wenn mit den betroffenen Ämtern gemäß Artikel 10 Absatz 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 1017, in geltender Fassung, andere Vereinbarungen getroffen wurden.

Artikel 8 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8

(Datenschutzbestimmungen)

(1) Daten und Informationen dürfen von den in Artikel 1 genannten statistischen Ämtern unter keinen Umständen externen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten zur Verfügung gestellt bzw. mitgeteilt werden, es sei denn in aggregierter Form, so daß keine Rückschlüsse auf identifizierbare Personen oder Einheiten möglich sind. Ausgenommen ist der Austausch statistischer Elementardaten in anonymisierter Form zwischen den dem Landesstatistiksystem angehörenden statistischen Ämtern für jene Daten, die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallen. *Zu diesem Zweck werden die Vorschriften und Verfahren laut den staatlichen Bestimmungen zum Gesamtstaatlichen Statistiksystem entsprechend angewandt.*

(2) Die im Rahmen der im Landesstatistikprogramm vorgesehenen statistischen Erhebungen ausgearbeiteten Daten sind Allgemeingut und werden gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes zu Studien- und Forschungszwecken an jene weitergegeben, die sie anfordern, *vorbehaltlich der in Absatz 1 genannten Verbote und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen über den Zugriff auf Elementardaten des Gesamtstaatlichen Statistiksystems zu wissenschaftlichen Zwecken.* Öffentliche und private Körperschaften sowie einzelne Bürger haben daher Recht auf Zugang zu den statistischen Daten und können diese bei den im Absatz 1 genannten Ämtern anfordern. Falls die Daten nicht sofort verfügbar sind, werden sie den Antragstellern innerhalb des für die Erstellung unbedingt notwendigen Zeitraumes übergeben, wobei, unter Beachtung der von der Landesregierung festgelegten einschlägigen Kriterien, gegebenenfalls eine Rückvergütung der Spesen verlangt werden kann.

(3) Für besondere Zwecke, die mit bestimmten im Landesstatistikprogramm vorgesehenen statistischen Erhebungen und Studien zusammenhängen, kann der Direktor des Landesinstitutes für Statistik beantragen, daß die Ämter dem Landesstatistiksystem personenbezogene Daten mitteilen, soweit keine gesetzlich vorgesehenen Einschränkungen vorliegen.

gli uffici interessati, ai sensi dell'articolo 10, comma 5, del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 1017, e successive modifiche, con i criteri e le modalità indicati all'articolo 21 del D.Lgs. n. 322/1989.

Il testo dell'articolo 8 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8

(Disposizioni di tutela dei dati)

(1) Gli uffici di statistica di cui all'articolo 1 non possono fornire o comunicare dati e informazioni ad alcun soggetto esterno agli uffici stessi, sia pubblico che privato, e a nessun titolo, se non in forma aggregata, in modo che non se ne possa trarre alcun riferimento *relativamente a persone o unità identificabili.* È fatto salvo l'interscambio di dati statistici elementari, resi anonimi, tra gli uffici di statistica facenti parte del Sistema statistico provinciale per i dati di reciproca competenza. *A tal fine si applicano in analogia le disposizioni e le procedure previste dalla normativa nazionale sul Sistema statistico nazionale.*

(2) I dati elaborati nell'ambito delle rilevazioni statistiche comprese nel programma statistico provinciale sono patrimonio della collettività e sono messi a disposizione per fini di studio e di ricerca di coloro che li richiedono secondo la disciplina della presente legge, fermi restando i divieti di cui al comma 1 e *nel rispetto delle disposizioni sull'accesso a fini scientifici ai dati elementari del Sistema statistico nazionale.* Enti pubblici e privati e singoli cittadini hanno pertanto diritto di accedere ai dati statistici facendone richiesta agli uffici indicati al comma 1. I dati, se non immediatamente disponibili, vengono consegnati ai richiedenti nel tempo strettamente necessario per la riproduzione, con eventuale rimborso delle spese secondo i criteri fissati dalla Giunta provinciale.

(3) Per esigenze particolari, connesse a determinate rilevazioni e studi statistici previsti dal programma statistico provinciale, il direttore dell'Istituto provinciale di statistica può chiedere la comunicazione al sistema, da parte degli uffici appartenenti al sistema, di categorie di dati in forma nominativa, salvo le riserve previste dalla legge.

(4) Unbeschadet der Landes-, Regional- und Staatsgesetze über das Amtsgeheimnis und den Zugang zu den Verwaltungsakten fallen personenbezogene oder Sachen betreffende Grunddaten sowie solche aus Urkunden über Rechtsverhältnisse, *die in allgemein zugänglichen, öffentlichen Registern, Verzeichnissen, Akten oder Dokumenten enthalten sind*, nicht unter die von der statistischen Geheimhaltungspflicht betroffenen Daten.

Artikel 9 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 9

(Landesinstitut für Statistik (ASTAT))

(1) Punkt 8 der Anlage A zum Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, betreffend „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“, wird durch folgenden ersetzt:

8 LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK (ASTAT)

- einziger Ansprechpartner auf Landesebene für die amtliche Statistik des Landesstatistiksystems und im Sinne von Artikel 1 Absätze 3 und 6 des Legislativdekretes vom 6. Juli 1993, Nr. 290, des Gesamtstaatlichen Statistiksystems;
- Koordination der Statistik auf Landesebene;
- statistische Erhebungen in allen Zuständigkeitsbereichen des Landes;
- Ausübung von delegierten Befugnissen im Sachbereich;
- Landesinformationssystem;
- demoskopische Beobachtungsstelle.

(2) Hinsichtlich der Organisation und Durchführung der Institutstätigkeit arbeitet das ASTAT in voller Unabhängigkeit von den Organen des Landes und untersteht aufgrund von Artikel 4 Absatz 1 des L.G. Nr. 10/1992 der Generaldirektion.

(3) Das ASTAT hat folgende Aufgaben:

- a) es erstellt das Landesstatistikprogramm,
- b) es sorgt landesweit für die Koordinierung, die Verbindung und die Vernetzung aller öffentlichen Informationsquellen, die für die Sammlung und Ausarbeitung der statistischen Daten zuständig sind,
- c) es führt die Großzählungen und die sonstigen vom Gesamtstaatlichen Statistikprogramm vorgesehenen Erhebungen durch und sorgt für die Kontrolle, Korrektur und Speicherung der erhobenen Daten, unbeschadet anderer Vereinbarungen mit dem ISTAT und mit den anderen Organen, welche die Erhebungen veranlassen,
- d) es führt die vom Landesstatistikprogramm vorgesehenen Studien, Erhebungen und Ausarbeitungen durch, falls es damit betraut wird;

(4) Fatte salve le disposizioni previste dalla legge provinciale, regionale o statale in materia di segreto d'ufficio e di accesso ai documenti, non figurano tra i dati tutelati dal segreto statistico gli estremi identificativi di persone o di beni, o gli atti certificativi di rapporti *presenti in pubblici registri, elenchi, atti o documenti conoscibili da chiunque*.

Il testo dell'articolo 9 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 9

(Istituto provinciale di statistica (ASTAT))

(1) Il numero 8 dell'allegato A alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, concernente "Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia autonoma di Bolzano", è sostituito dal seguente:

8 ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA (ASTAT)

- esercizio quale interlocutore unico sul territorio provinciale per la statistica ufficiale del Sistema statistico provinciale e, ai sensi dell'articolo 1, commi 3 e 6, del decreto legislativo 6 luglio 1993, n. 290, del Sistema statistico nazionale;
- coordinamento della statistica a livello provinciale;
- rilevazioni statistiche nei settori di competenza provinciale;
- esercizio di competenze delegate nel settore;
- sistema informativo provinciale;
- osservatorio demoscopico.

(2) L'ASTAT opera in piena indipendenza dagli organi provinciali sotto il profilo dell'organizzazione e della gestione delle attività dell'Istituto, ed è collocato per effetto dell'articolo 4, comma 1, della L.P. n. 10/1992 alle dipendenze della direzione generale.

(3) L'ASTAT ha i seguenti compiti:

- a) predispone il programma statistico provinciale;
- b) assicura il coordinamento, il collegamento e l'interconnessione in ambito provinciale di tutte le fonti informative pubbliche preposte alla raccolta e all'elaborazione dei dati statistici;
- c) effettua i censimenti e le altre rilevazioni previste dal programma statistico nazionale, curando, salvo diversa intesa con l'ISTAT e con gli organi titolari delle rilevazioni, la verifica, la correzione e la memorizzazione dei dati rilevati;
- d) effettua gli studi, le rilevazioni e le elaborazioni statistiche previste dal programma statistico provinciale e ad esso affidate;

e) es führt die vom Ausrichtungs- und Koordinierungskomitee für das Landesstatistiksystem beschlossenen Ausrichtungs- und Koordinierungsmaßnahmen durch,

f) es gewährt den dem Landesstatistiksystem angehörenden Körperschaften und Ämtern fachlichen Beistand und bewertet ihre Tätigkeit in Hinsicht auf deren Übereinstimmung mit den im Landesstatistikprogramm vorgegebenen Zielen,

g) es bestätigt die Ergebnisse von statistischen Erhebungen,

h) es erarbeitet die auf Landesebene benötigten Fachbegriffe sowie die Grundmethodik für die Klassifikation und die Erhebung der Ereignisse. Die eingeführten Fachbegriffe und Verfahren sind laut den allgemeinen Bestimmungen gemäß Artikel 15 des Legislativdekrets Nr. 322/1989 für die dem Landesstatistiksystem angehörenden Körperschaften und Organe bindend,

i) es sorgt für die Durchführung von Forschungsarbeiten und Untersuchungen über die Ergebnisse der durchgeführten Großzählungen und Erhebungen,

j) es sorgt für die Veröffentlichung und die Verbreitung der Daten, der durchgeführten Analysen und Untersuchungen, insbesondere im "Statistischen Jahrbuch für Südtirol" und in den Mitteilungsblättern,

k) es führt für öffentliche und private Körperschaften besondere statistische Ausarbeitungen durch und sorgt - auf Antrag - für deren Veröffentlichung; in diesen Fällen werden die eventuellen Kosten, die der Antragsteller trägt, auch unter Berücksichtigung des Gemeinnutzens berechnet,

l) es sorgt, unter Berücksichtigung der vom ISTAT für die Mitglieder des Gesamtstaatlichen Statistiksystems erlassenen Richtlinien, für die Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter des Landesstatistiksystems,

m) es fördert und sorgt für die Weiterentwicklung des statistischen Landesinformationssystems, um u.a. die systematische Sammlung, Aktualisierung und Ausarbeitung aller die Statistik sowie die Planungstätigkeit des Landes, der Bezirksgemeinschaften und der Gemeinden betreffenden Daten und Informationen zu gewährleisten,

n) es vereinbart mit dem ISTAT, mit den anderen die Erhebungen veranlassenden Körperschaften sowie mit den dem Landesstatistiksystem angehörenden Körperschaften und Ämtern die Organisation der Großzählungen und sonstigen Erhebungen,

o) es übt seine Tätigkeit auch zu Forschungszwecken aus und fördert die Zusammenarbeit mit Hochschulen und Forschungsinstituten im Rahmen statistischer Forschungsprojekte, unter anderem durch die Finanzierung von Forschungsverträgen und -stipendien, gemäß den geltenden Bestimmungen.

e) attua le iniziative di indirizzo e coordinamento decise dal Comitato di indirizzo e coordinamento per il Sistema statistico provinciale;

f) offre assistenza tecnica agli enti e agli uffici facenti parte del Sistema statistico provinciale e valuta l'adeguatezza della loro attività agli obiettivi del programma statistico provinciale;

g) convalida i risultati delle rilevazioni statistiche;

h) predispose, per le esigenze evidenziate a livello provinciale, le nomenclature e le metodologie di base per la classificazione e la rilevazione dei fenomeni. Le nomenclature e le metodologie introdotte, in sintonia con le indicazioni di carattere generale previste all'articolo 15 del D.Lgs. n. 322 del 1989 sono vincolanti per gli enti e gli organismi facenti parte del Sistema statistico provinciale;

i) cura la ricerca e lo studio dei risultati dei censimenti e delle rilevazioni effettuate;

j) cura la pubblicazione e diffusione dei dati, delle analisi e degli studi effettuati, in particolare dell'Annuario statistico provinciale e dei Bollettini informativi;

k) esegue particolari elaborazioni statistiche per conto di enti pubblici e privati e ne cura, su richiesta, la pubblicazione; in tal caso vanno definite, in ragione della rilevanza dell'elaborazione sotto il profilo della pubblica utilità, le eventuali spese a carico dei richiedenti;

l) svolge attività di formazione e di qualificazione professionale per gli addetti al Sistema statistico provinciale, tenendo conto degli orientamenti indicati dall'ISTAT per i membri del Sistema statistico nazionale;

m) promuove e cura lo sviluppo del Sistema informativo statistico provinciale, anche ai fini della raccolta sistematica, dell'aggiornamento e dell'elaborazione di tutti i dati e di tutte le informazioni interessanti la statistica e la pianificazione provinciale, comprensoriale e comunale;

n) definisce con l'ISTAT, con gli altri enti titolari delle rilevazioni nonché con gli enti e gli uffici facenti parte del Sistema statistico provinciale, intese tecniche per la determinazione di modalità organizzative in relazione ai censimenti e alle altre rilevazioni disposte sul territorio provinciale;

o) svolge la propria attività anche con finalità di ricerca e promuove collaborazioni con le università e gli istituti di ricerca in progetti di ricerca statistica, anche attraverso il finanziamento di borse e assegni di ricerca, secondo quanto previsto dalla normativa vigente in materia.

(4) Zur Durchführung seiner Aufgaben kann das ASTAT gemäß Artikel 1 Absatz 3 des L.D. Nr. 290/1993 die Mitarbeit anderer auf Landesebene tätiger Ämter des Gesamtstaatlichen Statistiksystems sowie anderer dem Landesstatistiksystem angehörender statistischer Ämter in Anspruch nehmen. Das ASTAT kann ferner aufgrund entsprechender Verträge und Vereinbarungen die Mitarbeit anderer öffentlicher und privater Körperschaften sowie die Mitarbeit von Gesellschaften in Anspruch nehmen.

Artikel 12 des Landesgesetzes vom 22. Mai 1996, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12
(Finanzierung)

(1) Die Mittel, die für die Finanzierung des ASTAT und seiner Tätigkeiten erforderlich sind, bestehen aus

- a) dem im Landeshaushalt für die ordentliche und laufende Tätigkeit des statistischen Dienstes ausgewiesenen Betrag;
- b) dem im Landeshaushalt für Investitionsausgaben, die mit der Tätigkeit des statistischen Dienstes zusammenhängen, ausgewiesenen Betrag;
- c) den außerordentlichen Zuweisungen von Mitteln für besondere Tätigkeiten, mit deren Durchführung das ASTAT von der Landesregierung beauftragt wird;
- d) den Mitteln, die dem ASTAT vom ISTAT oder anderen öffentlichen und privaten Körperschaften für die Durchführung von Erhebungen und Untersuchungen sowie für Veröffentlichungen zur Verfügung gestellt und vom Institut dazu verwendet werden.

Anmerkungen zu den Artikeln 5 und 14:

Das Landesgesetz vom 5. März 2001, Nr. 7, beinhaltet die „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“.

Artikel 25 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 25
(Liegenschaften, die den Sanitätsbetrieben zur Verfügung stehen)

(1) Die Liegenschaften, die Eigentum des Landes und für den Landesgesundheitsdienst zweckbestimmt sind, werden den Sanitätsbetrieben von der Landesregierung entsprechend den Erfordernissen des jeweiligen Sanitätsbetriebes zugewiesen. Die Modalitäten und Inhalte der Zuweisung werden von der Landesregierung festgelegt.

(4) Per lo svolgimento dei propri compiti l'ASTAT può avvalersi, ai sensi dell'articolo 1, comma 3, del D.Lgs. n. 290 del 1993, della collaborazione di altri uffici del Sistema statistico nazionale operanti sul territorio provinciale e di altri uffici statistici facenti parte del Sistema statistico provinciale. L'ASTAT può avvalersi altresì della collaborazione di altri enti pubblici e privati e di società mediante opportuni contratti e convenzioni.

Il testo dell'articolo 12 della legge provinciale 22 maggio 1996, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 12
(Mezzi finanziari)

(1) I mezzi finanziari occorrenti per il funzionamento dell'ASTAT e l'espletamento delle sue attività sono costituiti da:

- a) le somme stanziare nel bilancio provinciale per l'attività ordinaria e corrente del Servizio statistico;
- b) le somme stanziare nel bilancio provinciale per spese in conto capitale connesse al funzionamento del Servizio statistico;
- c) le assegnazioni straordinarie di fondi per particolari attività affidate all'ASTAT dalla Giunta provinciale;
- d) i fondi messi a disposizione dell'ASTAT dall'ISTAT o da altri enti pubblici e privati per l'effettuazione di rilevazioni, studi e pubblicazioni, che saranno utilizzati a tali fini dall'Istituto.

Note agli articoli 5 e 14:

La legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, contiene il "Riordinamento del servizio sanitario provinciale".

Il testo dell'articolo 25 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 25
(Immobili a disposizione delle aziende sanitarie)

(1) I beni immobili di proprietà della Provincia con vincolo di destinazione al Servizio sanitario provinciale sono assegnati alle aziende sanitarie dalla Giunta provinciale, tenuto conto delle esigenze delle aziende. Le modalità ed i contenuti dell'assegnazione sono definiti dalla Giunta provinciale.

(2) Die Landesregierung kann die Sanitätsbetriebe bevollmächtigen, Bau-, Erweiterungs- und Umbauarbeiten, Planung und Bauleitung eingeschlossen, an den ihnen zugewiesenen Liegenschaften durchzuführen.

(2/bis) Der Südtiroler Sanitätsbetrieb tritt die Rechtsnachfolge in Bezug auf alle aktiven und passiven zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Absatzes bestehenden Rechtsverhältnisse, die mit den Maßnahmen laut Absatz 2 dieses Artikels zusammenhängen und die Krankenhäuser betreffen, mit Zuweisungen im Rahmen des Aufgabenbereiches "Gesundheitsschutz" an, unbeschadet jener Bauvorhaben, deren Arbeiten in Ausführung sind, und der entsprechenden Fertigstellung der Lieferungen.

(2/ter) Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist ermächtigt, Mietverträge abzuschließen und, auf der Grundlage einer Delegierung seitens der Landesregierung, im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe n) des Landesgesetzes vom 21. April 2017, Nr. 3, Unterkünfte zu bauen oder im Namen und im Auftrag des Landes anzukaufen, um sie Gesundheitspersonal oder Ärzten und Ärztinnen beziehungsweise Angehörigen sonstiger Gesundheitsberufe in der Ausbildung zur Verfügung zu stellen. Die Mietverträge werden nach dem Modell der Mietkostenbeteiligung für festgelegte Zeiträume abgeschlossen. Weiters ist der Sanitätsbetrieb dazu berechtigt, Projekte zur Unterstützung der Angestellten sowie von Ärzten und Ärztinnen beziehungsweise Angehörigen sonstiger Gesundheitsberufe in Ausbildung zu finanzieren, sowohl im Bereich der Betreuung von Kindern im Vorschulalter als auch im Bereich der außerschulischen Betreuung während der Schulschließungen.

(2/quarter) Die Bestimmungen laut Absatz 2-ter werden auch auf die Träger von sozialen Diensten laut Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, angewandt, unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen Regelungen und Finanzierungssysteme."

(3) Die Liegenschaften werden in gesondert geführten Inventarbüchern eingetragen.

(4) Die Landesregierung legt die Modalitäten für die Verwaltung der Liegenschaften laut Absatz 1 in Hinsicht auf die Führung des Inventarbuches fest, das alle notwendigen Elemente für ihre Bestimmung und Bewertung enthalten muß.

Artikel 51/quinquies des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 51/quinquies

(Außerordentliches Verfahren zur unbefristeten Aufnahme)

(1) Der Südtiroler Sanitätsbetrieb kann in Übereinstimmung mit Artikel 1 Absatz 268 Buchstabe b) des Gesetzes vom 30. Dezember 2021, Nr. 234, in der Zeit vom 1. Juli 2022-bis 31.

(2) La Giunta provinciale può delegare le aziende sanitarie ad eseguire lavori di costruzione, ampliamento e ristrutturazione degli immobili ad esse assegnati, compresa la progettazione e la direzione dei lavori.

(2/bis) L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi in essere all'entrata in vigore del presente comma inerenti gli interventi di cui al comma 2 del presente articolo, che interessano gli ospedali, con stanziamenti nell'ambito della missione "Tutela della salute", fatte salve le opere in fase di esecuzione di lavori e il relativo completamento delle forniture.

(2/ter) L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è autorizzata a stipulare contratti di locazione e, su delega della Giunta provinciale, a costruire ai sensi dell'articolo 2, comma 3, lettera n), della legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3, o acquistare in nome e per conto della Provincia alloggi da mettere a disposizione del personale sanitario o di medici e di altre professioni sanitarie in formazione. I contratti di locazione sono stipulati, per periodi determinati, sulla base di un modello di compartecipazione ai costi di locazione. Inoltre, l'Azienda Sanitaria è autorizzata a finanziare progetti di sostegno delle sue e dei suoi dipendenti, nonché di medici e di altre professioni sanitarie in formazione, sia nell'ambito dell'assistenza ai bambini in età prescolare sia nell'ambito dell'assistenza extrascolastica nei periodi di chiusura delle scuole.

(2/quarter) Le disposizioni di cui al comma 2-ter trovano applicazione anche per gli enti che gestiscono servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, tenendo conto dei rispettivi ordinamenti e sistemi di finanziamento."

(3) I beni immobili sono iscritti in separati libri degli inventari.

(4) La Giunta provinciale determina le modalità per la gestione del patrimonio di cui al comma 1 e per la tenuta del libro degli inventari, che deve contenere tutti gli elementi necessari alla sua esatta individuazione e valutazione.

Il testo dell'articolo 51/quinquies della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 51/quinquies

(Procedura straordinaria di assunzione a tempo indeterminato)

(1) L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può, in conformità a quanto previsto dall'articolo 1, comma 268, lettera b), della legge 30 dicembre 2021, n. 234, in via straordinaria, dal 1° luglio 2022

Dezember 2023 und im Einklang mit seinem Stellenkontingent gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, nicht leitendes Personal des Sanitätsstellenplanes sowie Pflegehelfer und Pflegehelferinnen mit außerordentlichen Verfahren unbefristet einstellen, wenn sie:

a) seit dem 28. August 2015 auf der Grundlage eines oder mehrerer befristeter Arbeitsverträge beim Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst geleistet haben,

b) befristet anhand einer für befristete oder unbefristete Aufnahmen gültigen Rangordnung eingestellt wurden, die nach einem Wettbewerbsverfahren nach Titeln und/oder Prüfungen erstellt wurde oder nach einem beliebigen von einem Gesetz oder einer Verordnung vorgesehenen Bewertungsverfahren für dieselben Tätigkeiten, die unter die Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes fallen und von dieser vorgesehen sind, einschließlich der Auswahlverfahren laut Artikel 2-ter des Gesetzesdekrets vom 17. März 2020, Nr. 18, durch Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27, mit Änderungen zum Gesetz erhoben. Die genannten Verfahren können auch von Körperschaften oder von anderen Verwaltungen des staatlichen Gesundheitsdienstes durchgeführt worden sein, einschließlich fachwissenschaftlicher Heil- und Pflegeanstalten sowie Versuchsanstalten für Tierseuchenbekämpfung,

c) bis zum 30. Juni 2022, auch wenn nicht durchgehend, mindestens 18 Monate, davon mindestens 6 Monate im Zeitraum vom 31. Januar 2020-bis 30. Juni 2022, beim Südtiroler Sanitätsbetrieb, bei den Körperschaften des staatlichen Gesundheitsdienstes oder bei sonstigen Verwaltungen desselben, einschließlich fachwissenschaftlicher Heil- und Pflegeanstalten sowie Versuchsanstalten für Tierseuchenbekämpfung, auch kumulativ, Dienst geleistet haben,

d) bei Ablauf der Bekanntmachungsfrist über den Nachweis über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache verfügen, der gemäß den geltenden Bestimmungen für das Berufsbild, das Gegenstand des Aufnahmeverfahrens laut diesem Artikel ist, vorgeschrieben ist,

e) bei Ablauf der Bewerbungsfrist und zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme in keinem unbefristeten Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb oder mit einer Körperschaft des staatlichen Gesundheitsdienstes in dem Berufsbild stehen, das Gegenstand des Aufnahmeverfahrens laut diesem Artikel ist.

(2) Zur Erreichung des Dienstalters laut Absatz 1 Buchstabe c) werden die auf der Grundlage *befristeter Arbeitsverträge* geleisteten Dienstzeiten anerkannt, sofern sie sich auf dieselbe Tätigkeit und auf dasselbe Berufsbild

al 31 dicembre 2023, in coerenza con la propria dotazione organica di cui all'articolo 8 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, assumere a tempo indeterminato personale non dirigenziale del ruolo sanitario e operatrici e operatori sociosanitari che:

a) abbiano prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige sulla base di uno o più contratti a tempo determinato a partire dal 28 agosto 2015;

b) siano stati assunti a tempo determinato attingendo da una graduatoria valevole per un'assunzione a tempo determinato o indeterminato, stilata a seguito di una procedura concorsuale per titoli e/o esami ovvero di una qualunque procedura di valutazione prevista da una norma di legge o da un regolamento per le medesime attività previste e rientranti nel mansionario del profilo professionale comprese le selezioni di cui all'articolo 2-ter del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, convertito, con modifiche, dalla legge 24 aprile 2020, n. 27. Le procedure di cui sopra possono anche essere state svolte da enti del Servizio sanitario nazionale ovvero da altre amministrazioni del Servizio sanitario nazionale, compresi gli Istituti di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico e gli Istituti Zooprofilattici Sperimentali;

c) al 30 giugno 2022 abbiano maturato almeno 18 mesi di servizio, anche non continuativo, di cui almeno 6 mesi nel periodo intercorrente tra il 31 gennaio 2020 e il 30 giugno 2022, presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, presso gli enti del Servizio sanitario nazionale o presso altre amministrazioni dello stesso, compresi gli Istituti di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico e gli Istituti Zooprofilattici Sperimentali, anche cumulativamente;

d) alla data di scadenza dell'avviso pubblico siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca richiesto in base alle disposizioni vigenti per l'accesso al profilo professionale oggetto della procedura di assunzione di cui al presente articolo;

e) alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande e alla data di eventuale assunzione a tempo indeterminato non abbiano un rapporto di lavoro a tempo indeterminato con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige o con un ente del Servizio sanitario nazionale, con inquadramento nel profilo professionale oggetto della procedura di assunzione di cui al presente articolo.

(2) Ai fini del raggiungimento dell'anzianità di cui al comma 1, lettera c), sono riconosciuti i periodi di servizio prestati sulla base di *contratti a tempo determinato*, purché riferibili alla medesima attività e al medesimo profilo professionale oggetto della

beziehen, die Gegenstand des in diesem Artikel vorgesehenen Aufnahmeverfahrens sind. Bezugsverträge sind davon ausgenommen.

(3) Für die Zwecke laut Absatz 1 erstellt der Südtiroler Sanitätsbetrieb nach Sprachgruppen unterteilte Rangordnungen, nachdem für jedes Berufsbild eine öffentliche Bekanntmachung auf der institutionellen Website des Sanitätsbetriebes und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol erfolgt ist.

(4) Die Rangordnungen laut Absatz 3 werden anhand folgender nach Priorität gereihter Kriterien erstellt:

- a) Dienstalter, das in dem vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehenen Berufsbild beim Südtiroler Sanitätsbetrieb mit befristeten Arbeitsverträgen erreicht wurde,
- b) Dienstalter, das in dem vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehenen Berufsbild mit befristeten Arbeitsverträgen bei Körperschaften des staatlichen Gesundheitsdienstes erreicht wurde,
- c) am Tag der Bekanntmachungsveröffentlichung laut Absatz 3 bestehendes befristetes Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb.

(5) Bei gleichem Verdienst gelten die Vorzugstitel laut Artikel 5 Absätze 4 und 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung.

(6) Der Südtiroler Sanitätsbetrieb regelt die Modalitäten zur Umsetzung des in diesem Artikel vorgesehenen Aufnahmeverfahrens.

(7) Der Südtiroler Sanitätsbetrieb kann zur Besetzung der in seinen Stellenplänen vorgesehenen freien Stellen und der neu geschaffenen Stellen das in diesem Artikel vorgesehene Aufnahmeverfahren anwenden.

(8) Die gültigen Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbsverfahren, die für dasselbe vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehene Berufsbild vor Inkrafttreten dieses Artikels durchgeführt wurden, haben vor jenen Vorrang, die auf der Grundlage dieses Artikels erstellt wurden.

(9) Erst nach Erschöpfung der Rangordnungen laut Absatz 3 kann die Vergabe von Stellen anhand von gültigen Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbe, die für dasselbe vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehene Berufsbild nach Inkrafttreten dieses Artikels ausgeschrieben werden, sowie unter Einhaltung der in der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz erfolgen.

(10) Die von diesem Artikel vorgesehenen Verfahren finden auch für die Träger von sozialen Diensten laut Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, Anwendung, in Hinblick auf die vom Bereichsvertrag für die

procedura di assunzione di cui al presente articolo. Sono esclusi i contratti di somministrazione.

(3) Ai fini di cui al comma 1 l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige procede alla formazione di graduatorie, distinte per gruppi linguistici, previa indizione di un avviso pubblico specifico per ciascun profilo professionale, da pubblicarsi sul sito istituzionale dell'Azienda Sanitaria e sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(4) Le graduatorie di cui al comma 3 vengono formate applicando i seguenti criteri, indicati in ordine di priorità:

- a) anzianità di servizio maturata con contratti di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nel profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo;
- b) anzianità di servizio maturata con contratti di lavoro a tempo determinato presso gli enti del Servizio sanitario nazionale nel profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo;
- c) rapporto di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in essere alla data di pubblicazione dell'avviso di cui al comma 3.

(5) A parità di merito si applicano i titoli di preferenza di cui all'articolo 5, commi 4 e 5, del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche.

(6) L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige definisce le modalità attuative inerenti alla procedura di assunzione di cui al presente articolo.

(7) L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può ricorrere alla procedura di assunzione di cui al presente articolo per la copertura dei posti vacanti previsti nelle sue piante organiche, compresi i posti di nuova istituzione.

(8) Alle graduatorie in corso di validità, stilate a seguito di procedure concorsuali pubbliche concluse per il medesimo profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo prima dell'entrata in vigore del presente articolo, è data priorità rispetto a quelle stilate in base al presente articolo.

(9) Lo scorrimento di graduatorie di concorso in corso di validità, relative a concorsi pubblici banditi per il medesimo profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo dopo l'entrata in vigore del presente articolo, potrà aver luogo solamente previo esaurimento delle graduatorie di cui al comma 3, nel rispetto delle norme sulla proporzionale linguistica previste nella Provincia autonoma di Bolzano.

(10) Le procedure previste dal presente articolo trovano applicazione anche per gli enti che gestiscono servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, in relazione ai profili professionali

Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Öffentliche Betriebe für Pflege und Betreuung vorgesehenen Berufsbilder.

previsti dal contratto collettivo di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità comprensoriali e delle aziende pubbliche di servizi alla persona.

Anmerkungen zum Artikel 6:

Das Landesgesetz vom 16. August 2022, Nr. 10, beinhaltet „Änderungen zu Landesgesetzen in den Bereichen Landesämter und Personal, Berufsbildung, Unterricht, Kultur, Bezirksgemeinschaften, Jagd, Raum und Landschaft, Gewässernutzung, Energie, Landschaftsschutz und Umweltschutz, Lokalfinanzen, Gaststätten, Finanzen, Enteignung für Gemeinnützige Zwecke, Vermögensverwaltung, Handel, Gesundheitswesen und Hygiene, Fürsorge und Wohlfahrt“

Artikel 22 des Landesgesetzes vom 16. August 2022, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 22

Modifica della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, "Assistenza farmaceutica".

(1) Nach Artikel 12/bis des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 12/ter (Anpassung der Wohnortzulage zu Gunsten der Landapotheken) - 1. Die Wohnortzulage, die von Artikel 2 des Gesetzes vom 8. März 1968, Nr. 221, in geltender Fassung, und vom Gesetz vom 5. März 1973, Nr. 40, in geltender Fassung, zu Gunsten der Inhaber/Inhaberinnen, verantwortlichen Leiter/Leiterinnen und provisorischen Betreiber/Betreiberinnen von Landapotheken mit Sitz in Gemeinden, Fraktionen, Ortschaften und ländlichen Siedlungen mit bis zu 3.000 Einwohnern vorgesehen ist, wird in folgendem Ausmaß festgelegt:

- a) bis 1.000 Einwohner: 9.340,00 Euro jährlich,
- b) bis 2.000 Einwohner: 7.140,00 Euro jährlich,
- c) bis 3.000 Einwohner: 5.490,00 Euro jährlich.

2. Die Gesuche müssen im Sinne des Gesetzes vom 8. März 1968, Nr. 221, in geltender Fassung, bis 31. März eines jeden geraden Jahres beim Landesamt für Gesundheitssteuerung eingereicht werden.

3. Inhaber/Inhaberinnen, verantwortliche Leiter/Leiterinnen und provisorische Betreiber/Betreiberinnen, die nach dem 31. März eines geraden Jahres zur Eröffnung einer Landapotheke an einem Ort mit bis zu 3.000 Einwohnern ermächtigt worden sind, können das Gesuch um Gewährung der Wohnortzulage bis 31. März des nachfolgenden ungeraden Jahres einreichen.

Note all'articolo 6:

La legge provinciale 16 agosto 2022, n. 10, contiene "Modifiche a leggi provinciali in materia di uffici provinciali e personale, formazione professionale, istruzione, cultura, comunità comprensoriali, caccia, territorio e paesaggio, utilizzazione delle acque pubbliche, energia, tutela del paesaggio e dell'ambiente, finanza locale, esercizi pubblici, finanze, espropriazioni per causa di pubblica utilità, amministrazione del patrimonio, commercio, igiene e sanità, assistenza e beneficenza"

Il testo dell'articolo 22 della legge provinciale 16 agosto 2022, n. 10, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 22

Modifica della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, "Assistenza farmaceutica".

(1) Dopo l'articolo 12-bis della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

"Art. 12-ter (Adeguamento dell'indennità di residenza a favore delle farmacie rurali) - 1. L'indennità di residenza prevista dall'articolo 2 della legge 8 marzo 1968, n. 221, e successive modifiche, e dalla legge 5 marzo 1973, n. 40, e successive modifiche, a favore delle e dei titolari, delle direttrici e dei direttori responsabili nonché dei gestori provvisori di farmacie rurali ubicate in comuni, frazioni, località e agglomerati rurali con popolazione fino a 3.000 abitanti, è stabilita nella seguente misura:

- a) fino a 1.000 abitanti: 9.340,00 euro all'anno;
- b) fino a 2.000 abitanti: 7.140,00 euro all'anno;
- c) fino a 3.000 abitanti: 5.490,00 euro all'anno.

2. Le domande sono presentate ai sensi della legge 8 marzo 1968, n. 221, e successive modifiche, all'Ufficio provinciale Governo sanitario entro il 31 marzo degli anni pari.

3. Le titolari e i titolari, le direttrici e i direttori responsabili nonché i gestori provvisori che siano autorizzati, dopo il 31 marzo di un anno pari, ad aprire farmacie rurali in località con popolazione fino a 3.000 abitanti possono presentare domanda per la concessione dell'indennità di residenza entro il 31 marzo del successivo anno dispari.

4. Das Ausmaß der Wohnortzulage kann alle zwei Jahre mit Dekret des Direktors/der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit auf der Grundlage der vom ASTAT unter Verwendung des nationalen Verbraucherpreisindex durchgeführten Berechnung neu festgelegt werden.“.

(2) Die Bestimmungen laut Absatz 1 werden auf die bis 31. März 2022 eingereichten Gesuche um Gewährung der Wohnortzulage angewandt.

(3) Artikel 12 Absatz 2 dritter Satz des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

(4) Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden obligatorischen Lasten, die sich für das Jahr 2022 auf 355.000,00 Euro, für das Jahr 2023 auf 355.000,00 Euro und für das Jahr 2024 auf 400.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2022-2024. *Die Folgekosten belaufen sich jährlich auf 400.000,00 Euro.*

Anmerkungen zum Artikel 8:

Das Landesgesetz vom 7. Juli 2010, Nr. 9, beinhaltet die „Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung, der erneuerbaren Energiequellen und des Klimaschutzes“.

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2 (Beiträge)

(1) Das Land Südtirol kann gemäß den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten und Kriterien Investitionsbeiträge *im Höchstausmaß von 80 Prozent* zur Verbesserung der Energieeffizienz und zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen sowie Beiträge für Initiativen zur Wissensvermittlung, für die Ausarbeitung von Planungsinstrumenten, für Zertifizierungen und für Audits im Energiebereich gewähren. Die Gewährung von Beiträgen an Unternehmen erfolgt im Rahmen der EU-Bestimmungen für staatliche Umweltschutz- und Energiebeihilfen.

(1/bis) *aufgehoben*

(2) Das Land Südtirol kann gemäß den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten und Kriterien Beiträge im Höchstausmaß von 80 Prozent für den Bau und die Erweiterung von Anlagen zur Erzeugung elektrischer Energie aus erneuerbaren Energiequellen zugunsten von

4. La misura dell'indennità di residenza può essere rideterminata ogni due anni sulla base del calcolo dell'ASTAT, utilizzando l'indice nazionale dei prezzi al consumo, con decreto del direttore/della direttrice della Ripartizione provinciale Salute.“.

(2) Le disposizioni di cui al comma 1 si applicano alle domande per la concessione dell'indennità di residenza presentate entro il 31 marzo 2022.

(3) Il terzo periodo del comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, e successive modifiche, è abrogato.

(4) Alla copertura degli oneri obbligatori derivanti dal presente articolo, quantificati in 355.000,00 euro per l'anno 2022, in 355.000,00 euro per l'anno 2023 e in 400.000,00 euro per l'anno 2024, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2022-2024. *Gli oneri a regime sono quantificati in 400.000,00 euro all'anno.*

Note all'articolo 8:

La legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, contiene le "Disposizioni in materia di risparmio energetico, energie rinnovabili e tutela del clima".

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2 (Contributi)

(1) La Provincia autonoma di Bolzano, secondo le modalità e i criteri fissati dalla Giunta provinciale, può concedere contributi per investimenti *nella misura massima dell'80 per cento* ai fini del miglioramento dell'efficienza energetica e dell'utilizzo delle fonti rinnovabili, nonché concedere contributi per iniziative volte alla divulgazione delle conoscenze, per l'elaborazione di strumenti di pianificazione, per certificazioni e audit nell'ambito dell'energia. I contributi a favore delle imprese vengono concessi nell'ambito delle norme dell'Unione europea per gli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente e per l'energia.

(1/bis) *abrogato*

(2) La Provincia autonoma di Bolzano, secondo le modalità e i criteri fissati dalla Giunta provinciale, può erogare contributi nella misura massima dell'80 per cento per la costruzione e l'ampliamento di impianti di produzione di energia elettrica alimentati con fonti rinnovabili a favore di

landwirtschaftlichen Gebäuden, Erstwohnungen, Betriebsgebäuden, Schutzhütten und Almhütten, für die ein Anschluss an das Stromnetz ohne einen angemessenen technischen und finanziellen Aufwand nicht durchführbar ist, gewähren.

(3) Außerdem kann das Land an die Stromverteilerunternehmen im Höchstausmaß von 80 Prozent folgende Beiträge gewähren:

a) wenn diese von Naturkatastrophen betroffen sind;

b) für neue Anschlüsse, den Austausch oder die Verstärkung von Stromversorgungsanlagen im ländlichen Siedlungsgebiet;

c) für die unterirdische Verlegung von Freiluftleitungen mit Mittel- und Niederspannung;

d) für Stromanschlüsse von Almen und Schutzhütten, sofern nicht eine wirtschaftlich günstigere Einspeisung von Elektroenergie vorhanden ist.

(4) Übersteigen die für den Beitrag zugelassenen Spesen den Betrag von 500.000 Euro, kann ein Vorschuss von bis zu höchstens 50 Prozent des gewährten Beitrages genehmigt werden.

(5) Wenn die Beträge für den Beitrag zugelassen und bereits zu Lasten des Landeshaushaltes zweckgebunden wurden, sind die Ausgabenbelege, bei sonstigem Verfall des Beitrages, innerhalb von drei Jahren ab dem Haushaltsjahr, auf welches sich die Zweckbindung bezieht, vorzulegen.

(6) Die Beiträge laut den Absätzen 1 und 2 sind mit keinen weiteren Beiträgen oder Förderungen sonstiger Art kumulierbar, die in staatlichen Bestimmungen oder zu Lasten des Landeshaushaltes für dieselben zulässigen Ausgaben vorgesehen sind. Die Beiträge laut Absatz 1 sind mit Finanzierungen öffentlicher Bauarbeiten gemäß den Artikeln 3 und 5 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, kumulierbar.

(6/bis) Für die Maßnahmen laut Dekret des Ministers für wirtschaftliche Entwicklung vom 16. Februar 2016, die von öffentlichen Verwaltungen durchgeführt werden, können die Beiträge laut Absatz 1 nur im Ausmaß von 20 Prozent in Ergänzung zur staatlichen Förderung gewährt werden.

(7) Aufgehoben sind:

a) das Landesgesetz vom 19. Februar 1993, Nr. 4, in geltender Fassung,

b) Artikel 6 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4,

c) Artikel 8 Absatz 1 Buchstaben f) und g) des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18, in geltender Fassung.

edifici rurali, prime abitazioni, edifici aziendali, rifugi e malghe, qualora questi non siano allacciati alla rete elettrica e non risulti realizzabile un allacciamento alla rete elettrica a costi proporzionati e senza specifiche difficoltà tecniche.

(3) La Provincia autonoma di Bolzano può inoltre erogare contributi nella misura massima dell'80 per cento alle imprese elettriche distributrici:

a) nel caso siano colpite da calamità naturali;

b) per nuovi allacciamenti, la sostituzione o il potenziamento di impianti di distribuzione nelle zone rurali;

c) per l'interramento di linee aeree a media e bassa tensione;

d) per l'allacciamento elettrico di malghe e rifugi, qualora non sussista una forma di approvvigionamento di energia elettrica più economica.

(4) Per le spese ammesse a contributo superiori a 500.000 euro può essere concessa la liquidazione di un anticipo nella misura massima del 50 per cento del contributo stesso.

(5) Qualora le somme siano ammesse a contributo e già impegnate a carico del bilancio provinciale, la documentazione di spesa deve essere inoltrata entro il termine massimo di tre anni successivi a quello dell'esercizio cui l'impegno si riferisce, pena la decadenza dal contributo.

(6) I contributi di cui ai commi 1 e 2 non sono cumulabili per le stesse spese ammissibili con altri contributi o agevolazioni di qualunque tipo previsti dalla normativa statale o a carico del bilancio provinciale. I contributi di cui al comma 1 sono cumulabili con finanziamenti di opere pubbliche ai sensi degli articoli 3 e 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche.

(6/bis) Per gli interventi previsti dal decreto del Ministro dello sviluppo economico 16 febbraio 2016 realizzati da pubbliche amministrazioni, i contributi di cui al comma 1 possono essere concessi unicamente nella misura del 20 per cento ad integrazione degli incentivi statali.

(7) Sono abrogati:

a) la legge provinciale 19 febbraio 1993, n. 4, e successive modifiche;

b) il comma 4 dell'articolo 6 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4;

c) le lettere f) e g) del comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18, e successive modifiche.

Anmerkungen zum Artikel 9:

Note all'articolo 9:

Das Landesgesetz vom 19. Januar 2012, Nr. 2, regelt die „Förderung zur Erschließung des Landes mit Breitband“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1
(Zielsetzung)

(1) Das Ziel, im Sinne der Richtlinie (EU) 2018/1972 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. Dezember 2018 über den europäischen Kodex für die elektronische Kommunikation ist die vollständige und flächendeckende Anbindung aller öffentlichen und privaten Nutzer und der Basissendeempfangestationen (BTS) auf dem Landesgebiet an elektronische Kommunikationsnetze mit sehr hoher Kapazität, die in der Lage sind, Verbindungsgeschwindigkeiten von mindestens 1 Gbit/s symmetrisch, stabil, kontinuierlich, zuverlässig und vorhersehbar für jeden Anschluss anzubieten. Die Landesregierung kann für einzelne Anschlüsse, die sich aus technischen und wirtschaftlichen Gründen für nicht vertretbar erweisen, die Realisierung von Netzanbindungen mit einer Geschwindigkeit von weniger als 1 Gbit/s ermöglichen. Dieses Ziel kann auch durch die gemeinsame Umsetzung eines zwischen den Gemeinden, dem Land und deren Gesellschaften erstellten Plans erreicht werden.

(1/bis) Bei der Breitbandförderung im Landesgebiet werden die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes vom 1. August 2003, Nr. 259, in geltender Fassung, sowie die zur Umsetzung des Staatlichen Aufbau- und Resilienzplanes (PNRR) festgelegten Maßnahmen und Eingriffspläne berücksichtigt.

(1/ter) Die Autonome Provinz Bozen stellt im Einklang mit dem europäischen Kodex der elektronischen Kommunikation laut Richtlinie (EU) 2018/1972 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. Dezember 2018, die mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 8. November 2021, Nr. 207, in geltender Fassung, umgesetzt wurde, öffentlich zugängliche elektronische Kommunikationsnetze oder -dienste durch abhängige oder verbundene Gesellschaften zur Verfügung.

(2 - 6) aufgehoben

Anmerkungen zum Artikel 10:

Das Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8, beinhaltet die „Bestimmungen über die Gewässer“.

La legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 2, regola la “Promozione della banda larga sul territorio della provincia”.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1
(Finalità)

(1) L'obiettivo, ai sensi della direttiva (UE) 2018/1972 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 dicembre 2018, che istituisce il codice europeo delle comunicazioni elettroniche è il collegamento completo e capillare di tutti gli utenti pubblici e privati e delle stazioni radio base (BTS) presenti sul territorio provinciale, attraverso reti di comunicazione elettronica ad altissima capacità, in grado di offrire velocità di connessione pari ad almeno 1 Gbit/s simmetrico, in maniera stabile, continuativa, affidabile e prevedibile per ogni connessione. La Giunta provinciale può consentire, per interventi puntuali che risultassero tecnicamente ed economicamente non sostenibili, la realizzazione di connessioni in grado di offrire velocità inferiori ad 1 Gbit/s. Tale obiettivo può essere conseguito anche mediante la realizzazione congiunta di un piano elaborato in cooperazione tra i Comuni, la Provincia e loro società.

(1/bis) La promozione della banda larga nel territorio della provincia di Bolzano si attiene alle disposizioni del decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259, e successive modifiche, e alle misure e ai piani di intervento stabiliti per l'attuazione del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR).

(1/ter) La Provincia autonoma di Bolzano fornisce reti o servizi di comunicazione elettronica accessibili al pubblico attraverso società controllate o collegate, in conformità al Codice europeo delle comunicazioni elettroniche di cui alla Direttiva (UE) 2018/1972 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 dicembre 2018, attuata con decreto legislativo 8 novembre 2021, n. 207, e successive modifiche.

(2 - 6) abrogato

Note all'articolo 10:

La legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, contiene le “Disposizioni sulle acque”.

Artikel 54/bis des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 54/bis
(Beiträge für Anlagen der öffentlichen
Trinkwasserversorgung in erschwerten
Situationen)

(1) Für die Planung, Errichtung und Sanierung von funktionell notwendigen Anlagen der öffentlichen Trinkwasserversorgung im Sinne von Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a) in erschwerten Situationen kann den Gemeinden oder Betreibern dieser Anlagen ein Beitrag von *bis zu 70 Prozent* der als zulässig anerkannten Ausgaben gewährt werden.

2. Erschwerte Situationen liegen vor, wenn der Trinkwassertarif der Gemeinde oder des Betreibers für die Nutzung „Haushalt“ über dem Mindesttarif liegt und wenn die Ausgaben zur Planung, Errichtung und Sanierung von funktionell notwendigen Anlagen im Verhältnis zum festgelegten Trinkwasserbedarf im Gebiet, für das die Investition getätigt wird, über der festgesetzten Erschwernisschwelle liegen.

(3) Die Richtlinien für die Gewährung der Beiträge, der Mindesttarif und die Erschwernisschwelle werden von der Landesregierung nach Anhören des Rates der Gemeinden festgelegt.

Anmerkungen zum Artikel 12:

Das Landesgesetz vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, beinhaltet das „Forstgesetz“.

Artikel 14 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 14
Holzschlägerungen

(1) Wer Holz schlägern möchte, meldet seinen Bedarf der Forstbehörde. Die Entscheidung derselben ersetzt alle anderen Ermächtigungen, die gemäß Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, sowie von anderen einschlägigen Rechtsvorschriften vorgeschrieben sind.

(2) Die Bestimmungen laut Absatz 1 gelten auch für Gehölze, unabhängig von ihrem Wuchsort, sofern sie außerhalb des verbauten Ortskerns, abgegrenzt gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, stehen.

(3) Außer für die Durchführung von dringenden und unaufschiebbaren Maßnahmen im öffentlichen Interesse sowie in den mit Durchführungsverordnung festgelegten Fällen kann die Schlägerung der zur Nutzung bestimmten Bäume gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach vorheriger Anzeige durch die Forstbehörde erfolgen, welche besondere

Il testo dell'articolo 54/bis della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 54/bis
(Contributi per impianti di approvvigionamento
idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio)

(1) Per la progettazione, la realizzazione e il risanamento di impianti funzionalmente necessari per l'approvvigionamento idropotabile pubblico ai sensi dell'articolo 9, comma 1, lettera a), in situazioni di svantaggio può essere concesso ai Comuni o ai gestori di tali impianti un contributo *fino al 70 per cento* della spesa riconosciuta ammissibile.

2. Situazioni di svantaggio sussistono quando la tariffa dell'acqua potabile per uso domestico del Comune o del gestore è superiore alla tariffa minima e quando le spese per la progettazione, la realizzazione e il risanamento di impianti funzionalmente necessari in relazione al fabbisogno di acqua potabile definito per l'area per la quale viene effettuato l'investimento sono superiori alla soglia di svantaggio stabilita.

(3) I criteri per la concessione dei contributi, la tariffa minima e la soglia di svantaggio sono stabiliti dalla Giunta provinciale, sentito il Consiglio dei Comuni.

Note all'articolo 12:

La legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, contiene l'“Ordinamento forestale”.

Il testo dell'articolo 14 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 14
Taglio di piante

(1) Chi intende tagliare il legname deve comunicare il proprio fabbisogno all'autorità forestale. La relativa decisione sostituisce qualsiasi altra autorizzazione prevista dalla legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, nonché da altre disposizioni vigenti in materia.

(2) Le disposizioni di cui al comma 1 valgono anche per le piante legnose, ovunque radicate, situate al di fuori del centro edificato, come delimitato in base all'articolo 12 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10.

(3) Salvo che per l'esecuzione degli interventi di pubblico interesse indifferibili ed urgenti nonché nei casi previsti nel regolamento di esecuzione, tutte le utilizzazioni delle piante destinate al taglio di cui ai commi 1 e 2 possono aver luogo solo previo assegno da parte dell'autorità forestale che può impartire apposite prescrizioni per l'esecuzione del taglio.

Vorschriften für die Durchführung der Schlägerung erlassen kann.

(4) aufgehoben

(5) Im Sinne dieses Gesetzes versteht man unter ordentlicher Schlägerung die Entnahme des im Behandlungsplan oder in der Waldkartei laut Artikel 13 festgelegten Zehnjahreshiebsatzes.

(6) Wer unter Missachtung der Vorschrift von Absatz 3 Bäume schlägert, unterliegt einer Verwaltungsstrafe von 20,00 Euro für jeden geschlägerten Baum mit einem Brusthöhendurchmesser von mindestens 17,5 cm. Bei Bäumen mit geringerem Durchmesser wird, falls zutreffend, ausschließlich Artikel 10 angewandt. Bei Schlägerung im Niederwald beträgt die Verwaltungsstrafe 1.000,00 Euro pro Hektar. Die Mindeststrafe beträgt in jedem Fall 62,00 Euro.

Artikel 28 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 28

(Bekämpfung der Schädlinge und Krankheiten der Waldbäume)

(1) Um den Wald vor einem massenhaften Auftreten von Insekten oder anderen Krankheitserregern zu bewahren, kann der Direktor des gebietsmäßig zuständigen Forstinspektorates den Eigentümern oder Besitzern von Waldbäumen geeignete Vorkehrungen vorschreiben, wobei er auch die Entrindung und den Abtransport von Stämmen und Stöcken anordnen kann.

(1/bis) Falls der Betreiber von Infrastrukturen im öffentlichen Interesse, wie Elektroleitungen, Bahnlinien oder Straßen, die Schlägerung von Bäumen beantragt, obliegt ihm die Verpflichtung zur Entrindung oder zum Abtransport der Stämme und Wurzelstöcke, falls diese vom Forstinspektorat angeordnet wird.

(2) Die Landesabteilung Forstwirtschaft kann ermächtigt werden, Maßnahmen zur Bekämpfung der Schädlinge und Krankheiten von Waldbäumen in Regie durchzuführen; sie übt die Aufsicht und Kontrolle über den Gesundheitszustand der Wälder auch in Hinblick auf neuartige oder durch Umweltverschmutzung hervorgerufene Schäden aus.

(3) Für die Zielsetzung gemäß erstem Teil von Absatz 2 kann die Landesregierung Beiträge zu den von den Waldeigentümern getragenen Kosten im Höchstausmaß von achtzig Prozent der anerkannten Kosten gewähren.

(4) Wer die Vorschriften über die Vorbeugung und Bekämpfung von Waldschäden durch Schädlinge nicht beachtet, unterliegt einer Verwaltungsstrafe zwischen Euro 31,00 und Euro 311,00.

(5) Im Falle der Übertretung *der Absätze 1 und 1/bis* wird eine Verwaltungsstrafe von 20,00 Euro

(4) abrogato

(5) Ai sensi della presente legge, per taglio ordinario si intende il prelievo della ripresa decennale prevista nel piano di gestione ovvero nella scheda boschiva di cui all'articolo 13.

(6) Chiunque esegue il taglio di piante in violazione della prescrizione di cui al comma 3, soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria di 20,00 euro per ogni pianta tagliata con diametro a petto d'uomo non inferiore a 17,5 cm. Per piante di diametro inferiore, se sussistano i presupposti, si applica unicamente l'articolo 10. In caso di taglio in bosco ceduo si applica la sanzione amministrativa di 1.000,00 euro per ettaro. In ogni caso la sanzione minima ammonta a 62,00 euro.

Il testo dell'articolo 28 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 28

(Lotta contro i parassiti e le malattie delle piante forestali)

(1) Allo scopo di preservare i boschi dall'invasione di insetti o di altri agenti patogeni, il direttore dell'ispettorato forestale territorialmente competente può prescrivere adeguate misure ai proprietari o possessori di piante forestali, ordinando anche lo scortecciamento e la rimozione di tronchi e ceppaie.

(1/bis) Se il gestore di infrastrutture di interesse pubblico, quali elettrodotti, linee ferroviarie o strade, richiede il taglio di legname, a suo carico è posto l'obbligo dello scortecciamento o della rimozione di tronchi e ceppaie, nel caso in cui l'ispettorato forestale lo ordini.

(2) La Ripartizione provinciale Foreste può essere autorizzata ad eseguire in economia interventi di lotta contro i parassiti e le malattie delle piante forestali e svolge il controllo e la sorveglianza dello stato di salute dei boschi, anche nei riguardi di danni derivanti da inquinamento ambientale o di nuovo tipo.

(3) Per le finalità di cui alla prima parte del comma 2, la Giunta provinciale può concorrere nelle spese a tal fine sostenute dai proprietari boschivi con l'erogazione di contributi fino all'ottanta per cento delle spese riconosciute ammissibili.

(4) Chiunque viola le norme per la prevenzione e la repressione dei danni da parassiti nei boschi soggiace alla comminazione della sanzione amministrativa pecuniaria tra Euro 31,00 e Euro 311,00.

(5) In caso di violazione delle prescrizioni *di cui ai commi 1 e 1/bis*, è comminata la sanzione

für jeden vollen oder aufgerundeten Kubikmeter nicht entrindeten oder abtransportierten Holzes verhängt.

(6) Wenn die Übertretung gemäß den Absätzen 4 und 5 einen Schaden gemäß Artikel 10 nach sich zieht, werden die dort vorgesehenen Vorschriften und Verwaltungsstrafen angewandt.

Artikel 41 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 41

(Nutzung der Grundstücke und übergebenen Bauwerke)

(1) Aufforstungs- und verbaute Flächen dürfen weder landwirtschaftlich genutzt noch beweidet werden.

(2) Bei Übertretung des Verbotes gemäß Absatz 1 wird eine Verwaltungsstrafe von Euro 25,00 pro Ziege oder Pferd und von Euro 13,00 pro Rind, Schaf oder Schwein verhängt, wobei die Mindeststrafe in jedem Fall Euro 62,00 beträgt. Bei Übertretung von Artikel 10 werden die dort vorgesehenen Strafsätze angewandt, sofern sie höher sind.

(3) Der Eigentümer von verbauten oder aufgeforsteten Grundstücken muss diese nach den Zielsetzungen gemäß Artikel 1 bewirtschaften und für die ordentliche Instandhaltung der Bauwerke sorgen.

(4) *Die Eigentümer müssen mit der gebührenden Sorgfalt für die ordentliche Instandhaltung der Almerschließungswege und der Forststraßen sowie insbesondere der Wasserableitungen sorgen. Die damit verbundenen Ausgaben werden, in Ermangelung anderslautender Vereinbarungen, zwischen den Eigentümern der Straßen im Verhältnis zu den Weglängen in ihrem Eigentum aufgeteilt. Bei unzureichender ordentlicher Instandhaltung wird zu Lasten des untätigen Eigentümers eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 50 Euro bis 500 Euro verhängt. Falls aufgrund der unzureichenden ordentlichen Instandhaltung Schäden entstehen, wird die vorgesehene verwaltungsrechtliche Geldbuße verdreifacht.*

(5) Bei Nichtbeachtung der Verpflichtung nach Absatz 3 wird eine Verwaltungsstrafe von mindestens Euro 62,00 und höchstens Euro 622,00 verhängt.

(6) *aufgehoben*

Artikel 48 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 48

(Beiträge für waldbauliche Maßnahmen)

(1) Die Landesverwaltung ist ermächtigt, Beiträge im Ausmaß von bis zu 100 Prozent der

administrativa pecuniaria di 20,00 euro per metro cubo, o sua frazione, di legname non scortecciato e/o rimosso.

(6) Qualora la violazione contenuta nei commi 4 e 5 comporti danni di cui all'articolo 10, si applicano le sanzioni amministrative pecuniarie e le prescrizioni ivi previste.

Il testo dell'articolo 41 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 41

(Utilizzazione dei terreni e delle opere consegnate)

(1) Nei terreni rimboschiti e rinsaldati la coltura agraria ed il pascolo sono vietati.

(2) Per la violazione del divieto di cui al comma 1 è comminata la sanzione amministrativa pecuniaria di Euro 25,00 per ogni capo caprino oppure equino e di Euro 13,00 per ogni capo bovino, ovino o suino, con un minimo in ogni caso di Euro 62,00. In caso di violazione dell'articolo 10, si applicano le sanzioni ivi previste, sempre che siano più gravi.

(3) Il proprietario dei terreni rinsaldati e rimboschiti deve gestire gli stessi secondo le finalità di cui all'articolo 1 e provvedere alla manutenzione ordinaria delle opere.

(4) *I proprietari devono provvedere alla debita e accurata manutenzione ordinaria delle strade di allacciamento alle malghe e delle strade forestali e, in particolare, alla regimazione delle acque. In mancanza di diversi accordi tra i proprietari delle strade, le spese vengono suddivise in base alla percentuale del tracciato di pertinenza di ciascun proprietario. In caso di insufficiente manutenzione ordinaria, al proprietario inadempiente è comminata una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 euro a 500 euro. Se si verificano danni a causa della insufficiente manutenzione ordinaria, la sanzione amministrativa pecuniaria prevista è triplicata.*

(5) Per la violazione degli obblighi di cui al comma 3 è comminata la sanzione amministrativa pecuniaria da un minimo di Euro 62,00 ad un massimo di Euro 622,00.

(6) *abrogato*

Il testo dell'articolo 48 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 48

(Contributi per la selvicoltura)

(1) L'amministrazione provinciale è autorizzata a concedere contributi fino al 100 per cento della

anerkannten Ausgaben für die Durchführung waldbaulicher Maßnahmen zu gewähren. Dazu zählen Neu- und Wiederaufforstungen, Waldpflegemaßnahmen jeder Art, phytosanitäre und sonstige Eingriffe in Waldbestände, einschließlich jener zur Vorbeugung von Wildschäden, Waldbränden und anderen Naturkatastrophen, sowie die damit verbundenen Arbeiten. Die Beiträge werden für die effektiv durchgeführten Arbeiten auf der Grundlage der Einheitspreise gemäß Erhebungsprotokoll ausgezahlt.

(2) Für die Erfordernisse gemäß Absatz 1 kann die Landesverwaltung Beiträge im Ausmaß von bis zu 40 Prozent der anerkannten Ausgaben für Investitionen zur Modernisierung des Maschinenparks für Holznutzung, Holzbringung und Erstverarbeitung von Holz gewähren.

(3) Aufgrund des besonderen öffentlichen Interesses an der Erhaltung des guten Gesundheitszustandes der Wälder, ihrer Stabilität und Vitalität und beschränkt auf die Maßnahmen laut Absatz 1 bezüglich der Vorbeugung der Ausbreitung von Schäden durch Forstschädlinge und bezüglich der Waldpflege in den Jungbeständen, welche darauf abzielen, deren Stabilität und Widerstandskraft gegen Umwelteinflüsse zu gewährleisten, kann die Landesverwaltung Beiträge nach der "de minimis" Regelung im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 gewähren, und zwar für abgeschlossene Maßnahmen, deren Beitragsantrag innerhalb 31. Dezember 2020 eingereicht wurde.

(4) Die Beiträge laut Absatz 3 werden nach den Modalitäten von Absatz 1 gewährt, nachdem die zuständige Forstbehörde bestätigt hat, dass die Arbeiten ordnungsgemäß durchgeführt und abgeschlossen wurden.

Anmerkungen zum Artikel 15:

Das Landesgesetz vom 24. September 2010, Nr. 11, regelt „Die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol“.

Artikel 3 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 3 (Gymnasien)

(1) Die Gymnasien bieten den Schülerinnen und Schülern breite Allgemeinbildung und die kulturellen und methodischen Voraussetzungen zum vertieften Verständnis der Gegenwart, damit sie sich in rationaler, kreativer, planender und kritisch-reflexiver Haltung den Entwicklungen und Herausforderungen der modernen Welt stellen können. Die Gymnasien ermöglichen den Erwerb

spesa riconosciuta ammissibile per interventi selvicolturali, quali la formazione e la ricostituzione di boschi, le cure colturali di ogni tipo, i tagli fitosanitari e gli altri interventi ai soprassuoli boschivi, ivi compresi quelli relativi alla prevenzione dei danni da fauna selvatica, da incendi e da altre calamità naturali, oltre ai lavori connessi. I contributi sono erogati per i lavori effettivamente eseguiti e sulla base dei prezzi unitari risultanti dai verbali di verifica.

(2) Per le esigenze di cui al comma 1, l'amministrazione provinciale può concedere contributi fino ad un massimo del 40 per cento delle spese riconosciute ammissibili per investimenti inerenti all'ammodernamento del parco macchine per l'utilizzazione legnosa, l'esbosco e per la prima lavorazione.

(3) Visto il particolare interesse pubblico al mantenimento del buono stato di salute dei popolamenti boschivi, e della loro stabilità e vitalità, l'amministrazione provinciale può concedere contributi in regime "de minimis" ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, per gli interventi di cui al comma 1, relativi alla prevenzione della diffusione di danni da parassiti e alle cure colturali dei popolamenti boschivi in fase giovanile volte a garantirne la stabilità e resistenza agli agenti esterni, che siano stati conclusi e per i quali venga proposta domanda entro il 31 dicembre 2020.

(4) I contributi di cui al comma 3 sono erogati con le modalità di cui al comma 1, previa certificazione di regolare esecuzione e termine dei lavori da parte della competente autorità forestale.

Note all'articolo 15:

La legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, regola il "Secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia autonoma di Bolzano".

Il testo dell'articolo 3 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 3 (Licei)

(1) I percorsi dell'istruzione liceale forniscono alle studentesse e agli studenti un'ampia istruzione generale e gli strumenti culturali e metodologici per una comprensione approfondita della realtà, affinché esse/essi si pongano con atteggiamento razionale, creativo, progettuale e critico-riflessivo di fronte alle situazioni, ai fenomeni e alle sfide del mondo moderno. I percorsi dell'istruzione liceale

allgemeiner und spezifischer Kenntnisse und Kompetenzen, die zum Weiterstudium und zur Gestaltung der beruflichen Laufbahn befähigen.

(2) Es können folgende Gymnasien errichtet werden, gegliedert nach den angeführten Fachrichtungen und Schwerpunkten:

- a) Klassisches Gymnasium,
- b) Realgymnasium und Realgymnasium mit Schwerpunkt angewandte Naturwissenschaften,
- c) Sprachengymnasium,
- d) Kunstgymnasium mit den Fachrichtungen
 - 1) bildende Kunst,
 - 2) Architektur und Umwelt,
 - 3) audiovisuelle Medien und Multimedia,
 - 4) Design,
 - 5) Grafik,
 - 6) Bühnenbild,
- e) Gymnasium für Musik und Tanz mit dem Schwerpunkt Musik und dem Schwerpunkt Tanz,
- f) Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Sozialwissenschaftliches Gymnasium mit Schwerpunkt Volkswirtschaft.

(3) Die Gymnasien verwirklichen ihr Bildungsprofil aufgrund der Rahmenrichtlinien des Landes laut Artikel 9.

(4) *An den Gymnasien laut Absatz 2 Buchstaben a), b), c) und f) kann durch den Schulverteilungsplan an einer Schule ein Klassenzug eingerichtet werden, in dem der Unterricht im Fünfjahreszeitraum gemäß den Rahmenrichtlinien und Modalitäten der International Baccalaureate Organization (IBO) mit Sitz in Genf durchgeführt wird. Das Curriculum muss auch Unterricht der beiden Sprachen Deutsch und Italienisch vorsehen. Die Schülerinnen und Schüler werden an der Schule, die diesen Klassenzug führt, regulär eingeschrieben, sie haben Anrecht auf Schulfürsorgemaßnahmen und erhalten nach erfolgreichem Abschluss dieses Bildungsweges ausschließlich das International Baccalaureate Diploma (IB Diploma), das gemäß den geltenden Bestimmungen zur Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen mit einem Diplom über die bestandene staatliche Abschlussprüfung der Oberschule für gleichwertig erklärt werden kann. Wenn die Schule in das Verzeichnis laut Artikel 2 des Gesetzes vom 30. Oktober 1986, Nr. 738, eingetragen ist, erhalten die Schülerinnen und Schüler nach erfolgreichem Abschluss des genannten Bildungsweges ausschließlich das International Baccalaureate Diploma, das im Sinne der geltenden staatlichen Bestimmungen mit einem Diplom über die bestandene staatliche Abschlussprüfung der Oberschule gleichwertig ist. Der Unterricht wird in diesen Klassenzügen durch Lehrpersonen der Schulen staatlicher Art vorrangig in englischer Sprache erteilt, wobei die Lehrpersonen über die notwendigen Sprachkenntnisse verfügen müssen;*

assicurano l'acquisizione di conoscenze e competenze generali e specifiche adeguate al proseguimento degli studi di ordine superiore e alla realizzazione della carriera professionale.

(2) Possono essere istituiti i seguenti licei, articolati negli indirizzi e nelle opzioni indicati:

- a) liceo classico;
- b) liceo scientifico e liceo scientifico con l'opzione scienze applicate;
- c) liceo linguistico;
- d) liceo artistico con gli indirizzi
 - 1) arti figurative;
 - 2) architettura e ambiente;
 - 3) audiovisivo e multimedia;
 - 4) design;
 - 5) grafica;
 - 6) scenografia;
- e) liceo musicale e coreutico con la sezione musicale e la sezione coreutica;
- f) liceo delle scienze umane e liceo delle scienze umane con l'opzione economico-sociale.

(3) I percorsi dell'istruzione liceale sviluppano il proprio profilo educativo e culturale sulla base delle indicazioni provinciali di cui all'articolo 9.

(4) *Nei licei di cui al comma 2 lettere a), b), c) e f), può essere istituita all'interno di un'istituzione scolastica, mediante il piano di distribuzione territoriale delle scuole, una sezione, presso la quale l'insegnamento nel quinquennio si svolge secondo le indicazioni e le modalità della International Baccalaureate Organization (IBO) con sede a Ginevra. Il curriculum deve prevedere anche l'insegnamento delle due lingue tedesco e italiano. Le alunne e gli alunni vengono iscritti regolarmente all'istituzione scolastica che gestisce questa sezione, hanno diritto alle misure di assistenza scolastica e, al termine di questo percorso formativo, ottengono esclusivamente il diploma di baccellierato internazionale (Diploma IB), che, secondo le disposizioni vigenti in materia di riconoscimento dei titoli di studio stranieri, può essere dichiarato equipollente a un diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado. Se l'istituzione scolastica è iscritta nel registro di cui all'articolo 2 della legge 30 ottobre 1986, n. 738, le alunne e gli alunni che completano con successo questo percorso formativo, ottengono esclusivamente il diploma di baccellierato internazionale che è equipollente, ai sensi delle vigenti disposizioni statali, a un diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado. L'insegnamento in queste sezioni è impartito prevalentemente in lingua inglese da docenti delle scuole a carattere statale, a condizione che siano in possesso delle competenze linguistiche necessarie; in caso di necessità, si può ricorrere a docenti esterni di madrelingua inglese.*

im Bedarfsfall kann auf externe Lehrpersonen englischer Muttersprache zurückgegriffen werden.

(5) Der Unterricht in den Klassenzügen laut Absatz 4 ist für die Schülerinnen und Schüler unentgeltlich. Die Schulen und die zuständige Bildungsdirektion tragen die mit dem Bildungsweg laut Absatz 4 verbundenen Kosten, einschließlich jener, die für die International Baccalaureate Organization anfallen.

(6) Die Landesregierung legt die Modalitäten zur Anwendung der Absätze 4 und 5 fest.

Anmerkungen zum Artikel 16:

Das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 5, beinhaltet „Öffentlicher und sozialer Wohnbau‘ und Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, ‚Wohnbauförderungsgesetz“.

Artikel 9 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 5, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 9 (Aufsicht)

(1) Das WOBI untersteht der Aufsicht der Landesregierung mittels der für Wohnungsbau zuständigen Landesabteilung, unbeschadet der nachträglichen Finanzgebarungskontrolle seitens der für Finanzen zuständigen Landesabteilung.

(2) Das WOBI berichtet der Landesabteilung Wohnungsbau jährlich innerhalb der von dieser festgelegten Frist über die Umsetzung der Bauprogramme, die getätigten Ausgaben und die erzielten Ergebnisse.

Anmerkungen zum Artikel 17:

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 beinhaltet die „Regelung des Verwaltungsverfahrens“.

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2 (Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des Landes zu veröffentlichen ist, die Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen,

(5) L'insegnamento nelle sezioni di cui al comma 4 è gratuito per le alunne e gli alunni. Le istituzioni scolastiche e la Direzione Istruzione e Formazione competente sostengono i costi per la gestione del percorso formativo ai sensi del comma 4, compresi quelli dovuti alla International Baccalaureate Organization.

(6) La Giunta provinciale fissa le modalità per l'applicazione delle disposizioni di cui ai commi 4 e 5.

Note all'articolo 16:

La legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, contiene l'“Edilizia residenziale pubblica e sociale’ e modifiche della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, ‘Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata”.

Il testo dell'articolo 9 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 9 (Vigilanza)

(1) L'IPES è sottoposto alla vigilanza della Giunta provinciale per il tramite della Ripartizione provinciale competente in materia di edilizia abitativa, fermo restando il controllo successivo sulla gestione finanziaria esercitato dalla Ripartizione provinciale competente in materia di finanze.

(2) L'IPES relaziona annualmente alla Ripartizione provinciale Edilizia abitativa, entro i termini da questa fissati, sullo stato di attuazione dei programmi di costruzione, sulle spese sostenute e sui risultati conseguiti.

Note all'articolo 17:

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, contiene la “Disciplina del procedimento amministrativo”.

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2 (Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici)

(1) La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, società ed enti pubblici e privati, nonché

Gesellschaften und öffentliche und private Einrichtungen, sowie die Modalitäten der Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind. Für die in den Bereichen Soziales, Familienförderung, Arbeit, Gesundheit, Zivilschutz, Bildung, Kultur, Sport, geförderter Wohnbau sowie Landschafts- und Umweltschutz tätigen Personen und Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können die Belege auf den gewährten Betrag beschränkt werden; die Pflicht zur Bestätigung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens bleibt aber aufrecht, wobei auch die Eigenleistungen quantifiziert werden können.

(1/bis) Die Erhebung der wirtschaftlichen Verhältnisse von natürlichen Personen für den Zugang zu Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen erfolgt auf Grund der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, welche mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

(1/ter) Zum Monitoring und zur Weiterentwicklung der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung laut Absatz 1/bis hat das Land Zugriff auf die Daten über Leistungsbezieher und Leistungen der öffentlichen Körperschaften, welche für die Verwaltung der jeweiligen Leistungen genannte Richtlinien verwenden.

(2) Die ordnungsgemäße Durchführung der förderungswürdigen Initiativen wird von der für das Verfahren verantwortlichen Organisationseinheit auf der Grundlage von Rechnungen, Verträgen oder anderen geeigneten Unterlagen, die fallweise in den Beschlüssen nach Absatz 1 festgelegt werden, sowie aufgrund der Erklärung des Antragstellers festgestellt, in der auch angegeben sein muß, daß die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sind und bei welchen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für die nämliche Maßnahme eingebracht wurden oder in Zukunft noch werden.

(2/bis) Die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen können bei Bau- oder Sanierungsmaßnahmen vorsehen, dass die Flüssigmachung der Beihilfen für Bau- und Bodenverbesserungsarbeiten bis zum Ausmaß der zugelassenen Kosten erfolgt, mit Bezug auf den Umfang der durchgeführten Arbeiten unter Anwendung der anlässlich der Gewährung der Beihilfe genehmigten Einheitspreise oder Pauschalbeträge. Zusätzlich kann, dort wo dies von den sektorspezifischen Richtlinien vorgesehen ist, ein fixer Prozentsatz für generelle Spesen und sonstige Abgaben hinzugefügt werden. Die von einem befähigten Freiberufler auf der Grundlage einer Teil- oder Endabrechnung ausgestellte Erklärung über die ordnungsgemäße

le Modalität di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi. Per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nei settori dell'assistenza, del sostegno della famiglia, del lavoro, della sanità, della protezione civile, dell'istruzione, della cultura, dello sport, dell'edilizia abitativa agevolata, nonché della tutela del paesaggio e dell'ambiente, la documentazione può essere limitata all'importo del vantaggio economico concesso, fermo restando l'obbligo dell'attestazione dello svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione e la facoltà di quantificare le prestazioni rese dagli enti e dai soggetti stessi.

(1/bis) Il rilevamento della situazione economica di persone fisiche per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, ha luogo sulla base dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio, definiti con regolamento di esecuzione.

(1/ter) Ai fini del monitoraggio e dello sviluppo dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio di cui al comma 1/bis, la Provincia ha accesso ai dati relativi ai beneficiari e alle prestazioni degli enti pubblici che utilizzano detti criteri per la gestione delle rispettive prestazioni.

(2) Il regolare svolgimento delle iniziative ammesse alle agevolazioni è accertato dalla struttura amministrativa responsabile del procedimento sulla base di fatture, contratti o altra idonea documentazione, settore per settore, individuata nelle deliberazioni di cui al comma 1 e sulla base della dichiarazione del richiedente l'agevolazione, nella quale devono essere altresì specificati la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge, nonché gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per la medesima iniziativa.

(2/bis) Per le agevolazioni attinenti gli interventi di costruzione o risanamento i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la liquidazione del beneficio relativo ai lavori edili e di miglioramento fondiario venga effettuata, nei limiti della spesa ammessa, mediante l'applicazione, alla quantità di lavori eseguiti, dei prezzi unitari o a corpo approvati in sede di concessione dell'agevolazione, con l'aggiunta, ove previsto dai rispettivi criteri di settore, di una prefissata aliquota per spese generali e oneri vari. Costituisce documentazione idonea alla liquidazione del vantaggio economico la dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori, rilasciata da un professionista abilitato sulla base dello stato parziale o finale dei lavori.

Bauausführung stellt eine geeignete Dokumentation für die Flüssigmachung der wirtschaftlichen Vergünstigung dar.

(2/ter) Unter Beachtung des Grundsatzes der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren können die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen vorsehen, dass die Ausgabenbelege durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben ersetzt werden. Der Aufstellung, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen, wird eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antragstellers beigelegt, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden.

(2/quater) Die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 tauschen, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, sämtliche Informationen über wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art aus, die sie gewährt haben.

(3) Jede für die Festsetzung von Förderungbeiträgen verantwortliche Organisationseinheit führt im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen stichprobenartige Kontrollen, deren Modalitäten von der Landesregierung gemäß Absatz 1 zu bestimmen sind, durch; sie bedient sich dabei auch externer Sachverständiger.

(4) Von den beitragsfähigen Ausgaben sind in jedem Fall jene ausgenommen, welche sich auf die Einkommens- und Vermögenssteuer beziehen, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer. Weiters beitragsfähig sind die Nebenkosten, wie die Sozialbeiträge.

(5) Die Organisationseinheiten der Landesverwaltung sind ermächtigt, private Einrichtungen unter öffentlicher Kontrolle des Landes mit der administrativen und buchhalterischen Unterstützung, auch auf digitalen Plattformen, zu beauftragen, zum Zwecke der Verwaltung der Anträge auf Gewährung wirtschaftlicher Vergünstigungen, die verbunden sind mit den Maßnahmen des Landes zur Bewältigung der SARS-CoV-2-bedingten Notlage oder zur Unterstützung des wirtschaftlichen Aufschwungs nach der Pandemie sowie mit den Mitteln, die dem Land für diese Zwecke von nationalen und internationalen Institutionen zugewiesen wurden. Die Modalitäten der Übertragung und Auszahlung der wirtschaftlichen Vergünstigungen zugunsten der Begünstigten werden in einem spezifischen Dienstleistungsvertrag festgelegt, der die Nutzung digitaler Plattformen und fortschrittlicher Technologien für die Verwaltung, Kontrolle und Auszahlung dieser Vergünstigungen vorsieht.

(6) Die Beauftragungen im Sinne von Absatz 5 können auch für die administrative und buchhalterische Unterstützung bei der Umsetzung des Staatlichen Aufbau- und Resilienzplans (PNRR) vorgenommen werden. Die

(2/ter) Nel rispetto del principio della semplificazione dei procedimenti amministrativi, i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la documentazione di spesa sia sostituita da un elenco riepilogativo delle spese sostenute. All'elenco, dal quale devono emergere i dettagli essenziali della documentazione di spesa, è allegata una dichiarazione del legale rappresentante del richiedente l'agevolazione, che attesta che le predette spese sono state sostenute.

(2/quater) Gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1, provvedono, nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali, allo scambio delle informazioni sulla concessione di vantaggi economici di qualsiasi tipo erogati dagli enti stessi.

(3) Ciascuna struttura amministrativa responsabile per la liquidazione di agevolazioni economiche effettua controlli a campione le cui modalità sono da individuarsi dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 1, in ordine ad almeno il sei per cento delle iniziative agevolate, valendosi se del caso di esperti, anche esterni all'amministrazione.

(4) Tra le spese ammesse a contributo sono in ogni caso escluse quelle riferite alle imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive. Sono inoltre ammessi a contributo gli oneri riflessi quali i contributi previdenziali.

(5) Le strutture dell'Amministrazione provinciale sono autorizzate ad affidare ad enti privati in controllo pubblico provinciale il supporto amministrativo e contabile, anche in piattaforme digitali, per la gestione delle domande di concessione di vantaggi economici connessi con le misure adottate dalla Provincia per fronteggiare l'emergenza da SARS-CoV-2 o favorire la ripresa economica post pandemica, nonché connessi con i fondi assegnati alla Provincia da organismi nazionali e internazionali per le medesime finalità. Le modalità di trasferimento ed erogazione dei vantaggi economici ai beneficiari sono stabilite in apposito contratto di servizio, in cui viene previsto l'impiego di piattaforme digitali e di tecnologie avanzate di gestione, controllo e liquidazione dei benefici.

(6) Gli affidamenti di cui al comma 5 possono essere effettuati anche per il supporto amministrativo e contabile in sede di attuazione del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza

Unterstützungsmodalitäten sind im Dienstleistungsvertrag festgelegt.“

Artikel 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 6
(Verträge)

(1) Die Verträge, bei denen das Land Vertragspartner ist, müssen sichere Fristen und Laufzeiten haben. Sie dürfen keine direkte oder indirekte Dauerbelastung für die Landesverwaltung zur Folge haben, es sei denn aus Gründen besonderer Zweckmäßigkeit oder Notwendigkeit für Letztere, die in der Maßnahme über die Ermächtigung zum Vertragsabschluss anzugeben sind.

(2) Zugunsten der Vertragspartner dürfen weder Zinsen noch Provisionen auf Vorschüsse ausgehandelt werden, die eventuell zur Durchführung des Vertrags zu zahlen sind. Es dürfen auch keine Vorschüsse auf die Vergütungen oder keine Provisionen zugunsten von Dritten für Geschäftsvermittlungen gewährt werden.

(3) Ist bei der Durchführung eines Vertrags die Erhöhung oder Reduzierung der Lieferungen, Dienste und Bauleistungen erforderlich, so ist der Vertragspartner verpflichtet, diese bis zu einem Fünftel des vereinbarten Preises zu denselben Bedingungen durchzuführen. Bei höheren Beträgen hat er das Recht auf Auflösung des Vertrags und auf Zahlung des Preises der gemäß Vertrag erbrachten Leistungen.

(4) Vorbehaltlich dessen, was in Absatz 10 vorgesehen ist, werden die Verträge nach Eingang der von den geltenden Rechtsvorschriften verlangten Unterlagen in Form einer Privaturkunde, durch Auftragschreiben oder durch den Austausch von Korrespondenz geschlossen und sie sind unmittelbar vollstreckbar.

(5) aufgehoben

(6) Für jedes durch einen öffentlichen Auftrag zu realisierende Vorhaben übernimmt der sachzuständige *Direktor* oder ein von ihm designierter Beamter die Aufgaben des einzigen Verantwortlichen. Er nimmt sämtliche mit den Vergabeverfahren verbundenen Aufgaben wahr, führt alle nötigen Ermittlungshandlungen aus und wacht über die korrekte Durchführung der Verträge, die nicht eigens anderen Organen oder Subjekten zugewiesen sind.

(7) aufgehoben

(8) aufgehoben

(9) Die Verträge werden unter direkter Verantwortung des zuständigen *Direktors* gemäß den geltenden Bestimmungen vorbereitet und vervollständigt. Der *Direktor* sorgt ferner für ihre Aufbewahrung. Ausgenommen sind Verträge, die gemäß Artikel 2643 des Zivilgesetzbuches der

(PNRR). Le modalità di supporto sono stabilite nel contratto di servizio.“

Il testo dell'articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 6
(Contratti)

(1) I contratti in cui è parte la Provincia debbono avere termini e durata certi e non possono essere stipulati con onere, diretto o indiretto, continuativo per l'amministrazione provinciale, se non per ragioni di assoluta convenienza o necessità, da indicarsi nel provvedimento di autorizzazione a contrarre.

(2) Non possono essere stipulati interessi e provvigioni a favore dei contraenti sulle somme eventualmente obbligati ad anticipare per l'esecuzione dei contratti, nè sono ammesse anticipazioni sui corrispettivi dovuti o provvigioni in favore di terzi per affari procurati.

(3) Qualora, nel corso di esecuzione di un contratto, occorra un aumento o una diminuzione delle forniture, dei servizi o dei lavori, il contraente è obbligato ad effettuarli, alle stesse condizioni, fino a concorrenza del quinto del prezzo pattuito. Oltre tale limite egli ha diritto alla risoluzione del contratto e alla liquidazione del prezzo delle prestazioni eseguite a termini di contratto.

(4) Salvo quanto previsto al comma 10, i contratti sono stipulati in forma di scrittura privata, tramite lettera d'incarico o scambio di corrispondenza, previa acquisizione della documentazione richiesta dalla normativa vigente, e sono immediatamente esecutivi.

(5) abrogato

(6) Per ogni intervento da realizzarsi mediante un contratto pubblico, il direttore competente in materia od un funzionario da esso designato, assume le funzioni di responsabile unico e svolge tutti i compiti relativi alle procedure di affidamento, dispone tutti gli atti istruttori necessari e vigila sulla corretta esecuzione dei contratti che non siano specificamente attribuiti ad altri organi o soggetti.

(7) abrogato

(8) abrogato

(9) I contratti sono formati e completati a termini delle vigenti disposizioni sotto la diretta responsabilità del competente direttore, che provvede altresì alla custodia dei medesimi, eccezione fatta per quelli soggetti a trascrizione a norma dell'articolo 2643 del codice civile o a

Eintragung unterliegen oder im Sinne der Bestimmungen über die Registergebühr termingebunden registriert werden müssen.

(10) Die Verträge, die grundbücherlich einzuverleiben sind, werden unter Einhaltung der Bestimmungen des Notariatsgesetzes über die Notariatsakte, soweit diese anwendbar sind, in öffentlich-rechtlicher Form abgefasst, im Verzeichnis gemäß den Artikeln 67 und 68 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. April 1986, Nr. 131, in geltender Fassung, eingetragen und in einer eigenen Sammlung aufbewahrt. *Der Generalsekretär/Die Generalsekretärin nimmt die Beurkundung dieser Verträge und Akten sowie die Beglaubigung der für diesen Artikel relevanten Privaturkunden und einseitigen Rechtsakte laut Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, vor.*

(11) Sofern keine gegenteiligen Bestimmungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Landesverwaltung. Die Kopierspesen werden in der Durchführungsverordnung festgelegt, die aufgrund von Artikel 25 erlassen wird. Es werden keine Sekretariatsgebühren eingehoben.

(12) aufgehoben

(13 - 23) aufgehoben

(24) Die Veröffentlichung von Bekanntmachungen, Ausschreibungen zur Teilnahme an Vergabeverfahren und Ergebnissen derselben erfolgen in der von diesem Artikel und in den Anwendungsanweisungen vorgesehenen Art und Weise.

(25) Für die Organisationseinheiten des Landes und der vom Land abhängigen Betriebe und Anstalten, die Schulen sowie, im Allgemeinen, die vom Land errichteten Organismen öffentlichen Rechts, mit welcher Benennung auch immer, sofern diese nicht privatrechtlicher Natur sind, sowie deren Konsortien und Vereinigungen, die örtlichen Körperschaften sowie die Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, die Einrichtungen, die Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, die Organismen öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Konsortien und Vereinigungen, sowie die Universitäten, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, gelten unmittelbar die von der Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG und von der Richtlinie 2014/25/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/17/EG

registrazione in termine fisso ai sensi delle vigenti disposizioni sull'imposta di registro.

(10) I contratti soggetti ad intavolazione nel libro fondiario sono stipulati in forma pubblico-amministrativa con l'osservanza delle norme della legge notarile per gli atti notarili, in quanto applicabili, iscritti nel repertorio in conformità a quanto disposto dagli articoli 67 e 68 del decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131, e successive modifiche, e custoditi in un'apposita raccolta. *Al rogito dei contratti e degli atti predetti e all'autenticazione delle sottoscrizioni delle scritture private e degli atti unilaterali rilevanti ai fini del presente articolo provvede il segretario generale/la segretaria generale, ai sensi dell'articolo 28, comma 1, lettera d), della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6.*

(11) Salvo disposizioni contrarie, le spese per tasse e imposte conseguenti alla stipulazione di contratti sono di norma a carico dei contraenti con l'amministrazione provinciale. Le spese di copia sono determinate nel regolamento di esecuzione di cui all'articolo 25. Non sono riscossi diritti di segreteria.

(12) abrogato

(13 - 23) abrogati

(24) Tutte le pubblicazioni di avvisi, bandi e risultati di gara avvengono secondo le modalità di cui al presente articolo e alle relative istruzioni applicative.

(25) Per le strutture organizzative della Provincia, delle aziende e degli enti da essa dipendenti, gli istituti di istruzione scolastica e, in generale, gli organismi di diritto pubblico dalla stessa costituiti e comunque denominati, purché privi di personalità giuridica privatistica, nonché i loro consorzi e associazioni, gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni, e inoltre gli istituti di istruzione universitaria presenti e operanti nel territorio provinciale trovano immediata applicazione i termini previsti dalla direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici, che abroga la direttiva 2004/18/CE, e dalla direttiva 2014/25/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, che abroga la direttiva 2004/17/CE, per la ricezione delle offerte e delle domande di partecipazione.

vorgesehenen Fristen für den Eingang der Angebote und der Teilnahmeanträge.

(26) Stille Gesellschaften sind sowohl während des Ausschreibungsverfahrens als auch nach Erteilung des Zuschlags verboten. Vorbehaltlich der Bestimmungen der Absätze 27, 28, 29 und 30 ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften und Bieterkonsortien gegenüber der Zusammensetzung, die aus der bei der Angebotsabgabe abgegebenen Verpflichtung resultiert, verboten.

(27) Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 110 Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, in geltender Fassung, kann die Vergabestelle bei Konkurs, Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, Geschäftsaufsicht, außerordentlicher Verwaltung, Ausgleich, auch wenn es sich um einen Ausgleich mit Unternehmensfortführung laut Artikel 186-bis des königlichen Dekrets vom 16. März 1942, Nr. 267, in geltender Fassung, handelt, oder bei Insolvenz- oder Liquidationsverfahren des Beauftragten, oder, falls es sich um einen Einzelunternehmer handelt, im Falle seines Todes, seiner Entmündigung, seiner beschränkten Entmündigung oder seines Konkurses oder wenn er während der Ausführung die Anforderungen laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, in geltender Fassung, nicht mehr erfüllt, oder in den von den Antimafiabestimmungen vorgesehenen Fällen, den Auftrag den anderen Wirtschaftsteilnehmern der Gruppe vergeben oder das Vertragsverhältnis mit diesen fortsetzen, wobei einer von diesen zum neuen Beauftragten bestellt wird und sie die Möglichkeit haben, die im ursprünglichen Angebot angegebenen Beteiligungen zu ändern, soweit dies mit den in der Bekanntmachung vorgesehenen Qualifikationsanforderungen vereinbar ist, was zum Zeitpunkt der Änderung geprüft werden muss, ohne dass dafür das Einverständnis des vorhergehenden Beauftragten notwendig ist; sind die genannten Bedingungen nicht gegeben, muss die Vergabestelle die Gruppe ausschließen oder vom Vertrag zurücktreten.

(28) Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 110 Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, in geltender Fassung, kann die Vergabestelle bei Konkurs, Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, Geschäftsaufsicht, außerordentlicher Verwaltung, Ausgleich, auch wenn es sich um einen Ausgleich mit Unternehmensfortführung laut Artikel 186-bis des königlichen Dekrets vom 16. März 1942, Nr. 267, in geltender Fassung, handelt, oder bei Insolvenz- oder Liquidationsverfahren eines der Auftrag gebenden Unternehmen, oder, falls es sich um einen Einzelunternehmer handelt, im Falle seines Todes, seiner Entmündigung, seiner beschränkten Entmündigung oder seines Konkurses oder wenn er während der

(26) È vietata l'associazione in partecipazione sia durante la procedura di gara sia successivamente all'aggiudicazione. Salvo quanto disposto ai commi 27, 28, 29 e 30, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei e dei consorzi di concorrenti rispetto a quella risultante dall'impegno presentato in sede di offerta.

(27) Salvo quanto previsto dall'articolo 110, comma 5, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche, in caso di fallimento, liquidazione coatta amministrativa, amministrazione controllata, amministrazione straordinaria, concordato preventivo, incluso il concordato con continuità aziendale ai sensi dell'articolo 186-bis del regio decreto 16 marzo 1942, n. 267, e successive modifiche, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione del mandatario ovvero, qualora si tratti di imprenditore individuale, in caso di morte, interdizione, inabilitazione o fallimento del medesimo ovvero in caso di perdita, in corso di esecuzione, dei requisiti di cui all'articolo 80 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche, ovvero nei casi previsti dalla normativa antimafia, la stazione appaltante può aggiudicare la gara agli altri operatori economici del raggruppamento, o proseguire l'appalto con gli operatori medesimi, uno dei quali sia costituito quale nuovo mandatario, e con facoltà di modificare le quote indicate nell'offerta originaria, compatibilmente con i requisiti di qualificazione richiesti dal bando, da verificarsi al momento della modifica, e senza necessità del consenso del precedente mandatario; non sussistendo tali condizioni, la stazione appaltante deve escludere il raggruppamento o recedere dal contratto.

(28) Salvo quanto previsto dall'articolo 110, comma 5, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche, in caso di fallimento, liquidazione coatta amministrativa, amministrazione controllata, amministrazione straordinaria, concordato preventivo, incluso il concordato con continuità aziendale ai sensi dell'articolo 186-bis del regio decreto 16 marzo 1942, n. 267, e successive modifiche, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione di uno dei mandanti ovvero, qualora si tratti di imprenditore individuale, in caso di morte, interdizione, inabilitazione o fallimento del medesimo ovvero in caso di perdita, in corso di gara o di esecuzione del contratto, dei requisiti di cui all'articolo 80 del decreto legislativo 18 aprile

Ausschreibung oder der Ausführung die Anforderungen laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, in geltender Fassung, nicht mehr erfüllt, oder in den von den Antimafiabestimmungen vorgesehenen Fällen, den Zuschlag den anderen Wirtschaftsteilnehmern der Gruppe erteilen oder das Vertragsverhältnis mit diesen fortsetzen, wobei sie die Möglichkeit haben, die im ursprünglichen Angebot angegebenen Beteiligungen zu ändern, soweit dies mit den in der Bekanntmachung vorgesehenen Qualifikationsanforderungen vereinbar ist, was zum Zeitpunkt der Änderung geprüft werden muss, ohne dass dafür das Einverständnis des vorigen Auftrag gebenden Unternehmens notwendig ist.

(29) Die Bestimmungen der Absätze 27 und 28 finden auch in Bezug auf die Subjekte laut Artikel 45 Absatz 2 Buchstaben b), c) und e) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, Anwendung.

(30) Die Bestimmungen der Absätze 26, 27, 28 und 29 finden auf jene Ausschreibungsverfahren und Aufträge Anwendung, deren Bekanntmachung nach dem Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, veröffentlicht wurden.

Anmerkungen zum Artikel 18:

Das Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 6, beinhaltet die „Personalordnung des Landes“.

Artikel 4/bis des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 4/bis
(Landesagentur für die
Gewerkschaftsbeziehungen)

(1) Bei der Generaldirektion der Autonomen Provinz Bozen wird die Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen als operative Stelle eingerichtet. Die Agentur hat die Aufgabe, die Landesverwaltung und die öffentlichen Körperschaften, die vom Land abhängig sind oder deren Ordnung unter seine oder die ihm übertragene Gesetzgebungsbefugnis fällt, bei den Kollektivvertragsverhandlungen auf bereichsübergreifender und Bereichsebene und, sofern die Körperschaften es beantragen, auch bei den dezentralen Kollektivvertragsverhandlungen sowie im Rahmen der Beziehungen mit den Gewerkschaften zu vertreten.

(1-bis) Die Agentur ist auch zu den Kollektivvertragsverhandlungen für Gemeinden und Seniorenwohnheime ermächtigt, falls diese Körperschaften die Agentur dafür in Anspruch

2016, n. 50, e successive modifiche, ovvero nei casi previsti dalla normativa antimafia, la stazione appaltante può aggiudicare la gara agli altri operatori economici del raggruppamento, o proseguire l'appalto con gli operatori medesimi che hanno facoltà di modificare le quote indicate nell'offerta originaria, compatibilmente con i requisiti di qualificazione richiesti dal bando, da verificarsi al momento della modifica, e senza necessità del consenso del precedente mandante.

(29) Le previsioni di cui ai commi 27 e 28 trovano applicazione anche con riferimento ai soggetti di cui all'articolo 45, comma 2, lettere b), c) ed e), del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50.

(30) Le disposizioni di cui ai commi 26, 27, 28 e 29 trovano applicazione alle procedure di gara e ai contratti i cui bandi o avvisi siano stati pubblicati successivamente alla data di entrata in vigore della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16.

Note all'articolo 18:

La legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, contiene l'“Ordinamento del personale della Provincia”.

Il testo dell'articolo 4/bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 4/bis
(Agenzia provinciale per le relazioni sindacali)

(1) Presso la Direzione generale della Provincia autonoma di Bolzano è istituita come struttura operativa l'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali. L'Agenzia ha il compito di rappresentare l'Amministrazione provinciale e gli enti pubblici da essa dipendenti, o il cui ordinamento rientra nella competenza legislativa propria della Provincia o ad essa delegata, in sede di contrattazione collettiva intercompartimentale, compartimentale e, qualora gli enti ne facciano richiesta, anche nella contrattazione collettiva decentrata e nelle relazioni sindacali.

(1-bis) L'Agenzia è altresì autorizzata alla contrattazione collettiva per i comuni e per le residenze per anziani, qualora tali enti intendano avvalersene. In tal caso, l'Agenzia può essere

nehmen wollen. Die Agentur kann in diesem Fall um ein von den Gemeinden sowie ein von den Seniorenwohnheimen ernanntes Mitglied ergänzt werden, das jeweils die Körperschaften vertritt, für die verhandelt wird.

(2) Die Agentur besteht aus drei Mitgliedern, die zur Unterzeichnung der Kollektivverträge berechtigt sind; ein Mitglied übernimmt den Vorsitz. Jedes Mitglied kann von einem Ersatzmitglied ersetzt werden. Die Mitglieder sind Fachleute in den Bereichen der Beziehungen zu den Gewerkschaften, der Kollektivvertragsverhandlungen, der Organisation, der Personalverwaltung sowie des Arbeitsrechts. Sie werden aus einem bei der Generaldirektion des Landes eingerichteten Verzeichnis ausgewählt und von der Landesregierung für die Dauer der Legislaturperiode ernannt; die Mitglieder können am Ende der Amtszeit wiederbestätigt werden. Nach Festlegung der Verhandlungsbereiche oder -runden wird die Agentur mit höchstens drei Vertretern/Vertreterinnen pro Verhandlungsbereich oder -runde ergänzt, die von den Körperschaften, auf die sich die Verhandlung bezieht, namhaft gemacht werden.

(3) Die Landesregierung legt Folgendes fest:

- a) den Inhalt der Anträge auf Eintragung in das Verzeichnis laut Absatz 2 sowie die Einreichmodalitäten,
- b) die Modalitäten und Fristen für die Bearbeitung dieser Anträge,
- c) die Modalitäten der Führung und Aktualisierung des Verzeichnisses und insbesondere der regelmäßigen Überprüfung des Fortbestehens der Voraussetzungen für die Eintragung,
- d) die Modalitäten für das Nachrücken der Ersatzmitglieder.

(4) Die Zusammensetzung der Agentur erfolgt gemäß den geltenden Landesbestimmungen im Bereich Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen und des Gleichgewichts beider Geschlechter.

(5) Personen, die öffentliche Wahlaufträge oder Aufträge in Parteien oder Gewerkschaftsorganisationen innehaben oder in den zwei Jahren vor dem Datum der Ernennung innehatten, können nicht als Mitglieder der Agentur ernannt werden. Die Unvereinbarkeit erstreckt sich auf jede Beziehung beruflicher oder beratender Art zu den obgenannten gewerkschaftlichen oder politischen Organisationen.

(6) Die Agentur übt alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Beziehungen zu den Gewerkschaften, den Verhandlungen und der Festlegung von Kollektivverträgen, einschließlich ihrer authentischen Auslegung, in Unabhängigkeit aus und unterstützt die in Absatz 1 genannten Körperschaften bei der einheitlichen Anwendung der Kollektivverträge und -vereinbarungen. Die Agentur befasst sich mit den Studien, der

integriert mit einem Mitgliedernominierten von den Gemeinden und einem Mitgliedernominierten von den Residenzen für Senioren in Vertretung der Entitäten, auf die sich die Verhandlung bezieht.

(2) L'Agencia si compone di tre membri, titolati a sottoscrivere i contratti, dei quali uno svolge le funzioni di presidente. Ciascun membro può essere sostituito da un membro supplente. I membri sono esperti in materia di relazioni sindacali, di contrattazione collettiva, di organizzazione e gestione del personale nonché di diritto del lavoro. Essi sono scelti da un elenco istituito presso la Direzione generale della Provincia, sono nominati dalla Giunta provinciale per la durata della legislatura e possono essere riconfermati alla scadenza dell'incarico. A seguito dell'individuazione dei comparti o delle aree di contrattazione, l'Agencia è integrata con al massimo tre rappresentanti per ciascuna area o comparto di contrattazione; tali rappresentanti sono designati dagli enti cui si riferisce la contrattazione.

(3) La Giunta provinciale stabilisce:

- a) il contenuto e le modalità di presentazione delle domande di iscrizione nell'elenco di cui al comma 2;
- b) le modalità e i termini di evasione delle domande;
- c) le modalità di tenuta e di aggiornamento dell'elenco e, in particolare, di verifica periodica del permanere dei requisiti richiesti ai fini dell'iscrizione;
- d) le modalità di subentro dei membri supplenti.

(4) L'Agencia è composta in conformità alle norme provinciali in materia di rispetto della consistenza dei gruppi linguistici e di equilibrio fra i generi.

(5) Non possono essere nominati membri dell'Agencia persone che rivestano o abbiano rivestito nei due anni precedenti la data di nomina incarichi pubblici elettivi ovvero cariche in partiti politici o organizzazioni sindacali. L'incompatibilità è estesa a qualsiasi rapporto di carattere professionale o di consulenza con le predette organizzazioni sindacali o politiche.

(6) L'Agencia esercita in autonomia ogni attività relativa alle relazioni sindacali e alla negoziazione e definizione dei contratti collettivi, ivi compresa l'interpretazione autentica degli stessi, e presta assistenza agli enti di cui al comma 1 per l'applicazione uniforme dei contratti e degli accordi collettivi. L'Agencia cura le attività di studio, monitoraggio e documentazione necessarie all'esercizio della contrattazione collettiva.

Überwachung und Dokumentation, die zur Durchführung der Kollektivverhandlungen erforderlich sind.

(7) Die Agentur muss die im Verhältnis zu den verfügbaren Finanzmitteln festgelegten Ausgabengrenzen einhalten. Der/Die Vorsitzende der Agentur berichtet dem Generaldirektor/der Generaldirektorin über die abgewickelte Tätigkeit.

(8) Dem/Der Vorsitzenden der Agentur steht ein im Ernennungsbeschluss festgelegtes monatliches Entgelt zu, das ohne MwSt. und Aufwendungen maximal 40 Prozent der im Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 21. September 2012, Nr. 6, vorgesehenen Aufwandsentschädigung eines/einer Landtagsabgeordneten entspricht. Den anderen Mitgliedern steht ein im Ernennungsbeschluss festgelegtes monatliches Entgelt zu, das ohne MwSt. und Aufwendungen nicht höher als 80 Prozent des Entgelts des/der Vorsitzenden sein darf.

(9) Zur Erfüllung der an die Agentur übertragenen Aufgaben stellt die Generaldirektion *bis zu fünf Stellen* des eigenen Verwaltungspersonals zur Verfügung.

(10) Bis zur Ernennung der Mitglieder der Agentur führt der Generaldirektor/die Generaldirektorin die Kollektivverhandlungen weiter, auch mittels der für die Verhandlungen beauftragten Sachverständigen.

Artikel 44/bis des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 44/bis

(Festlegung des Gesamtstellenkontingents des Landes)

(1) Im Sinne von Artikel 8 ist das Gesamtstellenkontingent des Landes unter Berücksichtigung des erfolgten Stellenabbaus und der Schaffung neuer Stellen durch gesetzliche Maßnahmen neu festgelegt, und zwar mit 1. Mai 2019 im Ausmaß von 18.678 Stellen, mit 1. September 2019 im Ausmaß von 18.729 Stellen und mit 1. Oktober 2019 im Ausmaß von 18.763 Stellen sowie mit 1. September 2020 im Ausmaß von 18.774 Stellen und mit 1. September 2022 im Ausmaß von 18.888 Stellen *und mit 1. Januar 2023 im Ausmaß von 18.918 Stellen*; dieses Gesamtkontingent umfasst die Stellenkontingente des Landespersonals und des Personals der Schulen staatlicher Art.

(2) Aufrecht bleiben in Ergänzung zu Absatz 1 das bereits bestehende eigene Stellenkontingent für Personen mit Beeinträchtigung laut Artikel 11, das Kontingent für nicht geeignetes Personal laut Artikel 8 Absatz 6, welches von der Landesregierung festgelegt wird, das Kontingent für die Sprachenzentren im Ausmaß von 30 Vollzeiteinheiten.

(7) L'Agencia è tenuta al rispetto dei limiti di spesa determinati in relazione alle risorse finanziarie disponibili. Il/La presidente dell'Agencia relaziona al Direttore generale/alla Direttrice generale in merito all'attività svolta.

(8) Al/Alla presidente dell'Agencia spetta un compenso mensile, stabilito nella deliberazione di nomina, determinato in misura non superiore al 40 per cento dell'indennità consiliare prevista dall'articolo 2, comma 1, della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6, al netto di IVA e oneri. Agli altri membri spetta un compenso mensile, stabilito nella deliberazione di nomina, determinato in misura non superiore all'80 per cento del compenso previsto per il/la presidente, al netto di IVA e oneri.

(9) Per l'assolvimento dei compiti affidati all'Agencia, la Direzione generale mette a disposizione *fino a cinque unità* del proprio personale amministrativo.

(10) Fino alla nomina dei membri dell'Agencia il Direttore generale/la Direttrice generale continua a gestire la contrattazione collettiva, anche tramite persone esperte appositamente delegate per la contrattazione.

Il testo dell'articolo 44/bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 44/bis

(Determinazione della dotazione organica complessiva della Provincia)

(1) Ai sensi dell'articolo 8 la dotazione complessiva dei posti del personale della Provincia, tenuto conto dei provvedimenti di riduzione dei posti e della creazione di nuovi posti mediante disposizioni di legge, è nuovamente definita al 1° maggio 2019 nella misura di 18.678 posti, al 1° settembre 2019 nella misura di 18.729 posti e al 1° ottobre 2019 nella misura di 18.763 posti nonché al 1° settembre 2020 nella misura di 18.774 posti e al 1° settembre 2022 nella misura di 18.888 posti *e al 1° gennaio 2023 nella misura di 18.918 posti*, comprensiva della dotazione del personale provinciale e delle scuole a carattere statale.

(2) Restano fermi, in aggiunta al comma 1, il già istituito apposito contingente di posti per persone con disabilità di cui all'articolo 11; il contingente per il personale divenuto inidoneo di cui all'articolo 8, comma 6, da determinarsi dalla Giunta provinciale; il contingente per i centri linguistici nella misura di 30 unità a tempo pieno.

(3) Das Stellenkontingent laut Absatz 1 enthält ab 1. Mai 2019 46 neue Stellen, ab 1. September 2019 weitere 51 neue Stellen und ab 1. Oktober 2019 weitere 34 neue Stellen sowie ab 1. September 2020 11 neue Stellen. Zudem beinhaltet das Stellenkontingent laut Absatz 1 ab 1. September 2018 auch 40 neue Stellen, die gemäß Artikel 11 bei erfolgter Aufnahme der Personen mit Beeinträchtigung in das Gesamtstellenkontingent des Landes übergehen.

(4) Der Stellenabbau laut Artikel 13 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, in geltender Fassung, ist für die Verwaltung durch die Neufestlegung des Gesamtstellenkontingents laut diesem Artikel abgeschlossen; der Aufschub des Stellenabbaus für das unterrichtende und diesem gleichgestellte Personal laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. April 2014, Nr. 1, ist hingegen bis 31. August 2026 verlängert.

(3) Il contingente di posti di cui al comma 1 comprende, dal 1° maggio 2019, 46 nuovi posti, dal 1° settembre 2019 ulteriori 51 nuovi posti e dal 1° ottobre 2019 ulteriori 34 nuovi posti nonché dal 1° settembre 2020, 11 nuovi posti. Inoltre dal 1° settembre 2018 il contingente di posti di cui al comma 1 comprende anche 40 nuovi posti che, ai sensi dell'articolo 11, passano nella dotazione organica complessiva della Provincia per avvenute assunzioni di persone con disabilità.

(4) La riduzione di posti in organico di cui all'articolo 13 della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, e successive modifiche, è da considerarsi conclusa per il personale amministrativo attraverso la nuova definizione della dotazione complessiva dei posti del personale della Provincia di cui al presente articolo; la riduzione dei posti per il personale docente ed equiparato di cui all'articolo 11 della legge provinciale 7 aprile 2014, n. 1, è prorogata, invece, al 31 agosto 2026.

Anmerkungen zum Artikel 19:

Das Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35, beinhaltet die „Allgemeine Vorschriften über Bodenschutz, Wildbach- und Lawinerverbauung“.

Artikel 14/bis des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 14/bis

(1) Das Eigentum des öffentlichen Wassergutes des Landes kann mit Dekret *des Direktors der für das öffentliche Wassergut zuständigen Organisationseinheit der Agentur für Bevölkerungsschutz* als solches erklärt oder auf Grund eines anderen geeigneten, gesetzlich vorgesehenen Rechtstitels erworben oder enteignet werden.

(2) Im Dekret muß angegeben sein, daß die Zugehörigkeit zum öffentlichen Gut originären Ursprung hat.

(3) Das Dekret ist den im Grundbuch eingetragenen Eigentümern jener Flächen zuzustellen, deren Zugehörigkeit zum öffentlichen Wassergut des Landes erklärt wird; im Dekret muß das Amt genannt sein, bei dem die Eigentümer Einsicht in die entsprechenden Schriftstücke und technischen Unterlagen nehmen können.

(4) Das Dekret muß auch den Hinweis enthalten, daß gegen dasselbe *bei der Agentur für Bevölkerungsschutz* innerhalb von dreißig Tagen nach der Zustellung Einspruch erhoben werden kann.

(5) Das Dekret ist außerdem im 3. Teil des Amtsblattes der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen; dabei ist das Amt zu nennen, bei dem Einsicht in die Schriftstücke und in die

Note all'articolo 19:

La legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, contiene le "Disposizioni generali per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo".

Il testo dell'articolo 14/bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 14/bis

(1) La proprietà dei beni del demanio idrico provinciale viene accertata con decreto *del direttore della struttura competente in materia di demanio idrico dell'Agenzia per la protezione civile* oppure acquistata o espropriata con altro titolo idoneo previsto dalle leggi.

(2) Il decreto dovrà precisare che la demanialità ha carattere originario.

(3) Esso sarà notificato ai proprietari tavolari di superfici che vengono dichiarate di pertinenza del demanio idrico provinciale, con l'indicazione dell'ufficio in cui potranno prendere visione degli atti e degli elaborati tecnici relativi.

(4) Il decreto dovrà pure contenere l'avvertenza che contro di esso potrà essere proposta opposizione *all'Agenzia per la protezione civile* entro 30 giorni dalla notifica.

(5) Tale decreto sarà inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, parte III, con l'indicazione dell'ufficio in cui si potrà prendere visione degli atti e degli elaborati

technischen Unterlagen genommen werden kann, und darauf hinzuweisen, daß Betroffene, die nicht unmittelbar durch eine Zustellung benachrichtigt worden sind, innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung bei der *Agentur für Bevölkerungsschutz* Einspruch erheben können.

(6) Die *Agentur für Bevölkerungsschutz* muß über die Einsprüche in den darauffolgenden sechzig Tagen endgültig entscheiden.

(7) Wird im Einspruch der originäre Eigentumserwerb teilweise oder ganz bestritten, kann die *Agentur für Bevölkerungsschutz* in der endgültigen Maßnahme das Recht auf Entschädigung zuerkennen, die im Sinne des *Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10*, in geltender Fassung, zu bestimmen ist und sich auf den Teil beschränkt, der als nicht originär erworben anerkannt wird; wird die Entschädigung angenommen, so wird gleichzeitig die entsprechende Ausgabe gebucht.

(8) Erwächst aus den Wildbach- und Lawinerverbauungsarbeiten dem Teil des nicht beanspruchten Grundstückes ein besonderer und unmittelbarer Nutzen, so wird dieser geschätzt und der entsprechende Betrag von der Entschädigung abgezogen.

(9) [Mit Urteil Nr. 646 vom 9. Juni 1988 hat der Verfassungsgerichtshof den Absatz 9 dieses Artikels für verfassungswidrig erklärt.]

(10) Die Dekrete im Sinne des vorhergehenden Absatzes unterliegen nicht den Bestimmungen des *Landesgesetzes über die geschlossenen Höfe*.

(11) Ist zur Errichtung oder Erhaltung der in diesem Gesetz genannten Bauten die Begründung anderer zum öffentlichen Gut zählender Rechte an Sachen Dritter im Sinne von Artikel 825 Zivilgesetzbuch erforderlich, so werden die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze und im Falle einer Enteignung oder Besetzung im Dringlichkeitswege des *Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10*, in geltender Fassung, angewandt.

Anmerkungen zum Artikel 20:

Das *Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1*, beinhaltet die „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 65/quater des *Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1*, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 65/quater

(Ausschlussgründe und Unvereinbarkeit)

(1) Als Mitglieder des Kollegiums können nicht ernannt werden:

a) Landtagsabgeordnete, Mitglieder der Landesregierung, Verwalter und Führungskräfte der Körperschaften laut Artikel 79 Absatz 3 des

tecnicis e con l'avvertenza che contro di esso potrà essere proposta opposizione, da chi non sia stato notificato direttamente all'*Agenzia per la protezione civile* entro 30 giorni dalla pubblicazione.

(6) L'*Agenzia per la protezione civile* si dovrà pronunciare sulle opposizioni nei successivi 60 giorni con provvedimento definitivo.

(7) Qualora l'opposizione contestasse in tutto o in parte il titolo di acquisto sotto il profilo originario, l'*Agenzia per la protezione civile* potrà nel provvedimento definitivo riconoscere il diritto all'indennizzo, da fissare ai sensi della *legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10*, e successive modifiche, limitatamente a quella parte non riconosciuta acquistata a titolo originario e impegnare contemporaneamente la relativa spesa qualora sia intervenuta l'accettazione dell'indennità.

(8) Qualora dalle opere di regolazione derivi un vantaggio speciale e immediato alla parte del fondo non occupato, questo vantaggio sarà stimato e detratto dall'indennità.

(9) [Con sentenza n. 646 del 9 giugno 1988 la Corte costituzionale ha dichiarato illegittimità costituzionale del nono comma di questo articolo.]

(10) I provvedimenti di cui al comma precedente non sono soggetti alle norme della legge provinciale sui masi chiusi.

(11) Qualora per la realizzazione o il mantenimento delle opere di cui alla presente legge si renda necessaria la costituzione di altri diritti demaniali su beni altrui ai sensi dell'articolo 825 del Codice civile, si applicano le disposizioni di cui ai commi precedenti ed in caso di esproprio o di occupazione d'urgenza, le norme della *legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10*, e successive modifiche.

Note all'articolo 20:

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, contiene le "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano".

Il testo dell'articolo 65/quater della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 65/quater

(Cause di esclusione e incompatibilità)

(1) Non possono essere nominati componenti del Collegio:

a) i consiglieri provinciali, i membri della Giunta provinciale, gli amministratori e i dirigenti degli enti di cui all'articolo 79, comma 3, dello Statuto di

Autonomiestatus, in geltender Fassung, und Personen, die diese Ämter in den vorhergehenden zwei Jahren bekleidet haben, sowie deren Ehepartner, Verwandte und Verschwägerter bis zum zweiten Grad,

b) Mitglieder der Kontrollsektion des Rechnungshofes mit Sitz in Bozen,

c) Angestellte des Landes, der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol und der Körperschaften laut Artikel 79 Absatz 3 des Autonomiestatuts, in geltender Fassung,

d) Parlamentsmitglieder, Minister und Staatssekretäre der Regierung, Vertreter der Europäischen Institutionen,

e) Personen, für die einer der Gründe laut Artikel 2382 des Zivilgesetzbuches, in geltender Fassung, zutrifft,

f) Bedienstete privaten oder öffentlichen Rechts, die gemäß Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, bereits in den Ruhestand versetzt wurden.

(2) Unvereinbar mit dem Amt des Kollegiumsmitglieds sind Personen, die durch ein Arbeitsverhältnis, einen Beratungsauftrag, einen entgeltlichen Werkvertrag oder andere vermögensrechtliche Beziehungen an das Land, die Region Trentino-Alto Adige/Südtirol oder die Körperschaften laut Artikel 79 Absatz 3 des Autonomiestatuts, in geltender Fassung, gebunden sind. Die Mitglieder des Kollegiums dürfen diese Beziehungen während der Ausübung ihres Mandats ebenfalls nicht eingehen.

(3) *Das Amt als Rechnungsprüfer ist unvereinbar mit dem Amt als Rechnungsprüfer bei der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol sowie mit jenen Ämtern, welche die Rechnungsprüfung und Kontrolle bei Hilfskörperschaften und Gesellschaften mit Mehrheitsbeteiligung des Landes umfassen.*

Anmerkungen zum Artikel 21:

Das Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9, beinhaltet die „Finanzierung im Tourismus“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art 1

(Gemeindeaufenthaltsabgabe)

(1) Um die Finanzierungsgrundlage der Tourismusförderung zu sichern und zu stärken, ist ab 1. Jänner 2014 die Gemeindeaufenthaltsabgabe zu Lasten jener eingeführt, welche in Beherbergungsbetrieben im Landesgebiet übernachten. Die Abgabe ist abgestuft und beträgt, außer in den von der Landesregierung festgelegten Befreiungsfällen, mindestens 0,50 Euro und maximal 5,00 Euro pro Übernachtung. Die Beherbergungsbetriebe

autonomia, e successive modifiche, coloro che hanno ricoperto tali incarichi nei due anni precedenti nonché il coniuge, i parenti e gli affini entro il secondo grado degli stessi;

b) i membri della Sezione di controllo della Corte dei conti avente sede a Bolzano;

c) i dipendenti della Provincia, della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e degli enti di cui all'articolo 79, comma 3, dello Statuto di autonomia, e successive modifiche;

d) i parlamentari, i ministri e sottosegretari del Governo, i rappresentanti delle istituzioni europee;

e) coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'articolo 2382 del codice civile, e successive modifiche;

f) i lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza, ai sensi dell'articolo 13, comma 1, lettera i), della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6.

(2) Sono incompatibili con l'incarico di componente del Collegio coloro che sono legati alla Provincia, alla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol o agli enti di cui all'articolo 79, comma 3, dello Statuto di autonomia, e successive modifiche, da un rapporto di lavoro, di consulenza, di prestazione d'opera retribuita ovvero da altri rapporti di natura patrimoniale. I componenti del Collegio non possono altresì instaurare i rapporti predetti durante l'esercizio del proprio mandato.

(3) *L'incarico di revisore non è compatibile con l'incarico di revisore presso la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol nonché con gli incarichi di revisione e controllo presso enti strumentali e società a partecipazione di maggioranza della Provincia.*

Note all'articolo 21:

La legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9, contiene il "Finanziamento in materia di turismo".

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1

(Imposta comunale di soggiorno)

(1) Allo scopo di garantire e rafforzare la base di finanziamento degli incentivi al turismo, a partire dal 1° gennaio 2014 è introdotta l'imposta comunale di soggiorno a carico di coloro che pernottano negli esercizi ricettivi situati sul territorio della provincia di Bolzano. L'imposta è graduata e può ammontare da un minimo di 0,50 euro sino ad un massimo di 5,00 euro per notte di soggiorno, tranne nei casi di esenzione stabiliti dalla Giunta provinciale. Gli esercizi ricettivi

erfüllen die Rolle des Steuersubstituten gemäß Artikel 64 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600.

(2) Beherbergungsbetriebe laut Absatz 1 sind:

a) gasthofähnliche und nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, b) die Gästezimmer und Ferienwohnungen laut Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung,

c) Urlaub auf dem Bauernhof laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7,

d) Einrichtungen, die gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, Unterkunft anbieten.

(3) Die Staffelung der Abgabe sowie alle weiteren, für die Anwendung notwendigen Aspekte werden mit Durchführungsverordnung, die innerhalb 31. Dezember 2012 nach Anhören des Rates der Gemeinden und der repräsentativsten Berufsorganisation der Tourismustreibenden sowie des repräsentativsten Verbandes der Tourismusorganisationen erlassen wird, festgelegt. Die Unterlassung, die unvollständige oder verspätete Einzahlung der Abgabe wird mit einer Verwaltungsstrafe in der Höhe von 30 Prozent des nicht bezahlten Betrags geahndet. Beträgt die Verspätung nicht mehr als 30 Tage, wird die Geldbuße in der Höhe von 5 Prozent des nicht bezahlten Betrages festgesetzt.

(4) Die Einnahmen aus der Abgabe werden den örtlichen oder überörtlichen Tourismusorganisationen, die im Verzeichnis der Tourismusvereine laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33, eingetragen sind, sowie den bestehenden Kurverwaltungen oder Verkehrsämtern zugewiesen, sofern die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllt werden und der mit Durchführungsverordnung festzulegende Eigenfinanzierungsanteil nachgewiesen wird. Mit Durchführungsverordnung kann vorgesehen werden, dass die Gemeinden einen Teil der für das Destinationsmarketing bestimmten Einnahmen der für die touristische Vermarktung zuständigen Landesorganisation und den im Verzeichnis der Tourismusverbände laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33, eingetragenen Tourismusverbänden überweisen, sofern auch diese die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen. *Mit Durchführungsverordnung kann weiters vorgesehen werden, dass ein Teil der Einnahmen von den Gemeinden zur Finanzierung von tourismusrelevanten Dienstleistungen und Infrastrukturen und zur Deckung der Ausgaben für den mit der Abgabe verbundenen Verwaltungsaufwand verwendet werden kann.*

assumono il ruolo di sostituti di imposta ai sensi dell'articolo 64 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600.

(2) Gli esercizi ricettivi di cui al comma 1 sono:

a) le strutture ricettive a carattere alberghiero ed extralberghiero di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58;

b) le camere e gli appartamenti di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche;

c) gli agriturismi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7;

d) le strutture che offrono alloggio ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41.

(3) Con regolamento di esecuzione, da emanarsi entro il 31 dicembre 2012, sentiti il Consiglio dei comuni, l'organizzazione più rappresentativa degli esercenti nel campo del turismo e l'organizzazione più rappresentativa delle organizzazioni turistiche, sono determinati le gradualità dell'ammontare dell'imposta ed ogni altro aspetto necessario per l'attuazione in merito. L'omesso, insufficiente o tardivo versamento dell'imposta comporta la sanzione amministrativa pari al 30 per cento dell'importo non versato. Se il ritardo non supera i 30 giorni, la sanzione è fissata nella misura del 5 per cento dell'importo non versato.

(4) Il gettito dell'imposta è assegnato alle organizzazioni turistiche locali o multizonali iscritte nell'elenco delle associazioni turistiche ai sensi della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, nonché alle aziende di cura, soggiorno e turismo o di soggiorno e turismo esistenti, a condizione che vengano rispettati i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale e che venga dimostrata la quota di autofinanziamento da stabilirsi con regolamento di esecuzione. Con regolamento di esecuzione può essere definito che i comuni versino una parte del gettito da riservare al marketing di destinazione all'organizzazione provinciale competente per la promozione turistica nonché ai consorzi turistici iscritti nell'elenco dei consorzi turistici ai sensi della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, a condizione che anche questi rispettino i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale. *Con regolamento di esecuzione può essere altresì previsto che una parte del gettito dell'imposta possa essere utilizzata da parte dei Comuni per finanziare servizi e infrastrutture rilevanti per il turismo e a copertura delle spese relative agli oneri amministrativi connessi all'imposta.*

Anmerkungen zum Artikel 22:

Note all'articolo 22:

Das Landesgesetz vom 25. Februar 2008, Nr. 1, beinhaltet die „Handwerksordnung“.

Artikel 42/bis des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 42/bis

(Voraussetzungen zur Anerkennung von Kursen)

(1) Kurse, welche im Sinne des Staat-Regionen-Abkommens vom 12. Juli 2018 absolviert werden, werden als berufliche Voraussetzung im Sinne von Artikel 25 Absatz 1 anerkannt, sofern die im Kurs erworbenen Kenntnisse um ein in Vollzeit zu absolvierendes Praxisjahr bei einem fachspezifischen Betrieb ergänzt werden und der Antragsteller anschließend eine Prüfung über die im Kurs und im Praxisjahr erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten erfolgreich ablegt. Die genauen Inhalte, welche während des Praxisjahrs vermittelt werden müssen, die Zusammensetzung der Prüfungskommission, die genauen Modalitäten der Prüfung sowie die Prüfungsinhalte werden mit Dekret des Direktors der zuständigen Landesabteilung festgelegt, welches innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieser Bestimmung erlassen wird.

(2) Um eine angemessene Planung der Befähigungsverläufe zu ermöglichen, sind in erster Anwendung von Absatz 1 jene Personen, die bis zum 31. Dezember 2022 einen Kurs im Sinne des Staat-Regionen-Abkommens vom 12. Juli 2018 absolviert haben, nicht verpflichtet, die erworbenen Kenntnisse durch das Praxisjahr zu ergänzen.

La legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, contiene l'“Ordinamento dell'artigianato”.

Il testo dell'articolo 42/bis della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 42/bis

(Condizioni per il riconoscimento dei corsi)

(1) I corsi assolti ai sensi dell'accordo Stato Regioni del 12 luglio 2018 sono riconosciuti come requisito professionale ai sensi dell'articolo 25, comma 1, a condizione che le conoscenze acquisite durante il corso siano integrate da un anno di praticantato a tempo pieno presso un'azienda del settore e che il richiedente al termine abbia superato un esame per la verifica delle conoscenze e competenze acquisite durante il corso e il praticantato. I contenuti da trasmettere durante l'anno di praticantato, la composizione della commissione d'esame, le modalità dell'esame nonché i suoi contenuti sono definiti mediante decreto del direttore della ripartizione provinciale competente, da emanarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente disposizione.

(2) In prima applicazione del comma 1, al fine di consentire un'adeguata pianificazione dei percorsi abilitanti, non è tenuto a integrare le conoscenze acquisite con l'anno di praticantato chi ha concluso entro il 31 dicembre 2022 un corso ai sensi dell'accordo Stato-Regioni del 12 luglio 2018.